



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВО - REPUBLIC OF KOSOVO
GJYKATA KUSHTETUESE
УСТАВНИ СУД
CONSTITUTIONAL COURT

**RAPORTI VJETOR
GODIŠNJI IZVEŠTAJ
ANNUAL REPORT**

2013

Prishtinë, 2014

RAPORTI VJETOR 2013

Përmbajtja

Përmbajtja.....	3
Vizioni dhe misioni	5
Fjala hyrëse e Kryetarit të Gjykatës Kushtetuese, Prof. dr. Enver Hasani	6
Fjala e Sekretares së Përgjithshme, Dr. Arbëresha Raça-Shala	7
Raporti vjetor i Gjykatës Kushtetuese për vitin 2013.....	8
Sekretariati i Gjykatës Kushtetuese	10
I. Departamenti i Administratës dhe Burimeve Njerëzore (DABNJ)	14
II. Departamenti i Përkrahjes Profesionale (DPP).....	21
III. Departamenti i Regjistrimit të Lëndëve, Statistikës dhe Arkivit (DRLSA)	25
IV. Departamenti i Buxhetit dhe Financave (DBF).....	33
V. Njësia e Prokurimit (NJP)	39
VI. Njësia e Teknologjisë së Informacionit dhe Multimedieve (NJTIKM)	43
VII. Auditimi	47
VIII. Njësia Ligjore (NWL).....	51
IX. Aktivitetet e Gjykatës Kushtetuese	55
SHTOJCA I.....	64

Vizioni dhe misioni

1. Vizioni

Republika e Kosovës është shtet demokratik, i bazuar në sundimin e ligjit dhe në respektimin e të drejtave të njeriut dhe të dinjitetit njerëzor, të garantuara me Kushtetutë. Në Kosovë, ku qytetarët vendosin nëpërmjet përfaqësuesve të tyre, të cilët janë përgjegjës para tyre, Gjykata Kushtetuese do të jetë një institucion të cilin qytetarët e Kosovës e shohin si autoritet përfundimtar dhe garantues të Kushtetutës dhe të respektimit të ligjit.

E drejtuar nga Kushtetuta, Gjykata do t'i kontribuojë: (1) ndërtimit të një shteti të lirë, demokratik dhe paqdashës; (2) garantimit të të drejtave të seclit qytetar, lirive qytetare dhe barazisë së të gjithë qytetarëve dhe komuniteteve para ligjit; dhe, (3) eliminimit të gjurmëve të së kaluarës, duke krijuar tradita të reja juridike, të bazuara në sundimin e ligjit, në demokraci dhe në të drejta të njeriut.

2. Misioni

Si institucion i ri në demokraci të re, Gjykata Kushtetuese ka një rol të rëndësishëm në përbushjen e vizionit të lartpërmendor. Megjithatë, Gjykata do të ballafaqohet me sfida të konsiderueshme ndaj përbushjes së këtij roli, sepse ndryshimet e brendshme nuk janë të mjaftueshme. Gjykata, po ashtu, duhet të inkurajojë ndryshimet e jashtme. Këto dy aspekte janë të ndërlidhura ngushtë njëra me tjetrën. Vizioni nuk mund të arrihet pa një zhvillim të arsyeshëm të brendshëm të Gjykatës dhe ndikimit të ndërsjellë ndërmjet Gjykatës Kushtetuese dhe forcave të jashtme shoqërore, ekonomike, kulturore dhe teknologjike.

Si rrjedhojë e kësaj, në pajtim me vizionin e lartpërmendor, Gjykata Kushtetuese e Kosovës i ka parashtruar vetes mision që të jetë:

Institucion profesional, kompetent dhe i pavarur, që është duke krijuar një traditë të re të paanshmërisë dhe të pavarësisë gjyqësore, si dhe të llogaridhënisë së plotë në shërbim të qytetarëve të Kosovës;

Institucion transparent, që mbron me sukses të drejtat dhe liritë themelore të qytetarëve dhe të komuniteteve të Kosovës, duke gjykuar në mënyrë të drejtë dhe transparente, brenda juridikzionit të saj, dhe duke mbikëqyrur drejtësinë në ushtrimin dhe në përdorimin e kompetencave të përcaktuara nga Kushtetuta; dhe

Autoritet përfundimtar i rendit kushtetues të vendit, duke siguruar dhe duke mbështetur transicionin e Kosovës drejt të drejtave të njeriut, demokracisë dhe sundimit të ligjit.

Fjala hyrëse e Kryetarit të Gjykatës Kushtetuese Prof. dr. Enver Hasani

Është kënaqësi dhe nder për mua të prezantoj për vitin e pestë me radhë Raportin vjetor të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës. Ky raport vjetor, sikurse edhe raportet pararendëse, përmban një pasqyrë të aktiviteteve të Gjykatës gjatë vitit të kaluar dhe përbledh të arriturat e Gjykatës në ruajtjen e besimit që ka krijuar në shoqërinë kosovare në pesë vjetët e fundit. Siç e kam përmendur në raportet vjetore të katër viteve pararendëse, këto të arritura kanë qenë të mundura vetëm falë punës së devotshme të gjyqtarëve të Gjykatës, Sekretarit të Përgjithshëm, këshilltarëve ligjorë dhe stafit të Gjykatës. Sërisht, dua t'i falënderoj nga zemra që të gjithë përpjekjet e tyre të pafund në realizimin e vizionit dhe të objektivave të vëna nga Gjykata.

Gjatë vitit 2013, gjyqtarët e Gjykatës zhvilluan vizita zyrtare në gjykata kushtetuese dhe në institucione të tjera prestigjioze, me qëllim të shkëmbimit të pikëpamjeve dhe të përvojave për çështje kushtetuese dhe me qëllim të forcimit të lidhjeve profesionale dhe miqësore me institucione të tilla. Vendet në fjalë ishin: Shqipëria, Gjermania, Italia, Turqia dhe SHBA-ja.

Në vitin e kaluar, Gjykata ka vendosur për një numër çështjesh të rëndësishme. Një nga këto raste kishte të bënte me një kërkesë të parashtruar nga Avokati i Popullit i Kosovës, me të cilën kontestonte kushtetutshmërinë e neneve të caktuara të Ligjit për Banka, Institucionë Mikrofinanciare dhe Institucionë Financiare Jobankare. Gjykata gjeti se nenet e kontestuara nuk ishin në pajtueshmëri me Kushtetutën. Një tjetër kërkesë me rëndësi, e parashtruar nga disa deputetë të Kuvendit të Kosovës, në mbështetje të nenit 113.5 të Kushtetutës, kishte të bënte me kërkesën e tyre për vlerësimin e kushtetutshmërisë dhe ligjshmërisë së Ligjit për Ratifikimin e Marrëveshjes së Parë Ndërkombëtare të Parimeve që Rregullojnë Normalizimin e Marrëdhënieve ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Republikës së Serbisë dhe të Planit të Zbatimit për këtë Marrëveshje. Parashtruesit e kërkesës po ashtu pretenduan se Ligji nuk ishte miratuar në pajtim me procedurat legislative. Gjykata vendosi se procedura e ndjekur për miratimin e Ligjit ishte në pajtim me Kushtetutën dhe se nuk ishte në juridikcionin e saj *ratione materiae* të vlerësonte kushtetutshmërinë e Marrëveshjes. Në një rast tjetër, Gjykata u mor me çështjen, sërisht të parashtruar nga një numër i deputetëve të Kuvendit, nëse Ligji për Amnistinë ishte në kundërshtim me Kushtetutën, si për nga përbajtja, ashtu edhe për nga procedura e ndjekur për miratimin e tij. Gjykata gjeti se procedura e ndjekur, si dhe përbajtja e Ligjit, ishin në pajtim me Kushtetutën, por disa nene të Ligjit i shpalli të pavlefshme.

Numri dhe llojlojshmëria e rasteve të trajtuar nga Gjykata Kushtetuese në vitin 2013 përmenden në një vend tjetër në këtë raport vjetor.

Më 14 tetor 2013, u mbajt Ceremonia solemne e përrurimit të Vtit të Katërt Gjyqësor të Gjykatës në praninë e kryetarëve, të zëvendëskryetarëve dhe të gjyqtarëve të gjykatave kushtetuese të Shqipërisë, të Austrisë, të Bullgarisë, të Maqedonisë, të Portugalisë dhe të Sllovenisë, si të kryetarit të Gjykatës Supreme të Estonisë. Folësit kryesorë ishin: kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Portugalisë, dr. Joaquim Jose Coelho de Sousa Ribeiro, dhe kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Bullgarisë, prof. dr. Dimitar Velikov Tokushev, si dhe prof. dr. Rainer Arnold, profesor në Universitetin e Regensburgut, Gjermani.

Po ashtu, gjatë vitit të kaluar, Gjykata Kushtetuese ka miratuar një numër ndryshimesh në Rregulloren e saj të punës.

Gjithashtu, sikurse edhe në vitet pararendëse, Gjykata pranoi asistencë të çmueshme nga USAID-i, nëpërmjet Projektit për Sundim të Ligjit (EROL); nga Projekti i Reformës Ligjore të Deutsche Gesellschaft fuer Internationale Zusammenarbeit (GIZ); nga Fondacioni

Gjerman për Bashkëpunim Ligjor Ndërkombëtar (Fondacioni IRZ); nga EULEX-i dhe nga ambasadat e Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe të Mbretërisë së Bashkuar. Edhe një herë dua t'i falënderoj përzemërsisht për përkrahjen e pandërprerë për punëtoritë, për seminaret dhe për aktivitetet e tjera trajnuese për rritjen e efikasitetit dhe të funksionimit të Gjykatës.

Po ashtu, dua të përfitoj nga ky rast për të falënderuar në veçanti Qeverinë e Norvegjisë, Qeverinë e Shteteve e Bashkuara të Amerikës, Qeverinë e Zvicrës, Qeverinë e Turqisë dhe Komisionin Evropian për donacionet e tyre zemërgjera që, nëpërmjet mekanizmit të duhur të krijuar nga International Management Group (Grupi Ndërkombëtar i Menaxhimit), u shfrytëzuan për financimin e tre gjyqtarëve ndërkombëtarë dhe të tre këshilltarëve ndërkombëtarë të Gjykatës në vitin 2013.

Për fund, vetëm mund të përsëris atë që kam thënë në vitet pararendëse, se ata që dëshirojnë të parashtrojnë kërkësë në këtë Gjykatë duhet të ndihen të sigurt se rasti i tyre do të trajtohet nga gjyqtarët e saj në mënyrën më transparente dhe më objektive, në pajtueshmëri të plotë me Kushtetutën e Kosovës.

Prof. dr. Enver Hasani

Kryetar i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës



Fjala e Sekretares së Përgjithshme Dr. Arbëresha Raça-Shala

Në vitin e plotë të katërt të funksionimit të suksesshëm të Gjykatës Kushtetuese, kam kënaqësinë e veçantë të paraqes Raportin vjetor të punës së Sekretariatit të Gjykatës, mekanizëm ky që mbështet Gjykatën Kushtetuese dhe që siguron funksionimin efikas të Gjykatës.

Raporti pasqyron, në mënyrë përmbledhëse, veprimet dhe aktivitetet kryesore të zhvilluara nga Sekretariati, në drejtim të përbushjes së objektivave të punës nga Plani vjetor i punës për vitin 2013 dhe të objektivave strategjike nga Plani Strategjik i zhvillimit të Gjykatës për periudhën 2010-2013.

Sikundër edhe viteve të mëparshme, edhe gjatë këtij viti, Sekretariati ishte i angazhuar me përkushtim të madh në arritjen e objektivave të punës dhe në përbylljen me sukses të projekteve të parapara në Planin e punës për vitin 2013 dhe në Planin Strategjik të zhvillimit të Gjykatës për periudhën 2010-2013. Në mënyrë të veçantë, Sekretariati ishte i fokusuar në plotësimin e pozitave të punës, në aftësimin dhe në ngritjen e mëtejme të kapaciteteve profesionale të personelit, dhe në zhvillimin, në hartimin e në zbatimin e mëtejshmë të rregullave dhe të procedurave të punës, për të siguruar një performansë sa më të lartë pune të Sekretariatit, brenda përgjegjësive të veta.



Duke zhvilluar në afate kohore aktivitetet e planifikuara dhe duke realizuar synimet e parapara, në veçanti ato të mbeturat në përbyllje të Planit Strategjik të zhvillimit të Gjykatës për periudhën 2010-2013, Sekretariati ka tejkaluar me sukses ballafaqimin me sfidat dhe ka arritur plotësisht objektivat e punës.

Përbushja e objektivave të identifikuara është fryshtë ekipore të personelit të Sekretariatit, prandaj, sikurse viteve që shkuan, përfitoj nga rasti t'i shpreh mirënjojje gjithë personelit të Sekretariatit për kontributin e dhënë dhe për rezultatet e arritura në zbatimin e planeve të punës, si dhe në sigurimin e funksionimit me efektivitet të lartë të Gjykatës.

Njëkohësisht, falënderoj donatorët, të cilët edhe këtë vit, me asistencën e tyre, ndikuan në arritjen e sukseseve të përgjithshme të Gjykatës, e në veçanti në hartimin e Planit Strategjik të zhvillimit të Gjykatës për periudhën 2014-2017.

Veçmas, në emrin tim dhe të personelit të Sekretariatit, falënderoj gjyqtarët dhe kryetarin e Gjykatës, prof. dr. Enver Hasani, për inkurajimin, për përkrahjen dhe për mbështetjen pa rezervë, si dhe për udhëzimet e qarta dhe profesionale që na kanë ofruar në tejkalimin e sfidave, përderisa përkushtimi i pashembullt dhe profesionalizimi i tyre, i treguar në interpretimin e Kushtetutës, vazhdon ta mbajë Gjykatën Kushtetuese ndër institucionet më të fuqishme, më të respektuara dhe me besueshmërinë më të lartë në vend.

Sekretariati, po ashtu, edhe në vitin 2014, do mbetet i përkushtuar në zbatimin e Planit të punës dhe në fillimin e zbatimit të Planit Strategjik për periudhën e re trevjeçare, 2014-2017.

Dr. Arbëresha Raça-Shala

Sekretare e Përgjithshme



Raport vjetor i Gjykatës Kushtetuese për vitin 2013

Hyrje

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës është autoriteti përfundimtar në Republikën e Kosovës për interpretimin e Kushtetutës dhe për përporthshmërinë e ligjeve me Kushtetutën dhe është plotësisht e pavarur në kryerjen e përgjegjësive të saj.

Në vitin 2013, Gjykata Kushtetuese pranoi 233 kërkesa të reja.

Nga kërkesat e parashtruara në Gjykatë në vitin 2013, ajo vendosi për 225 kërkesa, publikoi 200 vendime në ueb-faqen e Gjykatës dhe dhe ua dorëzoi palëve.

200 vendime të Gjykatës Kushtetuese u publikuan në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Në pajtim me nenin 115.2 të Kushtetutës dhe rregullin 14.3 (i) të Rregullores së punës të Gjykates Kushtetuese të Kosovës, Gjykata Kushtetuese aprovoi raportin e saj vjetor për vitin 2013, në seancën administrative të mbajtur më 27 janar 2014.

Në pajtim me nenin 115.2 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe rregullin 14 të Rregullores së punës të Gjykates Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Sekretariati organizoi mbarëvajtjen e 5 seancave administrative, ku u morën 17 vendime. Ndër vendimet më të rëndësishme ishin:

- Aprovimi i Raportit Vjetor të Punës për vitin 2012;
- Aprovimi i ndryshimit të Rregullores së punës të Gjykatës;
- Aprovimi i pozitës së Zëvendëssekretarit të Përgjithshëm;
- Zgjedhja e Këshilltarit Kryesor Juridik;
- Emërimi i dy zëvendës këshilltarëve të parë juridikë; dhe
- Aprovimi i Planit Strategjik 2014-2017.

Përbërja e Gjykates Kushtetuese të Republikës së Kosovës është kjo:

Enver Hasani, kryetar

Ivan Čukalović, zëvendëskryetar

Robert Carolan, gjyqtar

Altay Suroy, gjyqtar

Almiro Rodrigues, gjyqtar

Snezhana Botusharova, gjyqtare

Kadri Kryeziu, gjyqtar dhe

Arta Rama-Hajrizi, gjyqtare



**Prof. dr. Enver Hasani,
Kryetar**



**Prof. Dr. Ivan
Čukalović,
Zëvendëskryetar**



**Robert Carolan
J.D., Gjyqtar**



**Dr. Altay Suroy,
Gjyqtar**



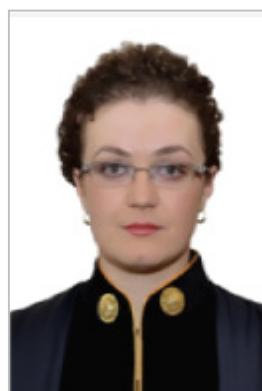
**Dr. Almiro
Rodrigues, Gjyqtar**



**Prof. Dr. Snezhana
Botusharova-
Doicheva, Gjyqtare**



**Dr. sc. Kadri Kryeziu,
Gjyqtar**



**Mr. sc. Arta Rama-
Hajrizi, Gjyqtare**

Sekretariati i Gjykatës Kushtetuese

Sekretariati i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 12 të Ligjit për Gjykatën Kushtetuese dhe në pajtim me rregullin 15 të Rregullores së punës, ka kryer punët administrative dhe ka mbështetur punën e Gjykatës Kushtetuese.

Sekretariati udhëhiqet nga Sekretari i Përgjithshëm, i cili sipas nenit 12.4, është përgjegjës për organizimin e për drejtimin e Sekretarisë. Struktura organizative e tij përbëhet nga:

- Departamenti i Administratës dhe i Burimeve Njerëzore (DABNJ);
- Departamenti për Regjistrim të Lëndëve, Statistikë dhe Arkiv (DRLSA);
- Departamenti i Përkrahjes Profesionale (DPP);
- Departamenti për Buxhet dhe Financa (DBF);
- Njësia e Prokurimit (NJP);
- Njësia e Teknologjisë së Informacionit, e Komunikimit dhe e Multimedieve (NJKM); dhe
- Njësia e Auditimit të Brendshëm (NJAB).

Në pajtim me rregullin 17 (7), të Rregullores së punës të Gjykatës Kushtetuese, Kryetari ka emëruar një Zëvendëssekrétar të Përgjithshëm, i cili është përgjegjës posaçërisht për logistikë, prokurim dhe për menaxhimin e financave të Gjykatës.

Funksionimi i Njësinë Ligjore (N JL), që përfshin pozitat këshilltarëve juridikë dhe personelin tjetër ligjor, si dhe struktura dhe organizimi i saj, janë rregulluar me Udhëzimin për praktikat, i miratuar nga Gjykata. Këshilltarët juridikë mbështesin punën profesionale të gjyqtarëve.

Sekretariati i ka realizuar këto objektiva të vitit:

- Implementimi i Planit Strategjik 2010-2013;
- Finalizimi i Planit të ardhshëm Strategjik 2014-2017;
- Hartimi dhe aprovimi i Rregullores për formimin, për fushëveprimtarinë dhe për kompensimin e task-forcave, të grupeve punuese dhe të komisioneve në Gjykatën Kushtetuese, Nr. 01/2013;
- Hartimi dhe aprovimi i Rregullores për procedurat e rekrutimit, të emërimit dhe të punës provuese të stafit të GJKK-së, Nr. 02/2013;
- Hartimi dhe aprovimi i Rregullores për avancimin dhe për transferimin e stafit të GJKK-së, Nr. 03/2013;
- Hartimi dhe aprovimi i Rregullores për procedurat disiplinore dhe të ankimit në GJKK, Nr. 04/2013;
- Hartimi dhe aprovimi i Rregullores për organizimin e brendshëm të GJKK-së, Nr. 05/2013;
- Hartimi dhe aprovimi i Rregullores për përshkrimin e detyrave të punës për stafin e GJKK-së, Nr. 06/2013;
- Hartimi dhe aprovimi i Rregullores për klasifikimin e vendeve të punës në GJKK, Nr. 07/2013;
- Hartimi dhe aprovimi i Udhëzimit mbi praktikat për rregullat e Bibliotekës së GJKK-së, Nr. 08/2013;
- Aprovimi i Statutit të Komitetit të Auditimit të Brendshëm në GJKK.

Sekretariati gjithashtu publikoi:

- Raportin e tremujorit të katërt, tetor-dhjetor 2013;

- Raportin e tremujorit të parë, janar-mars 2013;
- Rregulloren e ndryshuar të punës të Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, në tri gjuhë;
- Buletinini e vendimeve 2012, në tri gjuhë; dhe
- Udhëzimin mbi praktikat mbi funksionimin dhe strukturën e Njësisë Ligjore, Nr. 06/2012.

Departamenti i Administratës dhe Burimeve Njerëzore

DABNJ

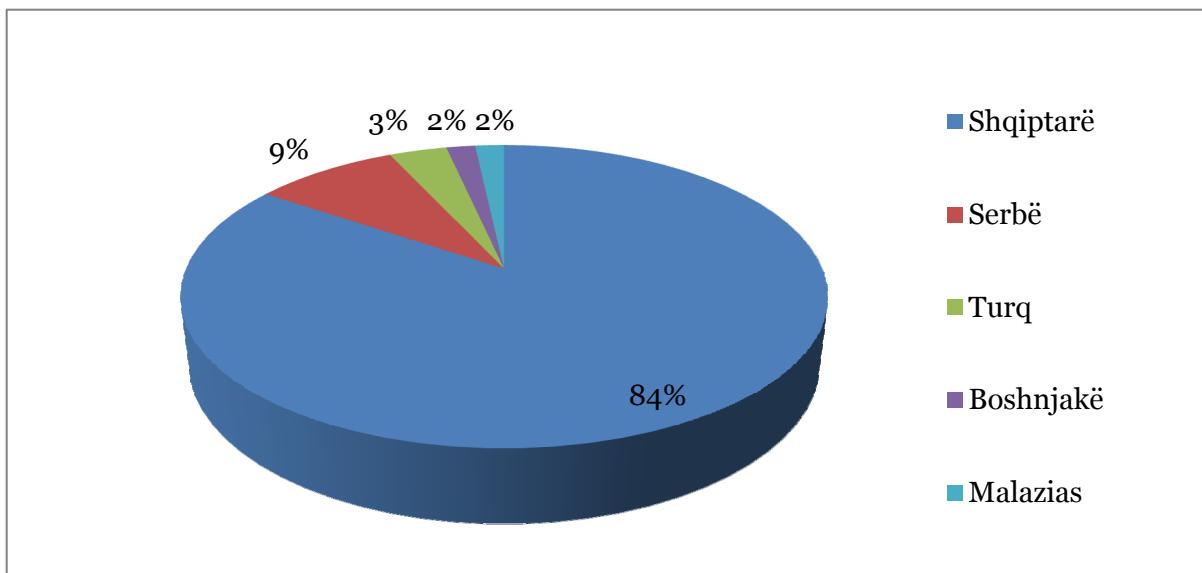
I. Departamenti i Administratës dhe Burimeve Njerëzore (DABNJ)

Departamenti i Administratës dhe i Burimeve Njerëzore (DABNJ) ka qenë i fokusuar për arritjen e objektivave kryesore të punës, të ndërlidhura me procesin e rekrutimit dhe me menaxhimin e burimeve njerëzore, si dhe me ofrimin e shërbimeve administrative dhe të shërbimeve të tjera që mbështesin kryerjen e punëve dhe shtimin e efikasitetit në punë për gjithë stafin e Gjykatës.

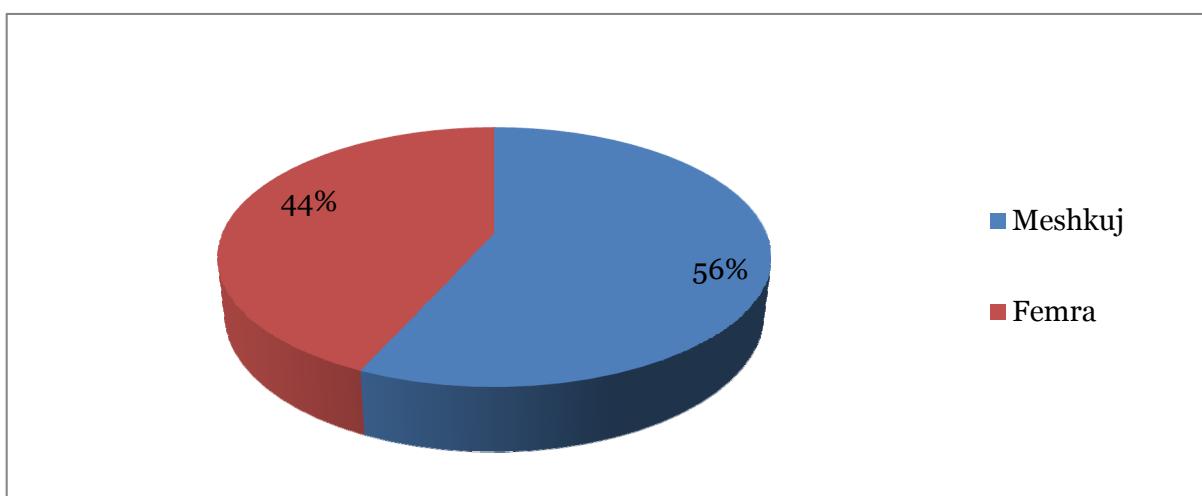
1. Burimet njerëzore dhe procesi i rekrutimit

- Në bazë të planit operacional të rekrutimit, u përgatitën dhe u publikuan gjithsej 6 (gjashtë) konkurse, të cilat kanë përfshirë gjithsej 6 (gjashtë) vende pune.
- U punësuan gjithsej 5 (pesë) punonjës: 1 (një) këshilltar juridik; 1 zyrtar për regjistrimin e lëndëve; 1 zyrtar për protokoll; 1 zyrtar për zotime dhe 1 redaktor/lektor. Njëkohësisht, u zhvilluan procedurat e brendshme të avancimit për 2 (dy) pozita pune: drejtor i Departamentit për Përkrahje Profesionale dhe drejtor i Departamentit për Buxhet dhe Financa.
- U përgatitën dhe u publikuan 2 (dy) konkurse, si dhe u zhvilluan procedurat e rekrutimit për angazhimin e 8 praktikantëve në kohëzgjatje prej nga 3 muaj.
- Përbrenda Sekretariatit është organizuar dhe është kryer (1) një transfer, nga pozita e zyrtar it për protokoll në pozitën zyrtar i pasurisë dhe financave.
- Nga 61 vende pune sa ishin të lejuara me buxhet për vitin fiskal 2013, deri më tanë janë plotësuar 60 (gjashtëdhjetë) vende pune, për aq sa kishte obligim Sekretaria.
- Gjatë proceseve të aplikimit dhe të rekrutimit, me konsekuençë janë ndjekur dhe janë zbatuar politikat me mundësi të barabarta, duke përfshirë përfaqësimin e barabartë gjinor dhe shumetnik të Kosovës. Në përmbyllje të konkursit, gjithnjë është bërë verifikimi nëse për pozita të caktuara, në mesin e kandidatëve që kanë aplikuar për pozitat e shpallura, kishte kandidatë me përfaqësim të barabartë gjinor dhe etnik.
- Nga numri i përgjithshëm prej 60 (gjashtëdhjetë) të punësuarve, 26 (njëzet e gjashtë) i përkasin gjinisë femërore, kurse 34 (tridhjetë e katër) gjinisë mashkulllore, ndërsa 9 (nëntë) të punësuar janë nga radhët e komuniteteve jo-shumicë. Në këto statistika janë përfshirë edhe gjyqtarët dhe këshilltarët juridikë.

Numri i të punësuarve sipas përkatësisë nacionale:



Numri i të punësuarve sipas gjinisë:

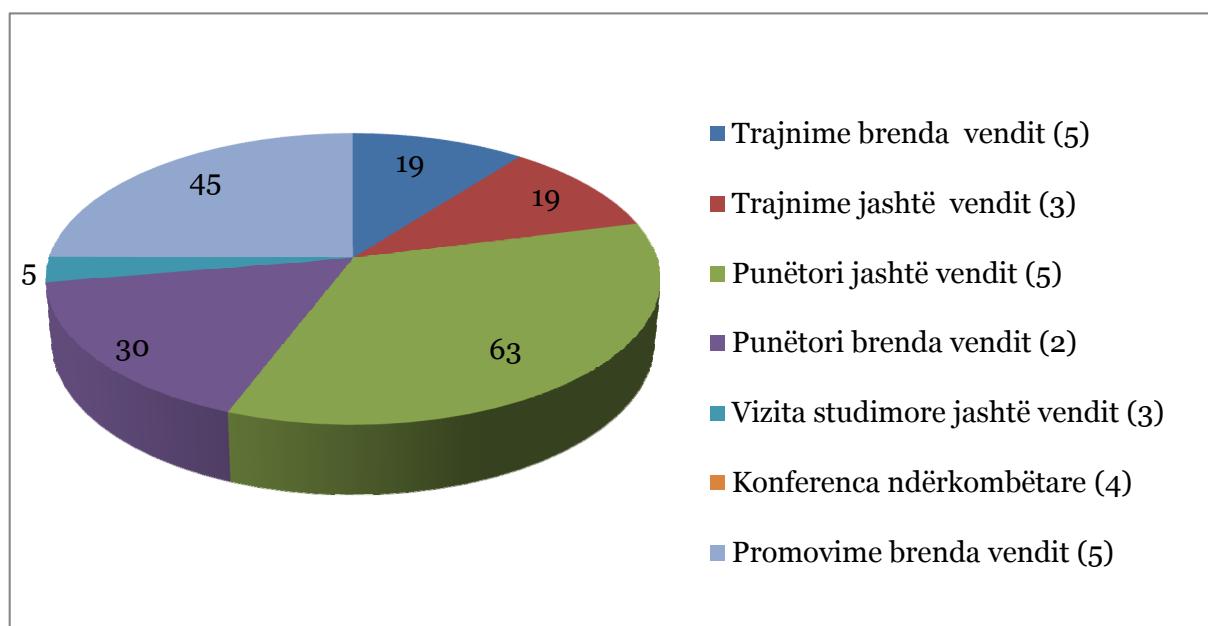


Me qëllim të ngritjes së mëtejme të kapaciteteve dhe aftësive vepruese, si dhe me qëllim të zbatimit të politikave të aftësimit të stafit në kuadër të Gjykatës Kushtetuese, është zbatuar Programi Kornizë i Trajnimeve për nepunësit e Gjykatës Kushtetuese.

- Janë organizuar 5 (pesë) trajnime brenda vendit, me 19 pjesëmarrës dhe tri (3) trajnime jashtë vendit, me 19 pjesëmarrës në temat që ndërlidhen me prokurimin publik, buxhetin, auditimin, menaxhimin e pasurisë, arkivat, teknologjinë e informacionit;
- Janë mbajtur 5 (pesë) punëtori jashtë vendit, dy nga të cilat i janë kushtuar draftimit të Planit Strategjik të Gjykatës 2014-2017, me 63 pjesëmarrës, duke përfshirë këshilltarët juridikë dhe stafin administrativ; ndërsa tri të tjerat i janë kushtuar: draftimit të rregulloreve për menaxhimin e burimeve njerëzore, me 25 pjesëmarrës; temës “Kontrollit incidental të kushtetutshmërisë”, me 15 pjesëmarrës dhe “Hartimit juridik dhe rregullave të përkthimit”, me 20 pjesëmarrës;

- Janë mbajtur dy seminare brenda vendit, me 30 pjesëmarrës, në temat: “Vlerësimi i vendimeve të Gjykatës Supreme” dhe “Bashkëveprimi i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës me gjykatat e rregullta”;
- Janë zhvilluar 3 (tri) vizita studimore jashtë vendit, me pjesëmarrjen e 6 zyrtarëve, ndërsa në 4 (katër) konferenca ndërkombëtare jashtë vendit kanë marrë pjesë edhe 5 zyrtarë të tjera;
- Gjatë vitit 2013, një numër i caktuar prej 45 zyrtarësh kanë marrë pjesë në aktivitete dhe promovime të ndryshme, siç janë: promovimi i Planit Strategjik të Gjykatës Kushtetuese 2014-2017; Buletinit të praktikës gjyqësore të Gjykatës Kushtetuese 2012; Antologjisë së çështjeve substanciale kushtetuese (Përbledhje juridike) dhe “Shqyrtimi gjyqësor në Gjykatën Kushtetuese të Kosovës- Perspektiva gjermane” (Përbledhje juridike) si dhe në publikim të Komentarit ligjor të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.

Numri i pjesëmarrjes në punëtori, vizita studimore si dhe trajnime brenda jashtë vendit së bashku me numrin e pjesëmarrësve:



2. Mbështetja administrative dhe logistike

DABNJ-i, gjithashtu, ka realizuar:

Ofrimin e shërbimeve administrative dhe të shërbimeve të tjera që ndihmojnë për kryerjen dhe shtimin e efikasitetit në punë për gjithë stafin e Gjykatës:

- Pranimi dhe shpërndarja e inventarit të ri duke furnizuar të gjithë të punësuarit në Gjykatë me pajisje të nevojshme të IT-së;
- Regjistrimi, mirëmbajtja dhe servisimi i rregullt i veturave të Gjykatës dhe përpilimi i raporteve të veçanta për shpenzimet e derivateve për muajt janar-nëntor 2013;
- Kontrollimi i hyrje-daljeve të materialit shpenzues dhe pajisjeve të IT-së, si dhe është bërë regjistrimi i tij në Sistemin e Menaxhimit të Informatave të E-pasurisë;
- Pasurimin e bibliotekës me: 10 vëllime libra juridikë nga IRZ-ja; 2 libra juridikë, nga Gjykata Kushtetuese e Shqipërisë; 5 libra juridikë, nga Akademia Turke e Drejtësisë; 2 butelime me nga dy kopje te “Buletin of Venice Commission”, të vitit 2012, nga Komisioni i Venedikut; 20 libra dhe manuale të dhuruara nga Biblioteka hungareze e Parlamentit, Biblioteka e Avokatit të Popullit, Biblioteka hungareze Curia, dhe nga Biblioteka e Gjykatës Kushtetuese e Hungarisë; Indeksi 2012 me akte juridike të

botuara në Gazetën Zyrtare për vitin 2012; 30 libra juridikë të dhruar nga GIZ-i gjerman; 3 libra të lëmit juridik nga donatorë individualë; 22 publikime të Bankës së Shqipërisë, mes të cilave: raporte vjetore, raporte monitoruese, buletine etj, të dhruara nga po e njëjta bankë; 5 kopje të akteve nënligjore të miratuara nga Qeveria; 8 libra të blerë nga ana e Gjykatës Kushtetuese të Kosovës nga fusha juridike; 1 libër vendimesh 2012 dhruar nga Gjykata Kushtetuese e Republikës së Shqipërisë, si dhe Gazetat Zyrtare të Republikës së Kosovës, për çdo muaj të vitit 2013.

Të tjera:

- Janë identifikuar çështjet dhe veprimet administrative për të cilat, bazuar në Rregulloren e punës të Gjykatës, kërkohet që të nxirren rregullore, me qëllim të shtimit të efikasitetit në punë, transparencës dhe rregullimit të proceseve administrative të punës;
- Janë identifikuar dhe propozuar të gjitha objektivat, veprimet dhe aktivitetet e parashikuara në Planit Strategjik të Gjykatës 2014-2017, në pjesën që ka të bëjë me Burimet Njerëzore;
- Në mungesë buxheti, nuk është formuar Zyra për trajnime, siç është planifikuar në Planin Strategjik për vitin 2013.

Departamenti i Përkrahjes Profesionale

DPP

II. Departamenti i Përkrahjes Profesionale (DPP)

Departamenti i Përkrahjes Profesionale (DPP) është përgjegjës për ofrimin e shërbimeve profesionale të përkthimit, të redaktimit, të lekturës, të transkriptimit dhe të harmonizimit të terminologjisë në të gjitha dokumentet e Gjykatës Kushtetuese dhe në gjuhët në të cilat punon GJKK-ja.

DPP-ja e ka organizuar, e ka udhëhequr dhe e ka mbikëqyrur punën e përkthimit, të redaktimit, të lekturës (në gjuhën shqipe dhe në gjuhën serbe), të transkriptimit dhe të përkthimit aty për aty (simultan). Kështu, nëpër DPP kanë kaluar 20.866 faqe, ose mesatarisht 80 faqe në ditë, të shkresave, të dokumenteve të ndryshme, të aktgjykimeve, të aktvendimeve, të vendimeve për heqje nga lista, të raporteve paraprake e të tjera në gjuhën shqipe, në gjuhën serbe, në gjuhën angleze dhe në gjuhën turke.

DPP-ja ka transkriptuar 508 faqe të regjistrimeve audio.

Përkthyesit kanë bërë 661 orë përkthime simultane në takime të rregullta, gjatë seancave të Gjykatës, në seanca administrative, në intervista të kandidatëve për pozitat e shpallura nga GJKK-ja, si dhe në takime të tjera.

Në bashkërenditje me DRLSA-në, DPP-ja ka përgatitur dokumentacionin e nevojshëm për takimet e gjyqtarëve dhe për seancat shqyrtuese e administrative të Gjykatës.

DPP-ja ka bërë procedimin e lëndëve në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze. Njëkohësisht, ka kontribuar në publikimin e vendimeve në gjuhën shqipe, serbe, angleze dhe turke.

Objektivat

Objektivat që ka arritur DPP-ja janë këto:

- Standardizimi i të gjitha dokumenteve zyrtare dhe i të gjitha vendimeve që mbajnë vulen e Gjykatës Kushtetuese;
- Eliminimi i mospërputhjeve në aktgjykime, në aktvendime, në raporte paraprake e në dokumente të tjera të Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, në bazë të konkluzave të nxjerra nga seminari i mbajtur në Durrës (Shqipëri), në periudhën 27-30 tetor 2013;
- Përditësimi i fjalorit të veçantë terminologjik tregjuhësh të shprehjeve të Gjykatës Kushtetuese;

- Nxitja në përmirësimin e kapaciteteve njerëzore dhe organizative për të vënë në praktikë menaxhimin dhe planifikimin me pjesëmarrje të drejtpërdrejtë dhe për të ngritur bashkëpunimin ndërmjet departamenteve;
- Bashkëpuni i me operatorin, sa i përket përkthimit (jashtë Gjykatës dhe brenda në Gjykatë); dhe
- Jetësimi me sukses i të gjitha objektivave që dolën për vitin 2013 nga Plani Strategjik i GJKK-së 2010-2013.

Departamenti i Regjistrimit të Lëndëve, Statistikës dhe Arkivit DRLSA

III. Departamenti i Regjistrimit të Lëndëve, Statistikës dhe Arkivit (DRLSA)

1. Statusi i lëndëve

Gjatë vitit 2013, Gjykata ka pasur në punë gjithsej 327 kërkesa/lëndë:

- 2 kërkesa janë bartur nga viti 2010, të cilat janë zgjidhur;
- 13 kërkesa janë bartur nga viti 2011, të cilat janë zgjidhur;
- 79 kërkesa janë bartur nga viti 2012, 73 janë zgjidhur;
- 233 kërkesa janë pranuar në vitin 2013, prej të cilave 137 janë zgjidhur.

Gjithsej janë vendosur 225 kërkesa (68.80% e të gjitha rasteve të pagzgjidhura), ndërsa 102 kërkesa, ose 31.20% (6 kërkesa nga viti 2012 dhe 96 nga viti 2013), janë bartur në vitin 2014.

200 nga 225 kërkesat e zgjidhura gjatë vitit 2013 janë publikuar në ueb-faqen e Gjykatës dhe u janë dorëzuar palëve (duke përfshirë edhe 32 vendimet e vitit 2012, të cilat ishin në proces të hartimit), ndërsa 44 kërkesa të zgjidhura janë në proces të përgatitjes.

Në vijim janë paraqitur aktgjykimet e nxjerra nga Gjykata gjatë vitit 2013:

- Aktgjykim në rastin KO 95/13, vlerësimi i kushtetutshmërisë së Ligjit Nr. 04/L-199, për ratifikimin e Marrëveshjes së parë ndërkombëtare të parimeve që rregullojnë normalizimin e marrëdhënieve ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Republikës së Serbisë dhe të Planit të zbatimit për këtë marrëveshje.
- Aktgjykim në rastin KO 108/13, vlerësimi i kushtetutshmërisë së Ligjit për amnistin Nr. 04/L-209.
- Aktgjykim në rastin KI 80/12, vlerësimi i kushtetutshmërisë së mos-përmbarimit të Aktvendimit të Gjykatës së Qarkut në Pejë, Ac. nr. 164/2011, të 5 korrikut 2011.,
- Aktgjykim në rastin KI 112/12, vlerësimi i kushtetutshmërisë së Aktvendimit të Gjykatës së Qarkut në Mitrovicë, Ac. Nr. 61/12, të 13 shkurtit 2012.
- Aktgjykim në rastin KI 52/12, vlerësimi i kushtetutshmërisë së Vendimit të Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës, Ac. nr. 95/2011, të 8 dhjetorit 2011.
- Aktgjykim në rastin KO 97/12, vlerësimi i kushtetutshmërisë së neneve: 90, 95 (1.6), 110, 111 dhe 116, të Ligjit për bankat, institucionet mikrofinanciare dhe institucionet financiare jobankare, Nr. 04/L-093, të 12 prillit 2012.
- Aktgjykim në rastin KO 131/12, vlerësimi i kushtetutshmërisë së neneve 18, 19, 41 dhe 60 të Ligjit për shëndetësi, Nr. 04/L-125, të miratuar nga Kuvendi, më 13 dhjetor 2012.
- Aktgjykim në rastin KI 120/10, vlerësimi i kushtetutshmërisë së Aktgjykimit të Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës, Rev. nr. 308/2007, të 10 qershorit 2010.,
- Aktgjykim në rastin KI 41/12, Gëzim dhe Makfire Kastrati kundër Gjykatës Komunale në Prishtinë dhe Këshillit Gjyqësor të Kosovës.,

- Aktgjykim në rastin KO 09/13, konfirmimi i amendamentit të propozuar kushtetues, të paraqitur nga Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës, më 18 janar 2013, nëpërmjet shkresës Nr. 04-DO-1357.,
-
- Aktgjykim në rastin KI 78/12, vlerësimi i kushtetutshmërisë së Aktgjykimit të Gjykatës Supreme, Pkl. Nr. 70/2012, të 22 qershorit 2012.,

2. Parashtrimi i kërkesave

Përkufizimi i juridiksioni dhe palëve të autorizuara për parashtrimin e kërkesës në Gjykatën Kushtetuese është i përcaktuar me Kushtetutën e Kosovës dhe Ligjin për Gjykatën Kushtetuese të Kosovës.

Besimi i qytetarëve në Gjykatën Kushtetuese është rritur dukshëm si rezultat i punës efikase, efektive dhe të paanshme. 233 kërkesa janë pranuar gjatë vitit 2013, që do të thotë se janë pranuar mesatarisht 19,4 kërkesa në muaj.

Struktura e kërkesave është si në vijim:

- 209 kërkesa individuale (nga persona fizikë), ose 89,70%; dhe
- 24 kërkesa nga persona juridikë (institucionet), ose 10,30%.

3. Shpërndarja e kërkesave

•

Në përputhje me nenin 22 të Ligjit për Gjykatën Kushtetuese, DRLSA-ja i ka proceduar të gjitha kërkesat e parashtruara sipas nenit 13 të Kushtetutës.

Shpërndarja e kërkesave/lëndëve për gjyqtarët raportues është bërë në përputhje me rregullin 8 dhe 34 të Rregullores së punës të Gjykatës. Përashtim nga ky rregull është shpërndarja e kërkesave për vënien e masës së përkohshme, të cilat kërkesa procedohen sipas rregullit 55 të Rregullores së punës të Gjykatës Kushtetuese, dhe rasteve *ad hoc*, të cilat paraqesin konflikt interesit, në përputhje me nenin 18 të Ligjit për Gjykatat dhe në pajtim me rregullin 7 të Rregullores së punës.

4. Qasja në Gjykatë dhe besimi i publikut në punën e Gjykatës

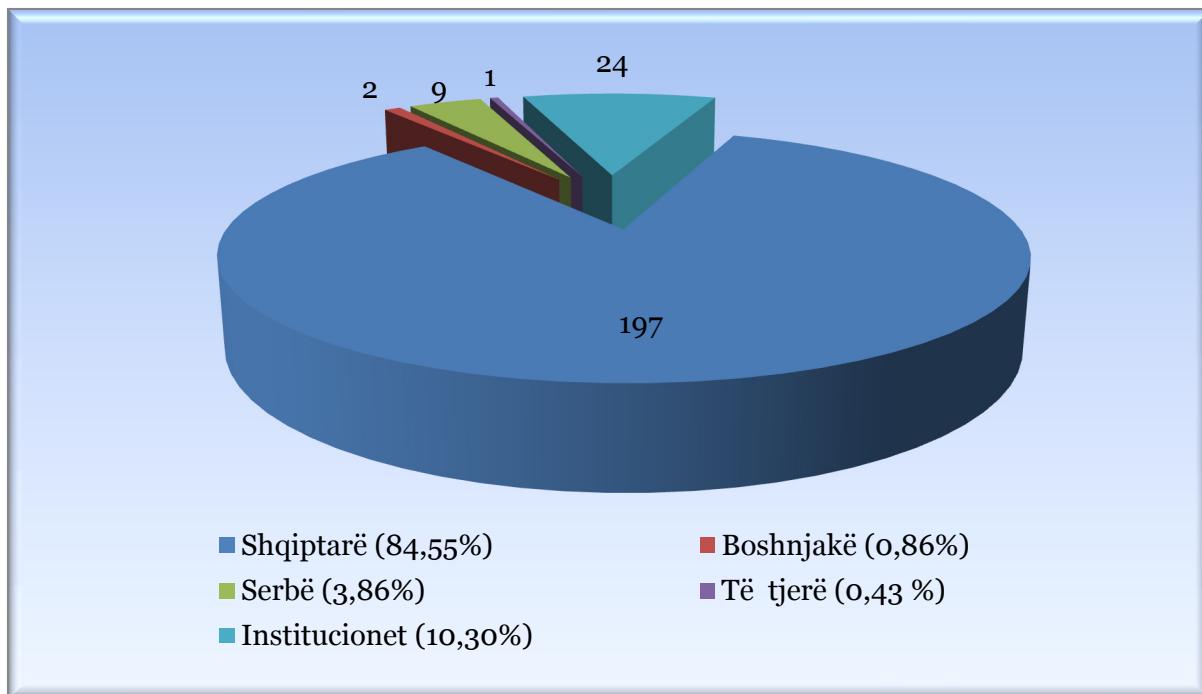
Të gjithë qytetarët e Kosovës, pavarësisht nga përkatësia etnike a fetare, kanë qasje të barabartë në Gjykatën Kushtetuese.

Individët që kanë kërkuar qasje mund të ndahen si në vijim:

- 197 kërkesa nga shqiptarët, ose 84,55%;
- 9 kërkesa nga serbët, ose 3,86%;
- 2 kërkesa nga bosnjakët, ose 0,86%;
- 1 kërkesë nga të tjerët, ose 0,43%.

24 kërkesa janë parashtruar nga persona juridikë, ose 10,30%.

Struktura etnike e paraqitësve të kërkesave, paraqitur në numër dhe përqindje:

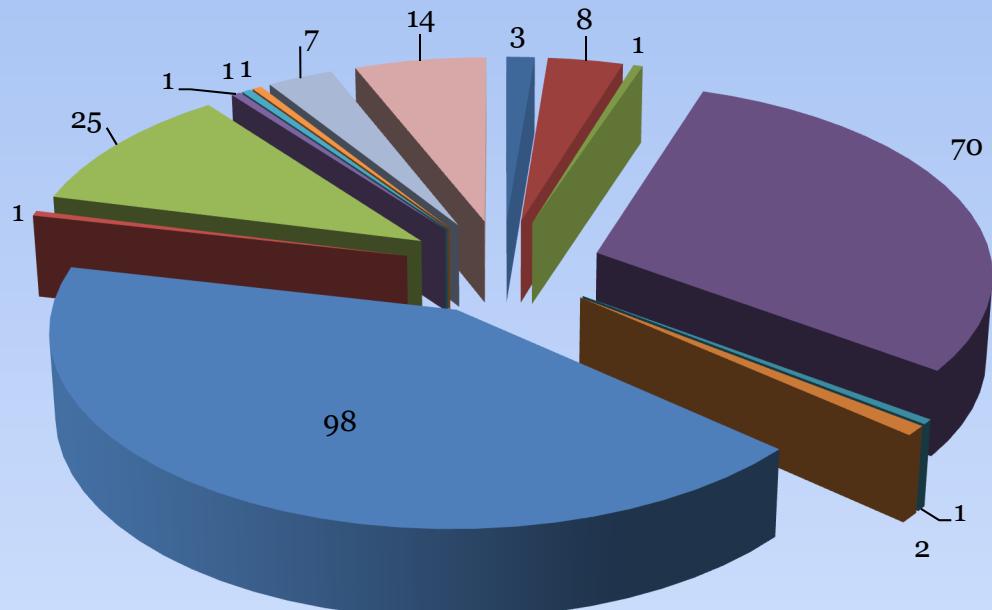


5. Llojet e shkeljeve të supozuara

Nga 233 kërkesat e pranuara në vitin 2013, kanë të bëjnë me shkeljet e supozuara nga:

- E drejta për pension, 3 raste ose 1,29%;
- Neni 24 [Barazia para Ligjit], 8 raste ose 3,43%;
- Neni 28 [Ndalimi i Skllavërisë dhe i Punës së Detyruar], 1 rast ose 0.43%;
- Neni 31 [E Drejta për Gjykim të Drejtë dhe të Paanshëm], 70 raste ose 30.04%;
- Neni 36 [E Drejta e Privatësisë], 1 rast ose 0.43%;
- Neni 45 [Të Drejtat Zgjedhore dhe të Pjesëmarrjes]– 2 raste, ose 0.86%
- Neni 46 [Mbrojtja e Pronës]–98 raste, ose 42.06%
- Neni 47 [E Drejta për Arsim], 1 rast ose 0.43%;
- Neni 49 [E Drejta e Punës dhe e Ushtrimit të Profesionit],25 raste ose 10.73%;
- Neni 51 [Mbrojtja Shëndetësore dhe Sociale]– 1 rast, ose 0.43% ;
- Neni 53 [Interpretimi i Dispozitave për të Drejtat e Njeriut]– 1 rast, ose 0.43% ;
- Neni 54 [Mbrojtja Gjyqësore e të Drejtave] – 1 rast, ose 0.43% ;
- Vlerësim i kushtetutshmërisë së vendimeve të gjykatave– 7 raste, ose 3.00% dhe
- Vlerësim i kushtetutshmërisë së vendimeve të institacioneve shtetërore, 14 raste ose 6.01%.

Shkeljet e supozuara, sipas llojit të shkeljeve:



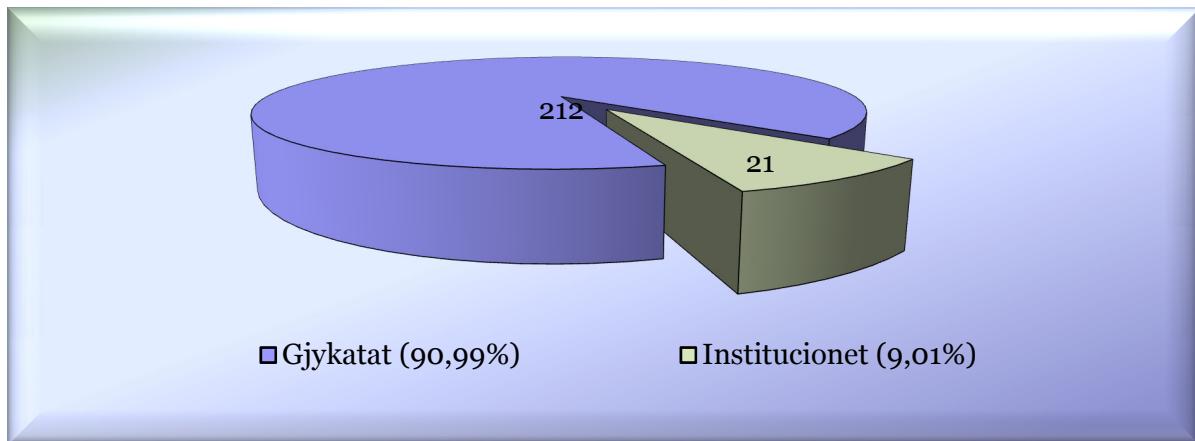
- E Drejta për Pension _1,29%
- Neni 24 [Barazia para Ligjit]_3,43%
- Neni 28 [Ndalimi i Skllavërisë dhe i Punës së Detyruar]_0,43%
- Neni 31 [E Drejta për Gjykim të Drejtë dhe të Paanshëm]_30,04%
- Neni 36 [E Drejta e Privatësisë]-0,43%
- Neni 45 [Të Drejtat Zgjedhore dhe të Pjesëmarrjes]_0,86%
- Neni 46 [Mbrojtja e Pronës]_42,06%)
- Neni 47 [E Drejta për Arsimin]_0,43%
- Neni 49 [E Drejta e Punës dhe Ushtrimit të Profesionit]_10,73%
- Neni 51 [Mbrojtja Shëndetësore dhe Sociale]_0,43%
- Neni 53 [Interpretimi i Dispozitave për të Drejtat e Njeriut]_0,43%
- Neni 54 [Mbrojtja Gjyqësore e të Drejtave]_0,43%
- Vlerësim i kushtetutshmërisë së vendimeve të gjykatave_3,00%
- Vlerësim i kushtetutshmërisë së vendimeve të institucioneve shtetërore_6,01%

6. Shkeljet e pretenduara të të drejtave

- 212 ose 90,99% kërkesa kanë të bëjnë me vendimet e gjykatave, dhe

- 21 ose 9,01% kërkesa kanë të bëjnë me institucionet shtetërore.

Shkelësit e supozuar të të drejtave

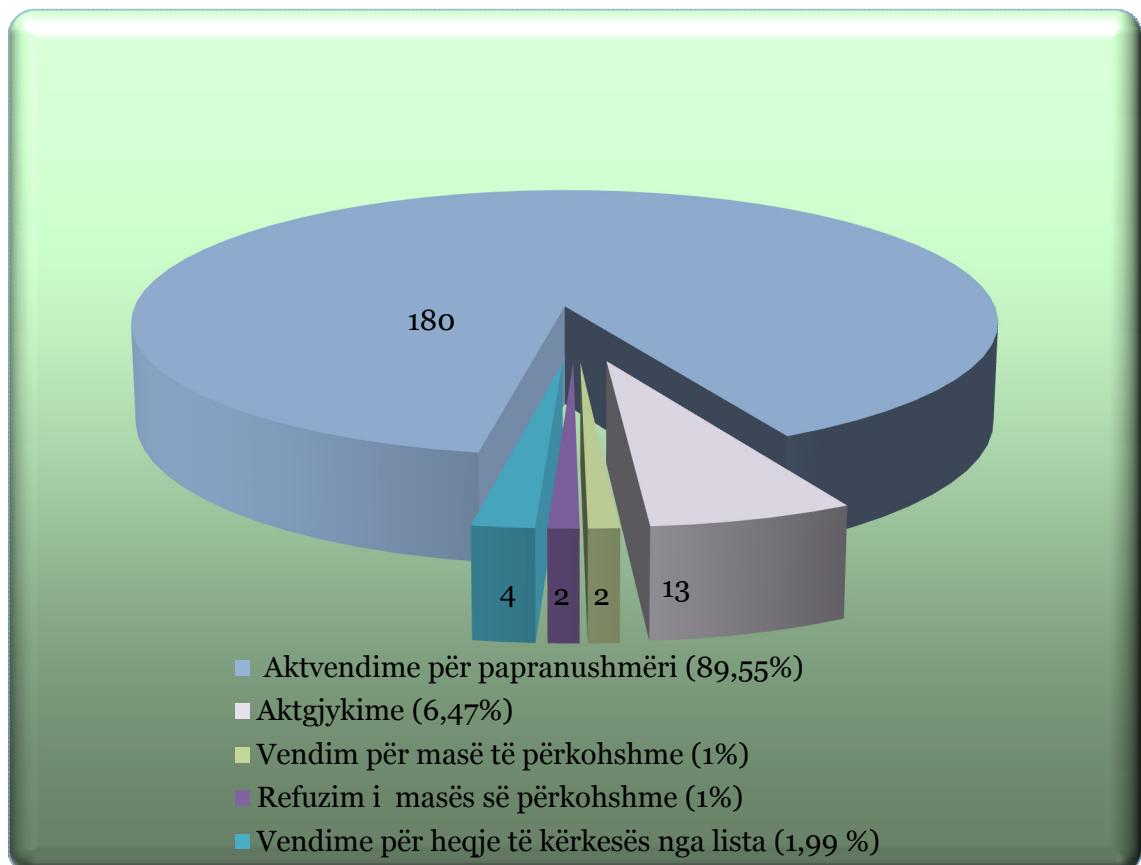


7. Seancat dhe kolegjet shqyruese

Gjatë vitit 2013, Gjykata Kushtetuese ka mbajtur 2 seanca publike dëgjimore, 43 seanca plenare dhe 201 kolegje shqyruese, në të cilat rastet e shqyrtuara u zgjidhën me vendime, aktvendime, aktgjykime dhe masa të përkohshme:

- 13 aktgjykime(1 kërkesë e bashkuar me 3 raste) të përcjella me 6 mendime mospajtuese (rastet 78/12, 120/10, 131/12 dhe 97/12), me 3 mendime konkurruese (rastet 78/12, 52/12 dhe 95/13), dhe me 3 mendime mospajtuese dhe konkurruese (rastet 41/12 dhe 108/13);
- 180 aktvendime (10 kërkesa të bashkuara me 23 raste);
- 4 vendime për heqje të kërkesës nga lista (1 kërkesë e bashkuar me 2 raste);
- 2 vendime për masë të përkohshme; dhe
- 2 vendime për refuzim të kërkesës për masë të përkohshme.

Struktura e vendimeve në numër dhe në përqindje



**Departamenti i Buxhetit dhe Financave
DBF**

IV. Departamenti i Buxhetit dhe Financave (DBF)

Departamenti për Buxhet dhe Financa

Mjetet e ndara nga buxheti i Kosovës për Gjykatën Kushtetuese, të aprovuar për vitin 2013, ishin fillimisht 1,566,741.00€. Pas rishikimit, buxheti ishte 1,553,703.00€, si dhe pas rregullimit të buxhetit, me kërkesë të MF-së, buxheti final ishte 1,535,703.00€, dhe sipas

Paga dhe mëditje	Mallra dhe shërbime	Shpenzime komunale	Investime kapitale	Subvencione dhe transfere	Gjithsej
740,397.00€	596,302.00€	11,000.00€	86,962.00€	101,042.00€	1,535,703.00€

strukturës përkatësisht kategorive ekonomike, pasqyrohen në paraqitjen tabelore.¹

Gjykata Kushtetuese e Kosovës ka përfituar donacion nga Gjykata Kushtetuese e Turqisë, në shumë 22,457.25 €, për ngritjen e kapaciteteve në sektorin e përkthimeve.

Buxheti i aprovuar 2013, alokimi dhe realizimi për periudhën janar – dhjetor

	Buxheti i aprovuar 2013 (A) €	Alokimet janar-dhjetor (B) €	Realizimet janar-dhjetor (C) €	% (C/A) €	% (C/B) €
Paga dhe mëditje	740,397.00	740,397.00	737,776.49	99.64	99.64
Mallra dhe shërbime	596,302.00	596,302.00	592,558.77	99.37	99.37
Shpenzime komunale	11,000.00	11,000.00	9,364.67	85.13	85.13
Subvencione dhe transfere	101,042.00	101,042.00	101,042.00	100	100
Investime kapitale	86,962.00	86,962.00	86,962.00	100	100
Gjithsej	1,535,703.00	1,535,703.00	1,527,703.93	99.47	99.47

Alokimet e mjeteve nga buxheti i Kosovës, sipas rrjedhjes së parasë për periudhën janar – dhjetor

Në buxhetin e përgjithshëm, pjesëmarrja e alokimit në vitin fiskal 2013, ka qenë 1,535,703.00€, e shprehur në përqindje 100%.

	Janar - shtator €	Tetor €	Nëntor €	Dhjetor €	Gjithsej €	%
Paga dhe mëditje	639,354.99	33,680.67	33,680.67	33,680.67	740,97.00	100

¹ Ndryshimet kanë ndodhur në investimet kapitale, ishin kursyer 13,038.00€, si dhe nga kategoria e shpenzimeve komunale ishin transferuar në kategorinë mallra dhe shërbime 14,000.00€. Po ashtu, në shkresën përrregullimin e buxhetit, në muajin tetor, nga kategoria e pagave ishin transferuar në kategorinë subvencioneve dhe transfereve 101,042.00€, si dhe 18,000€ nga kategoria e pagave dhe mëditjeve ishin kthyer si mjete të kursyera në BK.

Mallra shërbime	dhe	452,302.00	59,000.00	45,000.00	40,000.00	596,302.00	100
Shpenzime komunale		11,000.00	0.00	0.00	0.00	11,000.00	100
Subvencione dhe transfere		0.00	101,042.00	0.00	0.00	101,042.00	100
Investime kapitale		86,962.00	0.00	0.00	0.00	86,962.00	100
Gjithsej		1,189,618.99	193,722.67	78,680.67	73,680.67	1,535,703.00	100

Realizimi i buxhetit për periudhën janar – dhjetor

Realizimi i buxhetit në bazë të alokimit në vitin fiskal 2013 ka qenë 1,527,703.93€, e shprehur në përqindje 99.47%.

Realizimi i buxhetit pasqyrohet si në vijim:

	Alokimet janar – dhjetor (A) €	Realizimi janar – dhjetor (B) €	Mbetja e mjeteve (C) €	% (B/A) €
Paga dhe mëditje	740,97.00	737,776.49	2,620.51	99.64
Mallra dhe shërbime	596,302.00	592,558.77	3,743.23	99.37
Shpenzime komunale	11,000.00	9,364.67	1,635.33	85.13
Subvencione dhe transfere	101,042.00	101,042.00	0.00	100
Investime kapitale	86,962.00	86,962.00	0.00	100
Gjithsej	1,535,703.00	1,527,703.93	7,999.07	99.47

Realizimi i buxhetit për paga dhe mëditje

Realizimi i pagave dhe mëditjeve sipas muajve:

Muaji	Numri i punëtorëve	Buxheti	Realizimi	Mbetja
Janar	56	71,619.92	0.00	71,619.92
Shkurt	57	71,619.91	58,490.40	13,129.51
Mars	56	71,619.91	61,104.54	10,515.37
Prill	56	71,619.91	61,201.89	10,418.02
Maj	58	71,619.91	120,322.53	-48,702.62
Qershor	58	71,619.91	0.00	71,619.91
Korrik	58	71,619.91	61,554.11	10,065.80
Gusht	58	71,619.91	125,923.42	-54,303.51
Shtator	58	66,395.67	0.00	66,395.67
Tetor	58	33,680.67	62,087.40	-28,406.73
Nëntor	58	33,680.67	124,043.16	-90,362.49
Dhjetor	59	33,680.67	63,049.04	-29,368.37
Gjithsej		740,397.00	737,776.49	2,620.51

Realizimi i buxhetit për mallra dhe shërbime

Realizimi i buxhetit në kategorinë e mallrave dhe shërbimeve në vitin fiskal 2013, të ndara sipas muajve:

Muaji	Buxheti	Alokimi	Realizimi	Mbetja
Janar	45,000.00	45,000.00	44,831.96	168.04
Shkurt	45,000.00	45,000.00	44,713.18	286.86
Mars	47,302.00	47,302.00	32,899.53	14,402.47
Prill	55,000.00	55,000.00	38,990.34	16,009.66
Maj	55,000.00	55,000.00	101,987.38	-46,987.38
Qershor	55,000.00	55,000.00	29,278.87	25,721.13
Korrik	50,000.00	50,000.00	58,317.12	-8,317.12
Gusht	40,000.00	40,000.00	30,127.88	9,872.12
Shtator	60,000.00	60,000.00	51,251.82	8,748.18
Tetor	59,000.00	59,000.00	81,751.90	-22,751.90
Nëntor	45,000.00	45,000.00	45,313.68	-313.68
Dhjetor	40,000.00	40,000.00	33,095.11	6,904.89
Gjithsej:	596,302.00	596,302.00	592,558.77	3,743.23

Realizimi i buxhetit për investime kapitale sipas kodeve të projekteve

Projektet	Kodet e projekteve	Buxheti i aprovar €	Realizimi €	Mbetja €
Pajisjet e TI-së	11132	52,762.00	52,762.00	0.00
Makinat - veturat	11136	34,200.00	34,200.00	0.00
Gjithsej:		86,962.00	86,962.00	0.00

Realizimi i buxhetit për shpenzime komunale

Realizimi i buxhetit në kategorinë te shpenzimet e komunaleve në vitin fiskal 2013, të ndara sipas muajve:²

Shpenzimet e komunalive	Destinimi	Kodi ekonomik	Buxheti i aprovar €	Alokimet janar – dhjetor	Realizimi €
	Shpenzimet e telefonisë fiksë	13250	11,000.00	9,364.67	1,635.33

² Shpenzimet e komunalive nga Gjykata Kushtetuese e Kosovës janë bërë vetëm në kodin e telefonisë fiksë, ndërsa shpenzimet e rrymës dhe mbeturinave i mbulon Ministria e Administratës Publike.

Njësia e Prokurimit

NJP

V. Njësia e Prokurimit (NJP)

Në pajtim me kërkesat e LPP-së nr. 04/L-042, neni 8, pika 2, më 13 janar 2013, është dorëzuar plani final i prokurimit për vitin 2013 në Agjencinë Qendrore të Prokurimit Publik.

Në pajtim me kërkesat e LPP-së nr. 04/L-042, neni 8, pika 1 me, më 31 tetor 2013, është dorëzuar plani preliminar i prokurimit për vitin 2014 dhe në pajtim nenit 8, pika 2 të LPP-së, më 10 janar 2014, është dorëzuar plani final i prokurimit për vitin 2014 në Agjencinë Qendrore të Prokurimit (AQP).

Në mbështetje të planit final të vitit 2013, janë iniciuar gjithsej 18 procedura të prokurimit. Sipas LPP-së, procedurat e prokurimit klasifikohen sipas tipit, vlerës dhe procedurës, në vijim do të paraqesim detajet:

1. Procedura e hapur (vlerë e mesme)

Gjithsej gjashtë (6) procedura me vlerë të mesme janë iniciuar në vitin 2013, që kanë rezultuar me gjithsej gjashtë (6) kontrata të nënshkruara.

Kontrata të nënshkruara janë: Shërbime me pije joalkoolike dhe pije të nxehta për nevoja të stafit të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Furnizim me material zyrtar për nevoja të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Ri-tender-Lot 1. Servisimi dhe mirëmbajtja e automjeteve VW, Shkoda dhe Audi, Ri-tender-Lot 2. Servisimi dhe mirëmbajtja automjetit Toyota RAV 4, Ri-tender-Lot 3. Servisimi dhe mirëmbajtja automjetit Mitsubishi lancer 1.5, Furnizim me pajisje të teknologjisë informative për nevoja të GJKK-së, Furnizim me auto veturë për nevoja të GJKK-së, Servisimi dhe mirëmbajtja e pajisjeve të IT-së.

2. Procedurë e kuotimit të çmimeve (vlerë e vogël)

Gjithsej pesë (5) procedura me vlerë të vogël janë iniciuar që kanë rezultuar me gjithsej pesë (5) kontrata të nënshkruara.

Kontrata të nënshkruara janë: Furnizimi me gazeta ditore, javore dhe mujore, Furnizimi me bateri, goma, fellne alumini, bandashë hekuri dhe pjesë përcjellëse për automjetet e GJKK-së, Furnizim me telefona mobilë për nevoja të GJKK-së, Mirëmbajtja dhe avancimi i CDMS-së, sipas nevojave dhe kërkesave të GJKK-së, Furnizim me veshmbathje sportive dhe pajisje të tjera për stafin e GJKK-së “

3. Procedurë e negociuar pa publikim të njoftimit për konratë (vlerë e vogël)

Është iniciuar një (1) procedurë e negociuar pa publikim të njoftimit për konratë e që ka rezultuar me 5 kontrata të nënshkruara.

Titulli i kontratës është: Shërbimet për shpalljen e konkurseve dhe publikimeve të tjera në gazetë ditore, ndërsa kontratat janë nënshkruar me pesë (5) gazeta ditore.

4. Procedurë me vlerë minimale

Kontrata me vlerë të minimale janë gjithsej gjashtë (6) procedura, ndërsa janë nënshkruar gjashtë (6) marrëveshje.

Marrëveshje të nënshkruara janë: Ndërrimi i centralit të alarmit, Riparimi i karrigeve në gjykatore , Dhurata për festën e 8 Marsit, Set i veglave për pajisje të IT-së , Sigurimi i automjetit zyrtar TPL, TPL plus dhe kasko e plotë EU, për veturën Passat 2013, Furnizim me aparat telefoni (mobil).

Pasqyrimi në tabelë i të gjitha pagesave të realizuara gjatë vitit 2013, i të gjitha kontratave të rregullta:

Përshkrimi	Shuma e kontratave të nënshkruara	Shuma e paguar
Procedurë e hapur	115,174.61	115,174.61
Procedurë e kufizuar	0.00	0.00
Konkurs projektimi	0.00	0.00
E negociuar pas publikimit të njoftimit të kontratës	0.00	0.00
E negociuar pa publikim të njoftimit të kontratës	1,164.00	1,164.00
Kuotimi i çmimeve	19,979.95	19,979.95
Procedurë për vlerë minimale	4,625.69	4,625.69
Gjithsej 2013 (a)	140,944.25	140,944.25
Pagesa sipas kontratave afatgjata të nënshkruara në vitin 2011 (b)	245,427.73 €	245,427.73 €
Pagesa sipas kontratave afatgjata të nënshkruara në vitin 2012 (c)	107,819.30	107,819.30
Gjithsej 2011, 2012, 2013 (a+b+c)	494,191.28€	494,191.28€

Njësia e Teknologjisë së Informacionit dhe Multimedieve

NJTIKM

VI. Njësia e Teknologjisë së Informacionit dhe Multimedieve (NJTIKM)

Njësia e Teknologjisë Informatike, e Komunikimit dhe e Multimedieve (NJTIKM), përgjegjëse për ofrimin e shërbimeve dhe për përkujdesjen profesionale në infrastrukturën e përgjithshme të teknologjisë informative, gjatë vitit 2013, realizoi projekte të rëndësishme sipas Planit Strategjik të Gjykatës Kushtetuese.

Gjatë kësaj periudhe kanë përfunduar projektet e rëndësishme për krijimin e një sistemi të qëndrueshëm dhe profesional me pajisje të avancuara teknologjike.

Projektet e realizuara nga NJTIKM-i:

- Përkujdesja dhe ofrimi i shërbimeve për mbarëvajtjen e sistemeve dhe pajisjeve të teknologjisë dhe të komunikimit,
- Përkujdesja për mbarëvajtjen e sistemit të përkthimit simultan dhe incizimin e seancave gjyqësore,
- Instalimi dhe konfigurimi i linjave Wireless në objektin e Gjykatës,
- Ndërrimi i centralit të sistemit të alarmit në objektin e Gjykatës,
- Krijimi i softuerit CDMS në versionin trajnues dhe trajnimi i përdoruesve të rinj,
- Rikonfigurimi i softuerit të sistemit audio për incizimin e seancave në sallën e gjykimit,
- Krijimi i lidhjes direkte për audio dhe video-linkut në mes të sallës së gjykimit dhe bibliotekës së Gjykatës,
- Përfundimi i projektit (search engine) me mundësinë e kërkimit të avancuar, projekt ky që është donacion nga EROL-USAID,
- Dokumentimi dhe dizajnimi i infrastrukturës të sistemit të teknologjisë në Gjykatë,
- Përpilimi i draft-rregullores për përdorimin e pajisjeve të Teknologjisë Informatike në Gjykatë,
- Përpilimi i projekt-propozimit për avancimin e sistemit të CDMS-së,
- Zhvillimi i një databaze të dhënave për regjistrimin e pasurisë në depon e Gjykatës,
- Kontrollimi dhe mirëmbajtja e sistemit të domenit të Gjykatës dhe krijimi i politikave të sigurisë në serverë,
- Përkujdesje në krijimin i kopjeve (back-up) të domenit të Gjykatës dhe sistemit të CDMS-së.

Sfida kryesore, me të cilën ballafaqohej NJTIKM-i, ishte:

- Avancimi i vazhdueshëm i shërbimeve të TI-së në Gjykatën Kushtetuese të Kosovës.

Auditimi

VII. Auditimi

1. Auditimi i brendshëm

Në pajtim me planin vjetor për vitin 2013, auditimi i brendshëm planifikoi dhe realizoi auditimet për menaxhimin e:

- Prokurimit;
- Personelit;
- Bibliotekës;
- Logistikës;
- Derivateve;
- Shpenzimeve dhe
- Prokurimit.

Me kërkesë të menaxmentit, u zhvillua edhe një auditim shtesë për menaxhimin e shpenzimeve dhe u dhanë komentet e Auditorit për raportet tremujore dhe raportin vjetor të departamenteve.

Të gjitha këto auditime të brendshme u kryen në përputhje me ligjin në fuqi dhe me qëllim të realizimit të objektivave të auditimit që kanë të bëjnë me kontrollin e brendshëm dhe me përmirësimin e efikasitetit në punë, me shmangjen e gabimeve të mundshme, me rritjen e vlerës dhe me parandalimin e gabimeve sistematike.

Në vazhdimësi janë bërë vizita përcjellëse për efikasitetin e sistemeve të menaxhimit dhe të funksionimit të kontrollit të brendshëm, si dhe të zbatimit të rekomandimeve nga Auditori i Brendshëm dhe nga Auditori i Përgjithshëm.

Në këtë drejtim, kujdesi i menaxmentit për implementimin e rekomandimeve të auditimit ka kontribuar në ngritjen e cilësisë së rezultateve dhe të performancës së Gjykatës.

Auditimi i brendshëm përbashi kërkesat ligjore dhe kërkesat shtesë të menaxmentit që kanë të bëjnë me:

- Planin strategik të auditimit të brendshëm për periudhën 2014-2016;
- Planin vjetor të auditimit të brendshëm për vitin 2014;
- Komentet dhe mendimin e Auditorit për tremujorët e vitit 2013; dhe
- Vizitat përcjellëse për implementimin e rekomandimeve.

2. Komiteti i Auditimit

Komiteti i Auditimit të Brendshëm - organ i pavarur këshillëdhënës - i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, funksionon në pajtim me udhëzimet administrative dhe në pajtim me praktikat dhe me standarde ndërkombëtare të auditimit, i cili gjatë vitit 2013 ka mbajtur 5 takime dhe ka siguruar mbikëqyrje të planeve dhe të rezultateve të NJAB-it.

Komiteti i Auditimit ka ardhur në përfundim se Gjykata Kushtetuese funksionon në nivel të kënaqshëm dhe me kohë adreson dhe zbaton rekomandimet si nga Auditori i Brendshëm, po ashtu edhe nga Auditori i Përgjithshëm në kohën e duhur.

3. Auditimi i jashtëm

Zyra e Auditorit të Përgjithshëm (ZAP), për pasqyrat financiare të vitit 2013, ka kryer fazën e përkohshme të auditimit në muajin dhjetor 2013. Gjykata ka pranuar Memori e auditimit, ku konstatohet se Gjykata Kushtetuese ka dizajnuar një sistem të mirë të kontrollit të brendshëm dhe menaxhimit finansiar.

Gatishmëria për të adresuar rekomandimet e dhëna gjatë auditimit për vitin e kaluar, është demonstruar me ndërmarrjen e një sërë veprimesh për t'i adresuar dhe realizuar ato.

Njësia Ligjore

NJL

VIII. Njësia Ligjore (Njl)

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës punëson një numër të juristëve në nivele të ndryshme, të cilët përkrahin punën profesionale të gjyqtarëve dhe të administratës së Gjykatës. Asistenca për gjyqtarët ka të bëjë kryesisht me këshillime në çështjet e ngritura para Gjykatës, që kanë të bëjnë me raste të natyrave të ndryshme. Këshilltarët posaçërisht ndihmojnë në hartimin e korrespondencës, hartimin dhe përpilimin e raporteve, vendimeve dhe kujdesen po ashtu për procedurat tjera deri sa vendimet e Gjykatës të marrin formën përfundimtare.

Këshilltarët juridik që punojnë në Gjykatë nuk janë shërbyes civilë, por kanë statusin e të punësuarit profesionist me kohë të pacaktuar në Gjykatë, me kushte të punës specifike dhe të përcaktuara me Rregullore të punës e me Udhëzimin praktik për Njësinë Ligjore. Sa i përket këshillimeve që ofrojnë ata janë të pavarur. Numri i tanishëm i këshilltarëve juridik është katërbëdhjetë (14) këshilltarë, nga ta njëmbëdhjetë (11) janë senior dhe tre (3) të tjere junior. Tre nga përbërja e tanishme e këshilltarëve juridik janë ndërkombëtarë, të cilit vine nga vende të ndryshme, ndërsa pjesa dërmuese e tyre janë vendorë dhe i përkasin etnive të ndryshme.

Njësia ligjore menaxhohet nga këshilltari kryesor juridik dhe dy zëvendëskëshilltar. Këshilltari kryesor juridik vepron në kapacitet ndërlidhës ndërmjet Kryetarit të Gjykatës dhe Sekretarit të Përgjithshëm, ai menaxhon dhe koordinon punën e Njësinë Ligjore përfshirë këshilltarët e lartë dhe këshilltarët e rinj, si dhe sekretarët ligjorë, që janë pjesë e Njësisë Ligjore.

Gjatë vitit 2013, Njësia ligjore realizoi punëtori të ndryshme, ndër to vlen të përmendet punëtoria, e mbajtur në tetor te vitit 2013, përkitazi me strukturën e vendimeve të Gjykatës, ruajtjen dhe dukjen uniforme të tyre, sa i përket formës, strukturës së vendimeve. Duke e parë si shumë me rëndësi edhe çështjen e përkthimit dhe harmonizimit të raporteve dhe vendimeve të Gjykatës në të gjitha versionet gjuhësore, Njësia ligjore kishte planifikuar që në punëtori, të natyrave si kjo, të jenë të pranishëm edhe Zyrtaret e Departamentit për përkrahje profesionale, respektivisht përkthyeshit, në mënyrë që edhe ata ti paraqesin pikëpamjet e tyre, përkitazi me përdorimin e terminologjisë juridike, përkthimit të termave juridikë, redaktimit, lekturimit dhe harmonizimit të versioneve gjuhësore që përkthehen në Gjykatë.

Njësia ligjore planifikon që, punëtori me karaktere të tilla, të mbahen edhe në të ardhmen, me qëllim të përmirësimit të shkrimit të vendimeve dhe ruajtjes së një standardi uniform të tyre, pa përashtuar edhe tema të tjera specifike dhe të nevojshme për tu trajtuar, që e bëjnë më të lehtë dhe më funksionale punën e Njësisë ligjore në Gjykatë.

Aktivitetet e Gjykatës Kushtetuese

IX. Aktivitetet e Gjykatës Kushtetuese

I. Udhëtimet zyrtare

1-7 shkurt 2013

Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, qëndroi për një vizitë zyrtare në Shtetet e Bashkuara të Amerikës, me rastin e mbajtjes së një ligjërave në fakultetin “Harvard Law School” të Universitetit Harvard, një nga universitetet amerikane më me renome në botë, në temën: “Vetëvendosja evropiane dhe mendimi këshillëdhënës i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë në rastin e Kosovës”.

7-10 shkurt 2013

Gjyqtarja Snezhana Botusharova mori pjesë në takimin e radhës të “ELI-European Law Institute”, në Vjenë të Austrisë.

17 mars 2013

Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, qëndroi për një vizitë zyrtare në Turqi, me ftesë të Universitetit Kocaeli, ku u nderua me titullin Doctor Honoris Causa nga ky universitet.

22-25 prill 2013

Zëvendëskryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Ivan Cukalovic, udhëtoi në një vizitë zyrtare në Berlin, me rastin e Ditës së Kosovës. Kjo vizitë ishte mundësuar me përkrahjen e Agjencisë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (GIZ).

8-9 maj 2013

Një delegacion i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, i prirë nga Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, mori pjesë në Ceremoninë e shënimit të 100-Vjetorit të funksionimit të sistemit të drejtësisë shqiptare, më 9 maj 2013, në Tiranë; me ftesë të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë.

Në seminarin e organizuar nga Gjykata Kushtetuese e Shqipërisë, në bashkëpunim me Fondacionin Gjerman “Hanns Seidel”, me temë: “*Roli i Gjykatës Kushtetuese në shtetin e së drejtës*”, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, mbajti një fjalë rasti para një audience të gjërë gjyqtarësh të gjyqësisë shqiptare.

16-19 maj 2013

Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, udhëtoi për një vizitë në Turqi, me ftesë të Universitetit Shtetëror Turk Anadolu. Kryetari Hasani u ftua në cilësinë e referuesit kryesor të Konferencës së organizuar me rastin e 20-vjetorit të themelimit të Fakultetit Juridik të Universitetit Anadolu, dhe mbajti një ligjëraturë në temën: “*Përbërja dhe juridiksoni i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, si dhe përvojat me ankesat kushtetuese*”.

31 maj - 1 qershor 2013

Një delegacion i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, i prirë nga Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, realizoi një vizitë zyrtare në Regensburg të Gjermanisë, me rastin e Kongresit të 15-të Ndërkombëtar mbi të Drejtën Kushtetuese Krahasuese dhe Evropiane.

Në këtë kongres në Regensburg, i cili çdo vit mbledh rrith vetes akademikë dhe gjyqtarë të Gjykatave Kushtetuese Evropiane, Kryetari Hasani mbajti një fjalim në temën: “*E drejta kushtetuese dhe kriza financiare, si dhe zhvillimet e fundit në kushtetutshmërinë europiane nga aspekti i së drejtës kushtetuese*”, që njëherazi ishte edhe temë qendrore e këtij takimi.

5 - 6 qershor 2013

Një delegacion i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, i prirë nga Kryetari Prof. dr. Enver Hasani, realizoi një vizitë zyrtare në Romë, me ftesë të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Italisë.

Qëllimi i kësaj vizite ishte shkëmbimi i përvojave të ndërsjella në mbrojtje të kushtetutshmërisë, trajtimin e parashtresave kushtetuese, si dhe thellimi i mëtejshëm i marrëdhënieve të mira të bashkëpunimit që ekzistojnë midis dy gjykatave homologe.

Në kuadër të kësaj vizite, u mbajt edhe një seminar i përbashkët ndërmjet gjyqtarëve të të dy Gjykatave Kushtetuese, me ç'rast Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, mbajti një fjalim në temën: “*Shembulli i Kosovës në vlerësimin e kushtetutshmërisë*”.

Gjatë qëndrimit disaditësh në Itali, krahas takimeve me gjyqtarët dhe Kryetarin e Gjykatës Kushtetuese të Italisë, Prof. Franco Gallo, Kryetarin e Gjykatës Supreme të Italisë, Dr. Giorgio Santacroce, delegacionit të Gjykatës Kushtetuese të Kosovës dhe Kryetarit Hasani i ishte rezervuar një audience zyrtare edhe në Parlamentin italian.

Kjo vizitë ishte mundësuar me përkrahjen e Agjencisë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (GIZ).

23 qershor 2013

Gjyqtari Altay Suroy mori pjesë në Ceremoninë e diplomimit të gjeneratës 2012-2013 të Universitetit Anadolu, në Eskişehir, Turqi.

27 qershor 2013

Gjyqtarja Snezhana Botusharova mori pjesë në takimin e përvjetorit të Anëtareve të Komisionit të Gjykatës Evropiane për të Drejtat e Njeriut në Strasburg, më 27 qershor 2013.

4-7 shtator 2013

Gjyqtarja Snezhana Botusharova mori pjesë në takimin e radhës të Institutit të së Drejtës Evropiane /European Law Institute - ELI, në Vjenë, Austri.

18 -23 shtator 2013

Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani dhe Gjyqtari Altay Suroy udhëtuan në një vizitë zyrtare në Ankara, me rastin e Simpoziumit Ndërkombëtar me temën “Konfliktet e kompetencave me dimensionet e tyre kombëtare dhe

ndërkombëtare dhe Gjykata e Kontesteve të Kompetencave”, organizuar nga Gjykata e Kontesteve të Kompetencave (juridiksonit) – Gjykata Kushtetuese e Republikës së Turqisë.

22-23 nëntor 2013

Një delegacion i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës në krye me Kryetarin, Prof. dr. Enver Hasani, realizoi një vizitë zyrtare në Republikën e Shqipërisë, për të marrë pjesë në Konferencën shkencore me temë: “*Kushtetuta si instrument qëndrueshmërie dhe zhvillimi*”, me rastin e përvjetorit të 15-të të miratimit të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë.

Në këtë konferencë, ku morën pjesë personalitete të larta të shtetit shqiptar, përfaqësues të sistemit të drejtësisë dhe akademikë, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, bëri një prezantim në temën: “*Veçoritë themelore të së Drejtës Kushtetuese Kosovare*”.

II. Vizitat zyrtare në Gjykatën Kushtetuese/Aktivitete të tjera

21 janar 2013

Me ftesë të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, më 21 janar 2013, profesorët e Fakultetit Juridik të Universitetit Anadolu në Turqi: Prof. dr. Bülent Yücel dhe Prof. dr. İlker Gökan Şen, mbajtën një ligjératë para kandidatëve të doktoratës në Universitetin e Prishtinës, si dhe para mysafirëve të tjerë të ftuar, në temën: “Roli i Gjykatave Kushtetuese në demokracitë e vjetra dhe në demokracitë e reja”.

Ligjérata u organizua në bashkëpunim me Fakultetin Juridik të UP-së, ndërkaq pjesëmarrës ishte edhe dekani i Fakultetit Juridik të Universitetit Anadolu, Prof. dr. Ufuk Aydin.

29 prill 2013

Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës e vizituan dy profesorë nga Universiteti i Regensburgut, Prof. dr. Rainer Arnold dhe Prof. dr. Wolfgang Reimann.

Qëllimi i kësaj vizite ishte shkëmbimi i përvojave dhe diskutimi rrëth kompetencave dhe sfidave ekzistuese të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës.

Maj 2013

Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës iu sigurua qasje e vazhdueshme në bazën e të dhënave zë literaturës juridike “WESTLAW”, nga Kompania “Thomson Reuters”.

Maj 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës, në bashkëpunim me Agjencinë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (GIZ), organizoi një vizitë studimore për dy zyrtaret e Gjykatës Kushtetuese, Znj. Vesa Caka – këshilltare për marrëdhënie ndërkombëtare dhe Znj. Blerina Sadiku – bibliotekiste, në Gjykatën Kushtetuese të Hungarisë, përgjatë muajit maj 2013.

Kjo vizitë studimore kishte për qëllim shkëmbimin e përvojave ndërmjet dy zyrtareve të lartpërmendura, me homologet e tyre në Bibliotekën dhe Departamentit për Marrëdhënie Ndërkombëtare në Gjykatën Kushtetuese të Hungarisë.

15 korrik 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës, në bashkëpunim me Programin për Sundimin e Ligjit në Kosovë, EROL, mbajtën Ceremoninë e publikimit të edicionit special për çështje të të drejtave ndërkombëtare të njeriut të revistës “E Drejta”.

4- 8 nëntor 2013

Prof. dr. Fred Morrison, profesor i së drejtës në Universitetin Minesota të Shteteve të Bashkuara të Amerikës, ligjëroi në Gjykatën Kushtetuese me temën: “*Balancimi i lirisë së shprehjes kundrejt privatësisë dhe mbrojtjes së reputacionit*”, duke pasur në fokus një nga rastet më të përfolura që definuan lirinë e shtypit përballë institucioneve shtetërore të SHBA-së, i njojur më shumë edhe si rasti “*New York Times vs. Sullivan (1964)*”.

Me këtë rast, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, priti në takim Prof. dr. Fred Morrison. Kryetari Hasani e informoi profesorin Morrison në pikat e shkurtra me përbërjen dhe punën e deritanishme të Gjykatës Kushtetuese si dhe për konsolidimin e gjyqësisë kushtetuese në vend.

Profesor Morrison qëndroi në Kosovë për një vizitë studimore disaditore, me përkrahjen e Ambasadës së SHBA-së në Kosovë, gjatë së cilës ai mbajti një varg ligjératash në Fakultetin Juridik të Universitetit të Prishtinës “Hasan Prishtina” dhe në Gjykatën Kushtetuese të Kosovës, përkizazi me konstitucionalizmin, të drejtën ndërkombëtare dhe të drejtën publike krahasimtare.

12 nëntor 2013

Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, priti në një takim një delegacion të Gjykatës së Lartë të Republikës së Shqipërisë, me në krye Kryetarin e kësaj Gjykatë, Prof. dr. Xhezair Zaganjori.

Kryetari Hasani i njoftoi mysafirët nga Shqipëria me mënyrën e organizimit dhe të funksionimit të Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, si dhe për raportet me institucionet e tjera të drejtësisë në vend. Ai shfrytëzoi rastin që njëherësh të falënderojë Republikën e Shqipërisë dhe të gjithë donatorët ndërkombëtarë, për kontributin e dhënë Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, si dhe për forcimin e sundimit të ligjit në Kosovë.

Kryetari i Gjykatës së Lartë të Republikës së Shqipërisë, Prof. dr. Xhezair Zaganjori, çmoi lart integritetin dhe profesionalizmin e Gjykatës Kushtetuese të Kosovës dhe vuri theksin në pavarësinë e domosdoshme të gjyqësorit, si parakusht për një shtet ligjor efikas. Ai shprehu bindjen se marrëdhëni e mira ndërmjet institucioneve gjyqësore të të dyja vendeve do të vazhdojnë të intensifikohen edhe më tej nëpërmjet shkëmbimit të ndërsjellë të përvojave.

4 dhjetor 2013

Projekti i përbashkët i Bashkimit Evropian dhe i Këshillit të Evropës për Ngritjen e Mbrotjes së të Drejtave të Njeriut në Kosovë mbajti një konferencë rajonale me temë “*Përbushja e qëllimit: Institucioni i Avokatit të Popullit dhe gjyqësori në mbrotjen e të drejtave të njeriut – Praktikat më të mira evropiane dhe përvoja në rajon*”.

Prof. dr. Enver Hasani, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, mori pjesë në këtë konferencë, në cilësinë e folësit kryesor, me temën: “Kërkosat e Institucionit të Avokatit të Popullit në Kosovë drejtuar Gjykatës Kushtetuese për mbrotjen e të drejtave të njeriut dhe lirive themelore”; ndërsa Prof. dr. Snezhana Botusharova-Doicheva mori pjesë në këtë konferencë në cilësinë e moderatorit të seancës plenare, me temë: “Modele të ndryshme të

partneritetit ndërmjet Institucioneve të Avokatit të Popullit dhe Gjykatave Kushtetuese në Evropën Juglindore”.

12 dhjetor 2013

Ministria e Republikës Federale Gjermane për Bashkëpunim dhe Zhvillim BMZ dhe Projekti për Reformë Juridike GIZ realizuan prezantimin dhe publikimin e “*Komentarit Ligjor të Kushtetutës së Republikës së Kosovës*”.

Autorët e këtij komentari ligjor ishin Kryetari i Gjykatës Kushtetuese, Prof. dr. Enver Hasani dhe Zëvendëskryetari i Gjykatës Kushtetuese, Prof. dr. Ivan Čukalović.

21 dhjetor 2013

Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, mbajti konferencën e fundvitit me gazetarë, përkitazi me punën e Gjykatës Kushtetuese gjatë vitit 2013.

III. Seminare pune

18-22 shkurt 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës, në bashkëpunim me Agjencinë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (GIZ), organizuan punëtorinë e dytë për Planin Strategjik të Gjykatës për periudhën 2014-2017, në Kyustendil Bullgari.

22-26 prill 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës, në bashkëpunim me Agjencinë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (GIZ), organizuan punëtorinë e tretë për Planin Strategjik të Gjykatës për periudhën 2014-2017, në Selanik të Greqisë.

12 qershor 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës, në bashkëpunim me Fondacionin Gjerman për Bashkëpunim Ligjor Ndërkombëtar (IRZ), organizuan seminar pune në temën: “*Vlerësimi i vendimeve të Gjykatës Supreme*”, më 12 qershor 2013, në Prishtinë.

Seminari kishte për qëllim shkëmbimin e përvojave ndërmjet gjyqtarëve të Gjykatës Kushtetuese dhe të gjyqtarëve të Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës, në vlerësimin e vendimeve të gjyqësorit të rregullt, të ankesave kushtetuese, si dhe në zbatimin e standardeve evropiane për të drejtat e njeriut.

Moderatorë dhe njëherazi folës të këtij seminari ishin gjyqtari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, z. Almiro Rodrigues, si dhe profesori i mirënjojur në Fakultetin Juridik të Universitetit të Hamburgut në Gjermani, Prof. dr. Ulrich Karpen.

13 qershor 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës, në bashkëpunim me Misionin e Bashkimit Evropian për Sundimin e Ligjit në Kosovë (EULEX), organizuan seminar pune në temën: “*Bashkëveprimi i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës me gjykatat e rregullta*”, më 13 qershor 2013, në Prishtinë.

Qëllimi i këtij seminari ishte diskutimi rreth kompetencave dhe sfidave ekzistuese në marrëdhëniet ndërmjet Gjykatës Kushtetuese dhe të gjyqësorit të rregullt në Kosovë, duke marrë parasysh përvojat më të mira në rajon.

Krahas gjyqtarëve të Gjykatës Supreme të Kosovës, pjesëmarrës dhe folës në këtë seminar ishte edhe Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë, z. Bashkim Dedja.

Moderator dhe folës i këtij seminari ishte gjyqtari i Gjykatës së Qarkut në Minnesota të SHBA-së, z. John Tunheim.

14 – 17 shtator 2013

Gjykata Kushtetuese e Kosovës mbajti punëtori në Durrës, Shqipëri lidhur me projekt-rregulloret në vijim:

- Rregullore e punës për procedurat e avancimit të nëpunësve administrativë dhe anëtarëve të njëjësisë ligjore në Gjykatën Kushtetuese,
- Rregullore e punës për procedurat disiplinore dhe të ankimit në Gjykatën Kushtetuese,
- Rregullore e punës për procedurat e rekrutimit në Gjykatën Kushtetuese.

27 - 30 tetor 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës mbajti një punëtori në Durrës, Shqipëri përkthim me hartimin juridik dhe përkthimet mbi këto tema:

- Takimin me parashtruesit, dorëzimin e kërkesës, dokumentet e nevojshme që duhet të dorëzojë parashtruesi, filtrimi i dokumenteve të nevojshme për t'u përkthyer;
- Letrat njoftuese, përgjigjet e palëve të treta dhe afatet kohore;
- Shablonet për raporte paraprake dhe strukturat e tyre;
- Palët e paautorizuara, mosshterimin e mjeteve, e jashtë-afatshme;
- Qartazi e pabazuar, kriteret e tjera të pranueshmërisë; dhe
- Terminologjia juridike dhe harmonizimi i saj në të tri gjuhët e punës.

25 -28 nëntor 2013

Gjykata Kushtetuese dhe Gjykata Supreme e Kosovës, si një parakusht për mbrojtjen efektive të të drejtave të njeriut dhe të drejtave themelore të garantuara me Kushtetutë, realizuan një seminar pune me titull: “*Kontrolli incidental – diskutimi për atë se qfarë mundëson zbatimin energjik të instrumentit të paraparë me nenin 113.8 të Kushtetutës*”

Ky seminar u realizua në Selanik të Greqisë; me mbështetje financiare nga Ambasada e Mbretërisë së Bashkuar në Prishtinë dhe Fondacioni Gjerman për Bashkëpunim Ligjor Ndërkombëtar IRZ.

Moderator kryesor të këtij seminari ishin Prof. James Sweeney, profesor i së drejtës ndërkombëtare në Universitetin Lancaster në Mbretërinë e Bashkuar dhe Prof. dr. Ulrich Karpen, profesor i së drejtës në Universitetin e Hamburgut në Gjermani.

IV. Ceremonitë

6 nëntor 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës bëri prezantimin e Planit Strategjik të Gjykatës Kushtetuese 2014-2017, si dhe të tri botimeve të tjera, të titulluara: “*Buletini i praktikës gjyqësore i Gjykatës Kushtetuese 2012*”, “*Antologji e çështjeve substanciale kushtetuese (Përbledhje juridike)*” dhe “*Shqyrtimi gjyqësor në Gjykatën Kushtetuese të Kosovës – Perspektiva gjermane (Përbledhje juridike)*”.

Prezantimi i këtyre botimeve u bë nga Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, me një ceremoni solemne. Pjesëmarrësve në këtë ceremoni, me fjalim përshëndetës iu drejtua edhe Dr. Peter Blomeyere, ambasador i Republikës Federale të Gjermanisë në Kosovë, si dhe z. Volkmar Theobald, menaxher i Projektit të Agjencisë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar në Kosovë (GIZ), e cila edhe ka ndihmuar publikimin e këtyre botimeve.

14 tetor 2013

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Kosovës shënoi vitin e katërt Gjyqësor me një ceremoni solemne të organizuar në Prishtinë.

Në këtë solemnitet, morën pjesë delegacionet e nivelit më të lartë të Gjykatës Kushtetuese të të Shqipërisë, Austrisë, Bullgarisë, dhe të Gjykatës Supreme të Estonisë, Gjykavave Kushtetuese të Maqedonisë, Portugalisë dhe Slovenisë, si dhe personalitetet më të larta shtetërore e ndërkombëtare në Kosovë.

Pjesëmarrësve në këtë ceremoni, me një fjalim rasti iu drejtuan Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Portugalisë, Dr. Joaquim José Coelho de Sousa Ribeiro, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Bullgarisë, Prof. dr. Dimitar Velikov Tokushev, si dhe Prof. dr. Rainer Arnold, profesor nga Universiteti Regensburg në Gjermani.

Me rastin e pranisë së këtyre delegacioneve në Kosovë, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, mirëpriti në një takim të përbashkët Kryetarin e Gjykatës Kushtetuese të Portugalisë, Dr. Joaquim José Coelho de Sousa Ribeiro, Kryetarin e Gjykatës Kushtetuese të Bullgarisë, Prof. dr. Dimitar Velikov Tokushev, Zëvendëskryetaren e Gjykatës Kushtetuese të Austrisë, Dr. Brigitte Bierlein, gjyqtarin e Gjykatës Supreme të Estonisë, z. Juri Ilvest, si dhe profesorin e mirënjojur nga Universiteti i Regensburgut në Gjermani, Prof. dr. Rainer Arnold.

Me këtë rast, Kryetari i Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Prof. dr. Enver Hasani, informoi delegacionet në pikë të shkurtra me përbërjen dhe punën e deritanishme të Gjykatës Kushtetuese, si dhe për konsolidimin e drejtësisë kushtetuese në vend.

Shtojca I

SHTOJCA I

Përbledhje e llogarive të Gjykatës Kushtetuese për vitin 2013

Pasqyra e pranimit dhe pagesave në para të gatshme

Shënimë	2013		2012		2011			
	Llogaria e vetme e Thesarit		Llogaria e vetme e Thesarit		Llogaria e vetme e Thesarit			
	BKK	THV	Pagesat nga palët e tretatë jashtme	BKK	THV	Pagesat nga palët e tretatë jashtme		
Shënimë	€	€	€	€	€	€	€	
Pranimet								
Ndarjet nga Fondi i përgjithshëm	2	1,527,704		1,394,014		1,432,24	2	
Ndarjet nga Fondi me gjellime të dedikuara								
Grantet e përeaktuara të donatorëve	3					25,000		
Pranimet e tjera	4							
Totali i pranimeve		1,527,704	-	1,394,014	-	1,457,24	2	

Pagesat							
Operacionet							
Pagat dhe mëditjet							
Pagat dhe mëditjet	5	737,776		707,409		647,699	
Mallrat dhe shërbimet	6	592,559		595,499		576,843	
Shërbimet komunale	7	9,365		9,701		11,386	
		1,339,700		1,312,610	-	1,235,92	-
Transferet		101,042.00					
Transferet dhe subvencionet	8						
Shpenzimet kapitale							
Prona, ndërtesa dhe pajisjet	9	86,962		81,404		221,314	
Pagesat e tjera	10						
Pagesat gjithsej		1,527,704	-	1,394,014	-	1,457,24	2

Raporti mbi ekgzekutimin e buxhetit

Shënimë	2013				2012	2011
	Buxheti fillestare (Ndarja)	Buxheti final (Ndarja)	Realizimi	Dallimi	Realizimi	Realizimi
	A	B	C	D=C-B	E	F
	€	€	€	€	€	€
Hyrja e parashë së gatshme në llogari të Thesarit						
Tatimet	11					
Të hyrat vetanake	12					
Grantet dhe ndihma	13	22,457			25,000	
Pranimet kapitale	14					
Fondi i privatizimit	15					
Të tjera	16					
Pranimet totale të mbledhura për BKK		-	22,457		-	25,000
Dalja e parashë së gatshme nga llogaria e Thesarit						
Pagat dhe mëditjet	17	859,439	740,397	737,776	(2,621)	707,409
Mallrat dhe shërbimet	18	582,302	596,302	592,559	(3,743)	595,499
Shërbimet komunale	19	25,000	11,000	9,365	(1,635)	9,701
Transferet dhe subvencionet	20		101,042	101,042	-	
Shpenzimet kapitale	21	100,000	86,962	86,962	-	81,404
Fondi i privatizimit	22					
Të tjera	23					
Totali i pagesave i bërë nga BKK		1,566,741	1,535,703	1,527,704	(7,999)	1,394,014
						1,457,242

Ndarjet e fondit të përgjithshëm për vitin 2013

Klasifikimi ekonomik	2013			2012	2011
	BKK	THV	Totali		
	€	€	€	€	€
Pagat dhe mëditjet	737,776			707,409	647,699
Mallrat dhe shërbimet	592,559			595,499	576,843
Shërbimet komunale	9,365			9,701	11,386
Subvencionet dhe transferet	101,042				
Shpenzimet kapitale	86,962			81,404	196,314
	1,527,704	-	-	1,394,014	1,432,242



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВО - REPUBLIC OF KOSOVO

**GJYKATA KUSHTETUESE
УСТАВНИ СУД
CONSTITUTIONAL COURT**

KRYETARI

DEPARTAMENTI LIGJOR (GJ-DL)

KËSHILLITARI KRYESOR JURIDIK (GJ-DL-01)

Zëvendës Këshilltari Kryesor Juridik (GJ-DL-02-03)

Këshilltarët Juridik (Senior) (GJ-DL-04-12)

Këshilltarët Juridik të ri (Junior) (GJ-DL-13-17)

Sekretarët Ligjor (GJ-DL-18-19)

Këshilltar për Marrëdhënies Ndërkombëtare (GJ-KK-02)

Shefi i Kabinetit (GJ-KK-01)

Menaxher i Zyrës (GJ-KK-03)

ZËVENDËS KRYETARI

GJYQTAR

GJYQTAR

GJYQTAR

GJYQTAR

GJYQTAR

GJYQTAR

GJYQTAR

SEKRETARI I PËRGJITHSHËM (SP-01)

Auditimi i Brendshëm (NJA-04)

Asistent-e e Sekretarit/ës (SP-08)

Zyrtar për Protokoll (SP-06)

Zyrtar Ligjor (SP-03)

Zyrtar për marrëdhënie me publikun (SP-07)

Zyrtar Certifikues/ Aprovues (SP-05)

ZËVENDËS SEKRETARI I PËRGJITHSHËM (SP-02)

DEPARTAMENTI I PËRKRAHJES PROFESIONALE (SP-DPP)

DREJTOR (SP-DPP-01)

Redaktor për gjuhën shqipe (SP-DPP-02)

Redaktor për gjuhën serbe (SP-DPP-03)

Përkthyes: shqip, serbisht dhe anglisht (SP-DPP-04-06)

Përkthyes turqisht, shqip, serbisht (SP-DPP-07)

DEPARTAMENTI I REGJISTRIMIT TË LËNDËVE, STATISTIKË DHE ARKIV (SP-DRLSA)

DREJTOR (SP-DRLSA-01)

Zyrtar i Regjistrimit të Lëndëve (SP-DRLSA-02)

Zyrtar i Statistikave dhe Përgjedjeve të Seancave (SP-DRLSA-03)

Zyrtar i Arkivit (SP-DRLSA-04)

Prosesmbajtës-e (SP-DRLSA-05)

Asistent/e në DRLSA (SP-DRLSA-06)

Receptionist (SP-DRLSA-07)

Shpërndarës i Postës / Vozitës (SP-DRLSA-08)

NJËSIA E TI DIHE MULTIMEDIEVE (SP-NJTI)

UDHËHEQËS (SP-NJTI-01)

Administrator i Sistemit (SP-NJTI-02)

Zyrtar për teknologji informative (SP-NJTI-03)

DEPARTAMENTI I ADMINISTRATËS DHE BURIMEVE NJERËZORE (SP-DABNJ)

DREJTOR (SP-DABNJ-01)

Zyrtar i Burimeve Njerëzore (SP-DABNJ-02)

Zyrtar i Trajnimeve, Zhvillim të Karierës Dhe të Drejtë të Njeriut (SP-DABNJ-03)

Zyrtar i Logistikës (SP-DABNJ-04)

Zyrtar i Bibliotekës (SP-DABNJ-05)

Vozitës (2) (SP-DABNJ-06-07)

DEPARTAMENTI I BUXHETIT DHE FINANCAVE (SP-DBF)

DREJTOR (SP-DBF-01)

Zyrtar i Financave/ Shpenzimeve (SP-DBF-02)

Zyrtar i Pasurisë Dhe Financave (SP-DBF-03)

Zyrtar Zotues (SP-DBF-04)

NJËSIA E PROKURIMIT (SP-NJP)

UDHËHEQËS (SP-NJP-01)

Zyrtar i Prokurimit (SP-NJP-02)

GODIŠNJI IZVEŠTAJ 2013.

Sadržaj

Sadržaj.....	3
Vizija i misija.....	5
Uvodna reč predsednika Ustavnog suda, Prof. dr Envera Hasanija.....	6
Predgovor generalnog sekretara Dr. Arbëresha Raça-Shala.....	7
Godišnji izveštaj Ustavnog suda za 2013. godinu.....	8
Sekretarijat Ustavnog suda	11
I Odeljenje za administraciju i ljudske resurse (OALJR)	17
II Odeljenje za profesionalnu podršku (OPP).....	23
III Odeljenje za registrovanje predmeta, statistiku i arhivu (ORPSA)	27
IV Odeljenje za budžet i finansije (OBF).....	33
V Jedinica za nabavke (JN)	39
VI Jedinica za informacione tehnologije i multimedije (JITM).....	45
VII Revizija.....	49
VIII Pravna jedinica (PJ).....	53
IX Aktivnosti Ustavnog suda.....	57
Dodatak I.....	64

Vizija i misija

1. Vizija

Republika Kosovo je demokratska država zasnovana na vladavini prava i poštovanju ljudskih prava i ljudskog dostojanstva, garantovanih Ustavom. Na Kosovu, gde ljudi odlučuju preko svojih predstavnika koji za svoj rad odgovaraju narodu, Ustavni sud je institucija koju građani Kosova vide kao vrhunsku vlast i garant Ustava i poštovanja zakona.

Vođen Ustavom, Sud će da doprinese: (1) izgradnji slobodne, demokratske i miroljubive zemlje, (2) garantovanju prava, sloboda i jednakosti pred zakonom za sve građane i zajednice, i (3) brisanju tragova prošlosti i izgradnji novih tradicija zasnovanih na vladavini prava, demokratije i ljudskih prava.

2. Misija

Kao nova institucija u mlađoj demokratiji, Ustavni sud ima važnu ulogu u ostvarenju gore navedene vizije. Međutim, Sud će se suočiti sa značajnim izazovima u ispunjenju svoje uloge jer same unutrašnje promene nisu dovoljne. Sud takođe treba da inspiriše spoljne promene. Ova dva aspekta su tesno povezana. Vizija ne može da bude ostvarena bez doslednog razvoja Suda i uzajamnog dejstva između Ustavnog suda i spoljašnjih društvenih, ekonomskih, kulturnih i tehnoloških snaga.

Prema tome, u skladu sa ovom vizijom, Ustavni sud Kosova je sebi postavio sledeću misiju, da bude:

profesionalna, stručna i nezavisna institucija koja uspostavlja novu tradiciju sudske nepristrasnosti i nezavisnosti, kao i punu odgovornost za rad u službi građana Kosova;

otvorena institucija koja uspešno štiti prava i osnovne slobode kosovskih građana i zajednica, time što će odlučivati pošteno i otvoreno u sklopu svojih nadležnosti i vršiti nadzor nad vršenjem i upotrebom dužnosti koje su joj dodeljene Ustavom i

konačni arbitar u pitanjima ustavnog poretku zemlje, obezbeđujući i pružajući podršku za tranziciju Kosova ka ljudskim pravima, demokratiji i vladavini prava.

Uvodna reč predsednika Ustavnog suda, Prof. dr Enver Hasani

Imam čast i zadovoljstvo da predstavim Godišnji izveštaj Ustavnog suda Republike Kosovo, za petu godinu. Ovaj godišnji izveštaj, kao i oni za prethodne godine, sadrži pregled aktivnosti Suda tokom prošle godine i sumira dostignuća koja je Sud postigao u podsticanju poverenja koje on izgradio u kosovskom društvu tokom prošlih pet godina. Kao što sam već pomenuo u godišnjim izveštajima za prethodne četiri godine, ova dostignuća su bila moguća samo zahvaljujući posvećenom radu sudija Suda, generalnog sekretara, pravnih savetnika i osoblja Suda. Još jednom, želeo bih da se svima iskreno zahvalim na neprekidnim naporima da se dostignu vizije i ciljevi koje je postavio Sud.

Tokom 2013 godine, sudije Suda su ostvarile nekoliko zvaničnih poseta Ustavnim sudovima i drugim prestižnim institucijama u cilju razmene mišljenja i iskustava o ustavnim pitanjima i u cilju negovanja prijateljskih i profesionalnih veza sa takvim institucijama. Dotične zemlje su Albanija, Nemačka, Italija, Turska i SAD.

Tokom prošle godine Sud je doneo niz važnih odluka. Jedan od važnih slučajeva je i zahtev Ombudsmana Kosova koji je osporio ustavnost određenih članova Zakona o bankama, mikrofinansijskim institucijama i nebankarskim finansijskim institucijama. Sud je našao da je su osporeni članovi bili u saglasnosti sa Ustavom. Drugi važan zahtev, podnet od strane nekoliko poslanika Skupštine Kosova, u skladu sa članom 113.5 Ustava, odnosio se na njihov zahtev Sudu o ocenu ustavnosti i zakonitosti Zakona o ratifikaciji prvog međunarodnog sporazuma o principima koji regulišu normalizaciju odnosa između Republike Kosovo i Republike Srbije i Plan implementacije ovog ugovora. Podnosioci zahteva takođe tvrde da dotični Zakon nije usvojen u skladu sa zakonskim postupcima. Sud je odlučio da postupak koji je sleden prilikom usvajanja Zakona je u saglasnosti da Ustavom i da nije u njegovoj nadležnosti *ratione materiae* da razmatra ustavnost sporazuma. U jednom drugom slučaju Sud se bavio pitanjem, ponovo pokrenutim od strane nekoliko poslanika Skupštine, da li je Zakon o amnestiji u suprotnosti sa Ustavom po sadržaju i postupku koji je sledio za usvajanja Zakona. Sud je našao da su postupak koji je sledio i sadržaj Zakona u saglasnosti sa Ustavom, međutim, proglašio je ništavnim nekoliko članova tog Zakona.

Broj i raznolikost slučajeva presuđenih od strane Ustavnog suda u 2013. godini su precizirani u drugim delovima ovog godišnjeg izveštaja.

Četvrta sudska godina Suda je svečano inaugurisana 14. oktobra 2013. godine, uz prisustvovanje predsednika, zamenika predsednika i sudija ustavnih sudova Albanije, Austrije, Bugarske, Makedonije, Portugalije i Slovenije, kao i predsednika Vrhovnog suda Estonije. Ključna izlaganja su održana od strane predsednika Ustavnog suda Portugalije, dr Joaquim Jose Coelho de Sousa Ribeiro, i predsednika Ustavnog suda Bugarske, prof. dr Dimitar Velikov Tokushev, kao i prof. dr Rainer Arnold, profesor Univerziteta u Regensburgu, Nemačka.

Tokom prošle godine, Sud je takođe usvojio niz amandmana svog Poslovnika o radu.

Pored toga, kao i prethodnih godina, Sud je primio dragocenu pomoć od: USAID, preko njihovog projekta o vladavini prava (EROL); GIZ-a (Deutsche Gesellschaft fuer Internationale Zusammenarbeit), preko Projekta za pravne reforme; Nemačke fondacije za međunarodnu pravnu saradnju (IRZ Foundation); EULEX-a i Ambasade Sjedinjenih Država i Ujedinjenog Kraljevstva. Još jednom, ja bih želeo da se iskreno zahvalim na njihovoj kontinuiranoj pomoći putem radionica, seminara i drugih obuka radi povećanja efikasnosti i funkcionisanja Suda.

Ja bih takođe iskoristio priliku da se posebno zahvalim Vladama: Norveške, Sjedinjenih Država, Švajcarske, Turske i Komisije EU, na velikodušnim, donacijama koje su, putem odgovarajućih mehanizama Međunarodne menadžment grupe, korištene za finansiranje troje međunarodnih sudija i troje međunarodnih savetnika u Sudu u 2013. godinu.

Sasvim na kraju, ja samo mogu da, kao i prošlih godina, ponovim i da uverim one koji žele da podnesu zahtev ovom Sudu, da će njihov slučaj biti razmotren od sudija Suda na najobjektivniji i najtransparentniji način, u potpunoj saglasnosti sa Ustavom Kosova.

Prof. dr Enver Hasani

Predsednik Ustavnog suda Republike Kosova

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Enver Hasani".

Predgovor generalnog sekretara Dr. Arbëresha Raça-Shala

Pri kraju četvrte godine funkcionisanja Ustavnog suda Republike Kosovo, imam posebnu čast da podnesem godišnji izveštaj o radu Sekretarijata Suda, kao mehanizma koji podržava Ustavni sud i koji obezbeđuje efikasno funkcionisanje Suda.

Izveštaj predstavlja rezime rada i aktivnosti koje je obavio Sekretarijat u smislu ispunjenja ciljeva rada zacrtanih u godišnjem planu za 2013. godinu, kao i strateške ciljeve sadržane u strateškom planu razvoja Suda za period 2010-2013.

Kao i u prethodnim godinama, Sekretarijat je bio angažovan na ispunjenju definisanih ciljeva i zadataka, i primenjivanju projekata zacrtanih u Planu rada za 2013. godinu, kao i Strateškom planu razvoja Suda za period 2010-2013. Sekretarijat je posebno bio fokusiran na otvaranje i popunjavanje radnih mesta, obuku i izgradnju kapaciteta za poboljšanje stručnog kadra i razvoj, projektovanju daljeg sprovođenja pravila i procedura, obezbeđenje rada visoke performanse kao Sekretarijata, u okviru svojih nadležnosti.



Pri obavljanju aktivnosti u okviru propisanih rokova i ostvarivanju navedenih ciljeva, posebno onih preostalih na kraju Strateškog plana razvoja za period 2010-2013, Sekretarijat je uspešno suočavao sa izazovima i u potpunosti je ispunio svoje ciljeve.

Ostvarivanje identifikovanih ciljeva je rezultat uloženih napora i zajedničkog angažovanja celokupnog osoblja Sekretarijata, zbog čega, kao i tokom prethodnih godina, želela bih da koristim ovu priliku i zahvalim se svim zaposlenima u Sekretarijatu za njihov doprinos i postignute rezultate u sprovođenju planova rada i obezbeđivanju efikasnog funkcionisanja Suda.

U isto vreme se zahvaljujem donatorima koji su, kao i u prethodnim godinama, njihovim cenjenim doprinosom direktno uticali na opšti radni uspeh Suda, a naročito u strateškom planu razvoja Suda za period 2014-2017.

U moje ime i u ime osoblja Sekretarijata, posebno se zahvaljujem sudijama i predsedniku Suda, Prof. dr Enver Hasani, za ohrabrenje i bezrezervnu podršku, kao i za jasne i profesionalne smernice koje su nam pružili u prevazilaženju izazova, a koji su njihovim besprekornim zalaganjem i profesionalizmom pokazanim u tumačenju Ustava, nastavljaju da rangiraju Ustavni sud između najjačim, najpoštovanim i najpouzdanim institucijama u zemlji.

Sekretarijat će takođe, i tokom 2014. godine, biti posvećen sprovođenju plana rada i početku sprovođenja Strateškog plana za novi trogodišnji period 2014-2017.

Dr. Arbëresha Raça-Shala
Generalni sekretar

A handwritten signature in blue ink that reads "Arbëresha Raça-Shala".

Godišnji izveštaj Ustavnog suda za 2013. godinu

Uvod

Ustavni sud Republike Kosovo je konačni autoritet u Republici Kosova za tumačenje Ustava i saglasnosti zakona sa Ustavom i potpuno je nezavisan u obavljanju svojih odgovornosti.

U 2013. godini, Ustavni sud je primio 233 novih zahteva.

Od zahteva podnetim Sudu, u 2013. godini doneo je odluke za 225 zahteva, objavio je 200 odluka na web stranici Suda, i iste uručio strankama.

200 odluka Ustavnog suda je objavljeno u Službenom listu Republike Kosova.

U skladu sa članom 115.2 Ustava i pravilom 14.3 (i) Poslovnika o radu Ustavnog suda Kosova, Ustavni sud je usvojio godišnji izveštaj za 2013. godinu, na administrativnoj sednici održanoj 27. januara 2014. god.

U skladu sa članom 115.2 Ustava Republike Kosova i pravilom 14 Poslovnika o radu Ustavnog suda Republike Kosova, Sekretarijat je organizovao održavanje 5 administrativnih sednica, gde je doneto 17 odluka. Među najvažnijim odlukama su bile:

- Usvajanje godišnjeg izveštaja rada za 2012. godinu;
- Usvajanje izmene Poslovnika o radu Suda;
- Usvajanje pozicije zamenika generalnog sekretara;
- Izbor glavnog pravnog savetnika;
- Imenovanje dva zamenika glavnih pravnih savetnika; i
- Usvajanje Strateškog plana 2014-2017.

Sastav Ustavnog suda Republike Kosova je sledeći:

Enver Hasani, predsednik

Ivan Čukalović, zamenik predsednika

Robert Carolan, sudija

Altay Suroy, sudija

Almiro Rodrigues, sudija

Snezhana Botusharova, sudija

Kadri Kryeziu, sudija i

Arta Rama Hajrizi, sudija



**Prof. dr Enver Hasani,
predsednik**



**Prof. dr Ivan
Čukalović, zamenik
predsednika**



**Robert Carolan
J.D., sudija**



**Dr Altay Suroy,
sudija**



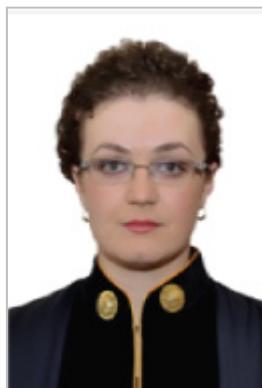
**Dr Almiro Rodrigues,
sudija**



**Prof. dr Snezhana
Botusharova-
Doicheva, sudija**



**Dr. sc. Kadri Kryeziu,
sudija**



**Mr. sc. Arta Rama-
Hajrizi, sudija**

Sekretarijat Ustavnog suda

Sekretarijat Ustavnog suda Republike Kosovo, u skladu sa članom 12. Zakona o Ustavnom sudu i pravilom 15 Poslovnika o radu, obavio je administrativne poslove i podržao rad Ustavnog suda.

Sekretarijatom rukovodi generalni sekretar, koji je u skladu sa članom 12.4 odgovoran za organizaciju i upravljanje Sekretarijatom. Njegova organizaciona struktura se sastoji od:

- Departmana administracije i ljudskih resursa (DALJR);
- Departmana za registraciju predmeta, statistiku i arhivu (DRPSA);
- Departmana profesionalne podrške (DPP);
- Departmana za budžet i finansije (DBF);
- Jedinice nabavke (JN);
- Jedinice informacije tehnologije, komunikacija i multimedija (JITKM); i
- Jedinice za unutrašnju reviziju (JUR).

U skladu sa pravilom 17 (7) Poslovnika o radu Ustavnog suda, predsednik je imenovao zamenika generalnog sekretara, koji je posebno odgovoran za logistiku, nabavku i finansijsko upravljanje Suda.

Rad Pravne jedinice (PJ), koji uključuje poziciju pravnih savetnika i drugog pravnog osoblja, kao i struktura i njena organizacija, regulisane su Pravilnikom o praksama koji je usvojen od strane Suda. Pravni savetnici podržavaju stručan rad sudija.

Sekretarijat je realizovao sledeće ciljeve godine:

- Implementacija Strateškog plana 2010-2013;
- Finalizacija sledećeg Strateškog plana 2014-2017;
- Sastavljanje i usvajanje Pravilnika br. 01/2013 o formiranju, delokrugu i naknadi radne grupe, radnih grupa i komisija u Ustavnom sudu;
- Sastavljanje i usvajanje Pravilnika br. 02/2013 o procedurama zapošljavanja, imenovanja i probnog rada osoblja USK;
- Sastavljanje i usvajanje Pravilnika br. 03/2013 o unapređenju i transferu osoblja USK;
- Sastavljanje i usvajanje Pravilnika br. 04/2013 o disciplinskom postupku i ulaganju žalbe u USK;
- Sastavljanje i usvajanje Pravilnika br. 05/2013 o unutrašnjoj organizaciji USK;
- Sastavljanje i usvajanje Pravilnika br. 06/2013 o opisu radnih dužnosti za osoblje USK;
- Sastavljanje i usvajanje Pravilnika br. 07/2013 o sistematizaciji radnih mesta u USK;
- Sastavljanje i usvajanje Uputstva o praksama br. 08/2013 o pravilima biblioteke USK;
- Usvajanje Statuta Komiteta unutrašnje revizije u USK;

Sekretarijat je, takođe, objavio:

- Izveštaj četvrtog tromesečja, oktobar-decembar 2013;
- Izveštaj prvog tromesečja, januar-mart 2013;
- Izmenjen Poslovnik o radu Ustavnog suda Kosova na tri jezika;
- Bilten odluka 2012, na tri jezika; i
- Štampanje Uputstva o praksama br. 06/2012 o funkcionisanju i strukturi Pravne jedinice.

**Odeljenje za administraciju i ljudske resurse
OALJR**

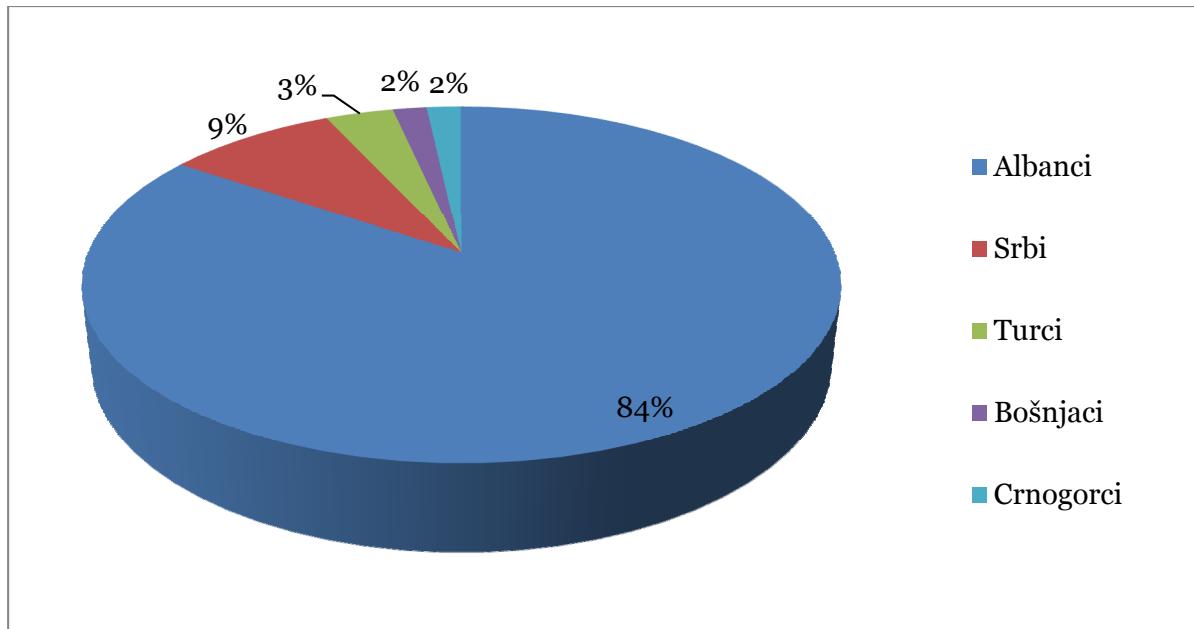
I. Odeljenje za administraciju i ljudske resurse (OALJR)

Departman administracije i ljudskih resursa (DALJR) se posvećeno fokusirao u ostvarivanju glavnih ciljeva rada, povezanih sa procesom zapošljavanja i upravljanja ljudskim resursima, kao i pružanju administrativnih i drugih usluga, podržavajući obavljanje poslova i povećanje efikasnosti rada za sve zaposlene u Sudu.

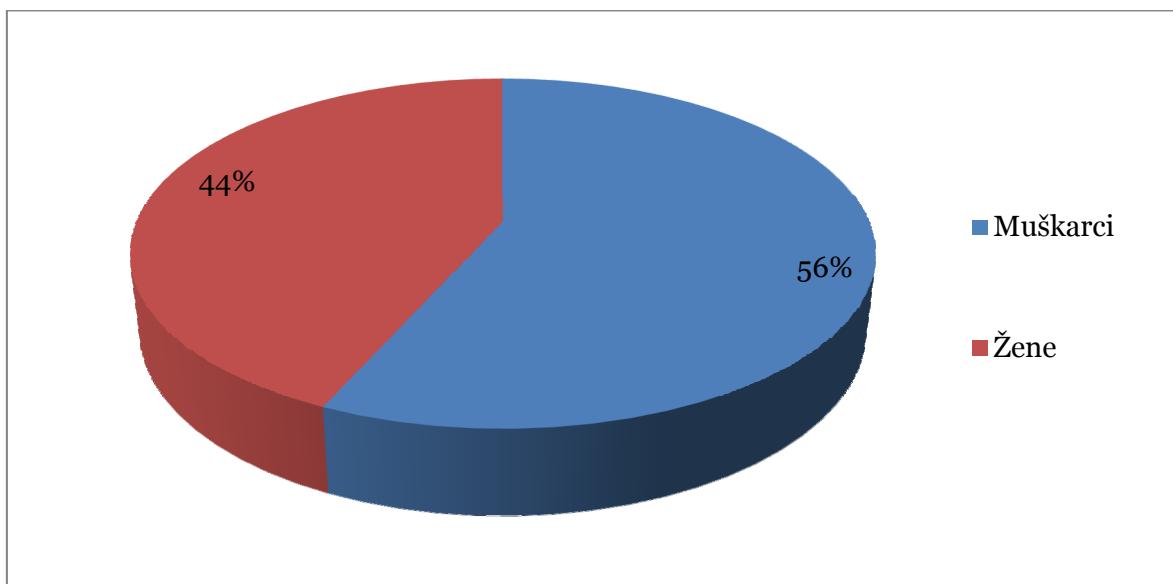
1. Ljudski resursi i postupak zapošljavanja

- Na osnovu operativnog plana zapošljavanja, pripremljeno je i objavljeno ukupno 6 (šest) javnih konkursa, koji su uključili ukupno 6 (šest) radnih mesta.
- Zaposleno je ukupno 5 (pet) zaposlenih: od toga 1 (jedan) pravni savetnik, 1 službenik za registraciju predmeta, 1 službenik za protokol, 1 službenik za obaveze i 1 urednik/lektor. Istovremeno, sprovedeni su unutrašnji postupci unapređenja za 2 (dva) radna mesta: direktor Departmana profesionalne podrške i direktor Departmana za budžet i finansije.
- Pripremljena su i objavljena 2 (dva) konkursa i sprovedeni su postupci zapošljavanja radi angažovanja 8 pripravnika u trajanju od 3 meseca.
- U okviru Sekretarijata, organizovan je i sproveden 1 (jedan) premeštaj sa pozicije službenika za protokol na poziciju službenika za imovinu.
- Od 61 radnog mesta, koliko je bilo dozvoljeno budžetom za fiskalnu godinu 2013, do sada je popunjeno 60 (šezdeset), koliko je Sekretariat bio obvezan da zaposli osoblja.
- Tokom procesa aplikacije i regrutacije, dosledno su praćene i sprovodne politike sa jednakim mogućnostima, uključujući jednaku zastupljenost polova i multietničku jednakost Kosova. Prilikom okončanja konkursa, uvek je provereno da li su na određenim pozicijama prijavljeni kandidati uz ravnopravnu zastupljenost polova i nacionalnosti.
- Od ukupnog broja od 60 (šezdeset) zaposlenih, 26 (dvadeset i šest) su ženskog, a 34 (trideset četiri) muškog pola, dok 9 (devet) zaposlenih dolazi iz redova manjina. U ovim statistikama su uključeni i sudije i pravni savetnici.

Broj zaposlenih prema nacionalnoj pripadnosti:



Broj zaposlenih po polu:



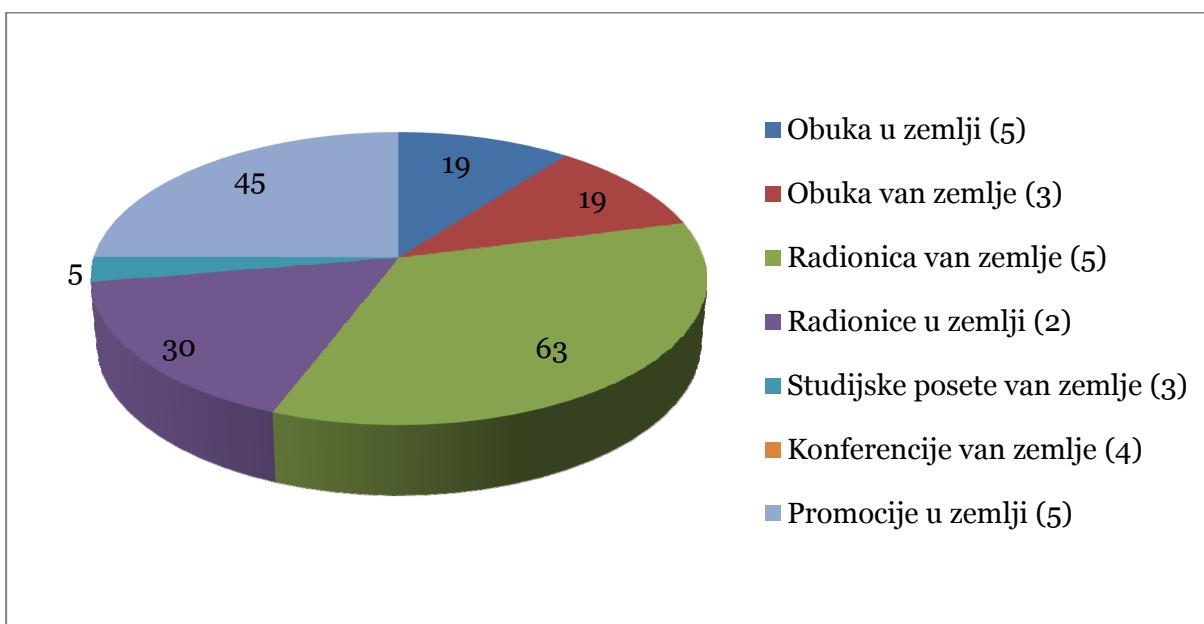
U cilju daljeg povećanja kapaciteta i operativnih sposobnosti kao i sprovоđenja politika ospozobljavanja osoblja u okviru Ustavnog suda, primjenjen je Okvirni program obuka za zaposlene Ustavnog suda.

- Organizovano je 5 (pet) obuka u zemlji, sa 19 učesnika i tri (3) obuke van zemlje, sa 19 učesnika o temama koje se odnose na javne nabavke, budžet, revizije, upravljanje imovinom, arhivu, informacionu tehnologiju;
- Održano je 5 (pet) radionica van zemlje, od kojih su dve posvećene sastavljanju Strateškog plana Suda 2014-2017 sa 63 učesnika, uključujući i pravne savetnike i

administrativno osoblje, dok su druge tri posvećene: sastavljanju pravilnika za upravljanje ljudskim resursima, sa 25 učesnika; na temu „Sporedna kontrola ustavnosti“ sa 15 učesnika i „Pravno sastavljanje i pravila prevođenja“, sa 20 učesnika;

- Održana su dva seminara u zemlji sa 30 učesnika, na temu: „Ocena odluka Vrhovnog suda“ i „Interakcija Ustavnog suda Kosova sa redovnim sudovima“;
- Sprovedene su 3 (tri) studijske posete van zemlje uz učešće 6 službenika, dok je u 4 (četiri) međunarodnih konferencija van zemlje učestvovalo i 5 drugih službenika;
- Tokom 2013. godine, izvestan broj od 45 službenika učestvovalo je u raznim aktivnostima i promocijama, kao što su: promocija Strateškog plana Ustavnog suda za 2014 - 2017, Biltena sudske prakse Ustavnog suda 2012, antologija suštinskih ustavnih pitanja (Pravni sažetak), Sudsko razmatranje u Ustavnom суду Kosova - nemačka perspektiva (Pravni sažetak), kao i objavljivanje Pravnog komentara Ustava Republike Kosova.

Broj učešća u radionicama, studijskim posetama, kao i obuke unutar i van zemlje:



2. Administrativna i logistička podrška

DALJR je, takođe, realizovao:

Pružanje administrativnih i drugih usluga koje pomažu u obavljanju i povećanju efikasnosti rada za sve zaposlene u Sudu:

- Prijem i raspodela novog inventara i snabdevanje svih zaposlenih u Sudu potrebnom IT opremom;
- Registracija, održavanje i redovno servisiranje vozila Suda i sastavljanje posebnih izveštaja o troškovima goriva za period januar- novembar 2013;
- Kontrola ulaska i izlaska potrošnog materijala i IT opreme i njegova registracija u Sistemu upravljanja informacija e - imovine;
- Obogaćivanje biblioteke sa: 10 tomova pravnih knjiga iz IRZ; 2 pravne knjige od strane Ustavnog suda Albanije; 5 pravnih knjiga iz Turske pravosudne akademije; 2

biltena sa dve kopije „Buletin of Venice Commission“, 2012. godine Venecijanske komisije; 20 knjiga i priručnika poklon mađarske biblioteke Parlamenta, biblioteke Ombudsmana, mađarske biblioteke Curia i od biblioteke Ustavnog suda Mađarske; indeks 2012 sa pravnim aktima objavljenim u Službenom listu za 2012. godinu; 30 pravnih knjiga donacija nemačkog GIZ-a; 3 knjige iz pravnih oblasti od pojedinačnih donatora; 22 publikacije Banke Albanije, među kojima: godišnji izveštaji, izveštaji o nadzoru, biltenci itd., donacije ove banke; 5 kopija podzakonskih akata koje je usvojila Vlada; 8 knjiga kupljenih od strane Ustavnog suda iz pravne oblasti; 1 knjiga odluka u 2012 donacija od strane Ustavnog suda Republike Albanije, kao i službeni listovi Republike Kosova, za svaki mesec 2013. godine.

Drugo:

- Identifikovani su problemi i administrativne radnje za koje se, na osnovu Poslovnika o radu Suda, traži da se donesu pravilnici, u cilju povećanja efikasnosti rada, transparentnosti i regulisanja administrativnih procesa rada;
- Identifikovani su i predloženi svi ciljevi, delovanja i aktivnosti predviđenih Strateškim planom Suda 2014-2017, u delu koji se bavi ljudskim resursima;
- Usled nedostatka budžeta, nije formirana Kancelarija za obuku, kao što je planirano u Strateškom planu za 2013. godinu.



**Odeljenje za profesionalnu podršku
OPP**

II. Odeljenje za profesionalnu podršku (OPP)

Departman za profesionalnu podršku (DPP) je odgovoran za pružanje stručnih usluga prevoda, uređivanja, lekture, transkripcije i usklađivanja terminologije u svim dokumentima Ustavnog suda i na jezicima u kojima Sud radi.

DPP je organizovao, vodio i nadgledao rad prevođenja, uređivanja, lekture (na albanskom i srpskom jeziku), transkripcije i simultanog prevođenja. Dakle, kroz DPP je prošlo 20.866 stranica ili u proseku 80 stranica dnevno, dopisa, raznih dokumenta, presuda, rešenja, odluka o brisanju sa liste, preliminarnih izveštaja i ostalih na albanskom, srpskom, engleskom i turskom jeziku.

DPP je transkribovao 508 stranica audio zapisa.

Prevodioci su preveli 661 časova simultanog prevoda na redovnim sastancima, na sednicama Suda, administrativnim sednicama, intervjuima kandidata za pozicije objavljene od strane Suda, kao i na drugim sastancima.

U saradnji sa DRSA, DPP je pripremio neophodnu dokumentaciju za sastanke i sudije, kao i za razmatranja i administrativne sednice Suda.

DPP je obradio predmete na albanskom, srpskom i engleskom jeziku. Istovremeno, doprineo je objavlјivanju odluka na albanskom, srpskom, engleskom i turskom jeziku.

Ciljevi

Ciljevi koje je postigao DPP su sledeći:

- Standardizacija svih zvaničnih dokumenata i svih odluka koje nose pečat Ustavnog suda;
- Eliminisanje nedoslednosti u presudama, rešenjima, preliminarnim izveštajima i u drugim dokumentima Ustavnog suda Kosova na osnovu zaključaka donetih sa seminara održanog u Draču (Albanija), u periodu od 27-30. oktobra 2013. god.;
- Ažuriranje posebnog trojezičnog rečnika terminologije izraza Ustavnog suda;
- Podstrek u poboljšanju ljudskih i organizacionih kapaciteta kako bi se započelo sa praksom upravljanja i planiranjem sa direktnim učešćem i radi povećanja saradnje među departmanima;
- Saradnja sa operatorom, u pogledu prevođenja (van Suda i u Sudu); i
- Uspesna implementacija svih ciljeva koji su se pojavili u 2013. godini iz Strateškog plana USK 2010-2013.

**Odeljenje za registrovanje predmeta, statistiku i arhivu
ORPSA**

III Odeljenje za registrovanje predmeta, statistiku i arhivu (ORPSA)

1. Status predmeta

Tokom 2013. god., Sud je imao na rad ukupno 327 zahteva/predmeta:

- 2 zahteva su preneta iz 2010. god., koji su rešeni;
- 13 zahteva je preneto iz 2011. god., koji su rešeni;
- 79 zahteva je preneto iz 2012. god, od kojih je 73 rešeno;
- 233 zahteva je primljeno u 2013. godini, od kojih je 137 rešeno.

Ukupno je rešeno 225 zahteva (68,80 % svih nerešenih slučajeva), dok je 102 zahteva ili 31,20 % (6 zahteva iz 2012 i 96 iz 2013), preneto u 2014. godinu.

200 od 225 rešenih zahteva tokom 2013. godine, je objavljeno na web stranici Suda i dostavljeno strankama (uključujući i 32 odluke iz 2012. godine, koje su se nalazile u postupku sastavljanja), dok se 44 rešenih zahteva nalaze u postupku pripreme.

Slede presude koje je Sud doneo tokom 2013. godine:

- Presuda, ocena ustavnosti Zakona br. 04/L-199 o ratifikaciji pravog međunarodnog sporazuma o principima koji regulišu normalizaciju odnosa između Republike Kosovo i Republike Srbije i Plan implementacije ovog ugovora, slučaj KO 95/13
- Presuda, ocena ustavnosti Zakona br. 04/L-209, o amnestiji, slučaj KO 108/13.
- Presuda, ocena ustavnosti neizvršenja rešenja Okružnog suda u Peć, Ac. br. 164/2011, od 5. jula 2011. god., slučaj KI 80/12.
- Presuda, ocena ustavnosti rešenja Okružnog suda u Mitrovici, Ac. br. 61/12, od 13. februara 2012. god., slučaj KI 112/12.
- Presuda, ocena ustavnosti odluke Vrhovnog suda Republike Kosova, Ac. br. 95/2011, od 8. decembra 2011. god., slučaj KI 52/12.
- Presuda, ocena ustavnosti članova: 90, 95 (1.6), 110, 111 i 116, Zakona o bankama, mikrofinansijskim institucijama i nebankarskim finansijskim institucijama br. 04/L-093, od 12. aprila 2012. god., slučaj KO 97/12.
- Presuda, ocena ustavnosti članova 18, 19, 41 i 60 Zakona o zdravstvu, br. 04/L-125, usvojen od strane Skupštine 13. decembra 2012. god., slučaj KO 131/12.
- Presuda, ocena ustavnosti presude Vrhovnog suda Republike Kosovo, Rev. br. 308/2007, od 10. juna 2010. god., slučaj KI 120/10.
- Presuda, Gëzim i Makfire Kastrati protiv Opštinskog suda u Prištini i Sudskog saveta Kosova, slučaj KI 41/12.
- Presuda, potvrđivanje predloženih ustavnih amandmana, koje je podneo predsednik Skupštine Republike Kosovo, dana 18. januara 2013. god., dopisom br. 04-DO-1357, slučaj KO 09/13.

- Presuda, ocena ustavnosti presude Vrhovnog suda, Pkl. br. 70/2012, od 22. juna 2012. god., slučaj KI 78/12.

Podnošenje zahteva

Definicija nadležnost i ovlašćene stranke za podnošenje zahteva Ustavnom суду je propisana Ustavom Kosova i Zakonom o Ustavnom суду Kosova.

Poverenje građana u Ustavni sud je znatno povećano, kao rezultat efikasnog, efektivnog i pravilnog rada. 233 zahteva je primljeno tokom 2013. godine, što znači da je u proseku primljeno 19,4 zahteva mesečno.

Struktura podnetih zahteva je:

- 209 individualnih zahteva (od fizičkih lica), ili 89,70%; i
- 24 zahteva od strane pravnih lica (institucija), ili 10,30%.

Raspodela zahteva

U skladu sa članom 22. Zakona o Ustavnom суду, DRPSA je prosledio sve podnete zahteve prema članu 13. Ustava.

Raspodela zahteva/predmeta sudijama izvestiocima je izvršena u skladu sa pravilom 8 i 34 Poslovnika o radu Suda. Izuzetak od ovog pravila je raspodela zahteva za određivanje privremenih mera, koje se prosleđuju u skladu sa pravilom 55 Poslovnika o radu Ustavnog суда i *ad hoc* slučajeva koji predstavljaju sukob interesa, u skladu sa članom 18. Zakona o sudovima i u skladu sa pravilom 7. Poslovnika o radu.

Pristup Sudu i poverenje javnosti u rad Suda

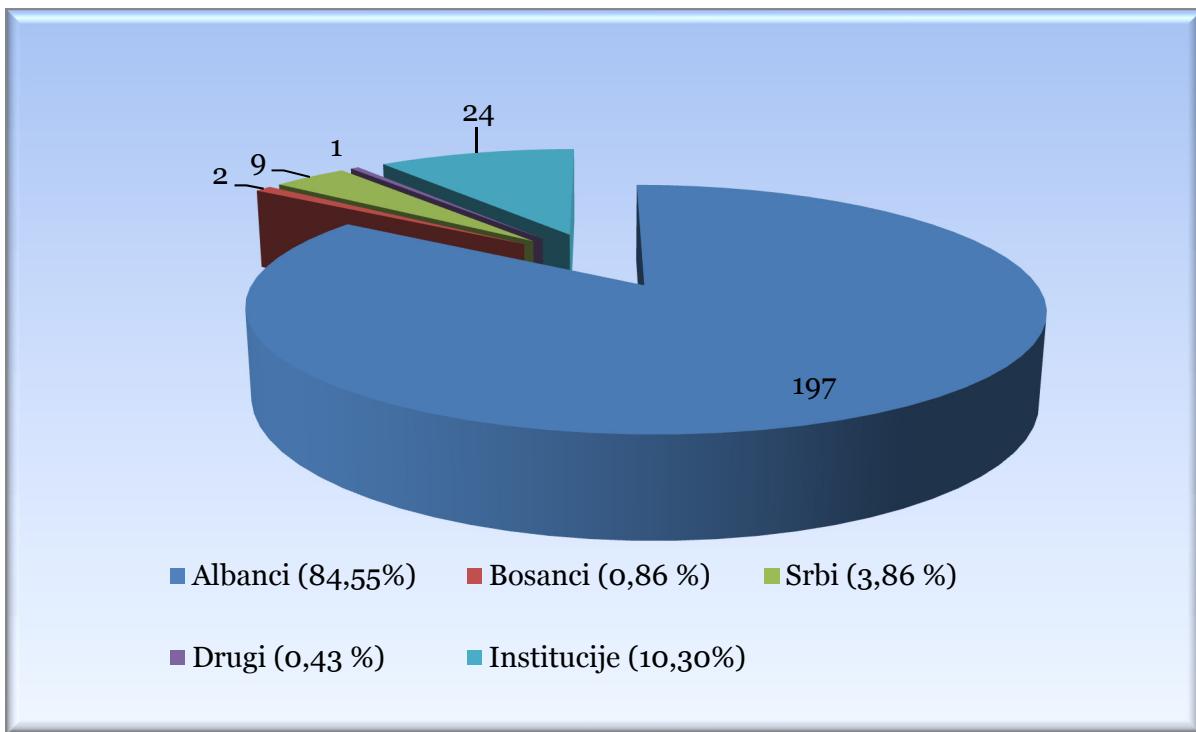
Svi građani Kosova, bez obzira na versku i nacionalnu pripadnost, imaju jednak pristup Ustavnom суду.

Pojedinci koji su tražili pristup, prikazuje se na sledeći način:

- 197 zahteva od Albanaca, ili 84,55%;
- 9 zahteva od Srba, ili 3,86%;
- 2 zahteva od Bosanaca, ili 0,86%;
- 1 zahteva od drugih, ili 0,43%.

24 zahteva je podneto od strane pravih lica, ili 10,30%.

Nacionalna struktura podnositaca zahteva u broju i procentu:

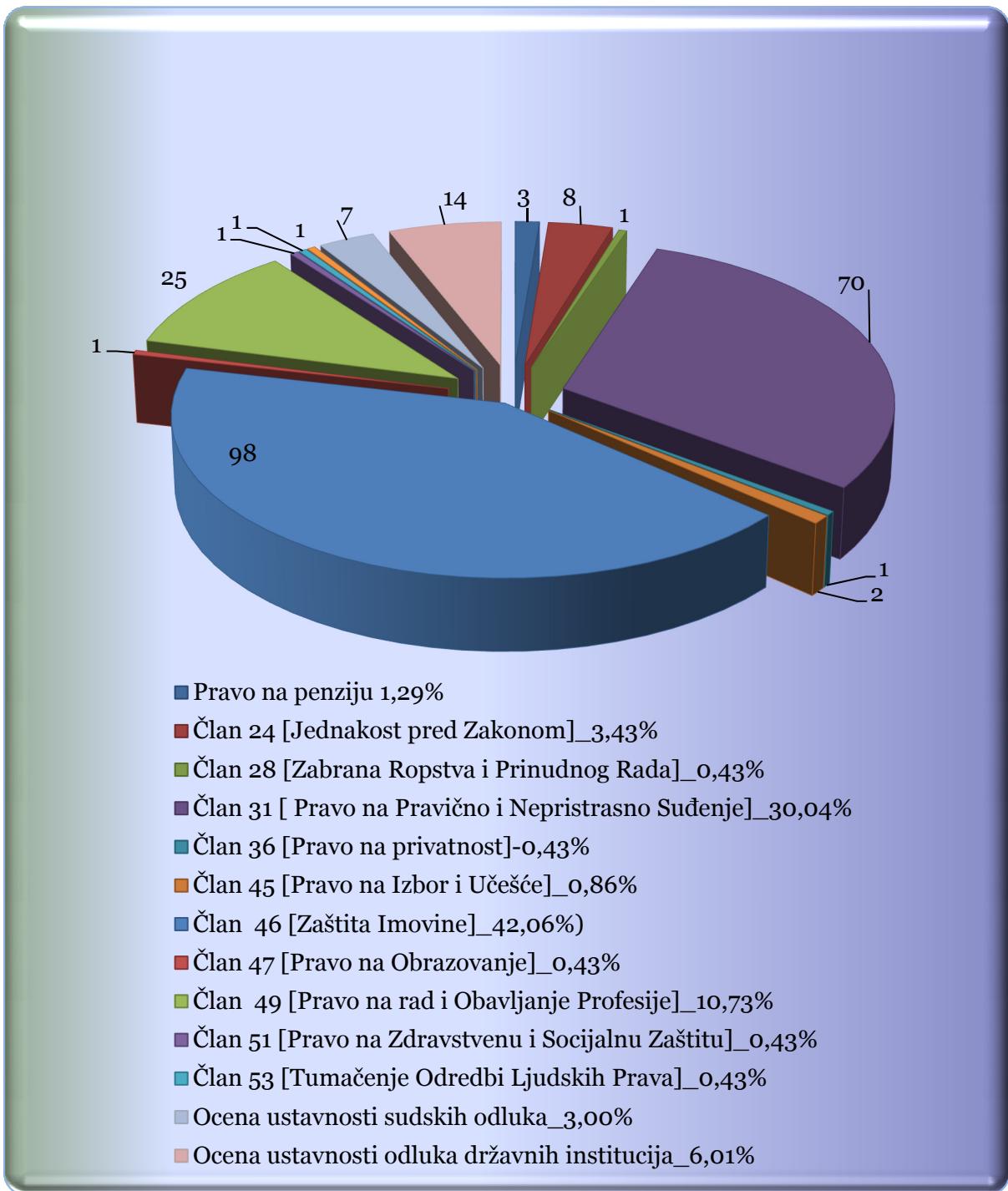


2. Vrste navodnih povreda

233 primljenih zahteva u 2013. godini se odnose na sledeće navodne povrede:

- Pravo na penziju, 3 slučajeva ili 1,29%;
- Član 24. [Jednakost pred Zakonom], 8 slučajeva ili 3,43%;
- Član 28. [Zabrana Ropstva i Prinudnog Rada], 1 slučaj ili 0.43%;
- Član 31. [Pravo na Pravično i Nepristrasno Suđenje], 70 slučajeva ili 30.04%;
- Član 36. [Pravo na Privatnost], 1 slučaj ili 0.43%;
- Član 45. [Pravo na Izbor i Učešće] – 2 slučaja ili 0.86%;
- Član 46. [Zaštita Imovine] – 98 slučajeva, ili 42.06%
- Član 47. [Pravo na Obrazovanje], 1 slučaj ili 0.43%;
- Član 49. [Pravo na Rad i Obavljanje Profesije], 25 slučajeva ili 10.73%;
- Član 51. [Pravo na Zdravstvenu i Socijalnu Zaštitu] – 1 slučaj, ili 0.43% ;
- Član 53. [Tumačenje Odredbi Ljudskih Prava] – 1 slučaj, ili 0.43% ;
- Član 54. [Sudska Zaštita Prava] – 1 slučaj, ili 0.43% ;
- Ocena ustavnosti odluka sudova – 7 slučajeva, ili 3.00% i
- Ocena ustavnosti odluka državnih institucija, 14 slučajeva ili 6.01%.

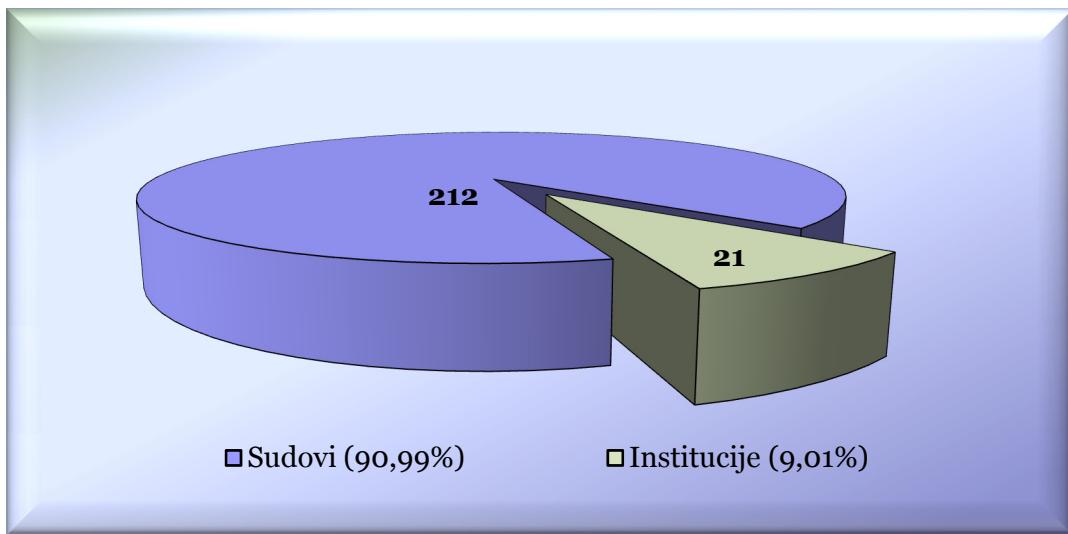
Navodne povrede, prema vrsti povrede:



3. Navodne povrede prava

- 212 ili 90,99% zahteva je nastalo iz sudske odluke, i
- 21 ili 9,01% zahteva je nastalo i postupaka državnih institucija.

NAVODNI PREKRŠIOCI PRAVA

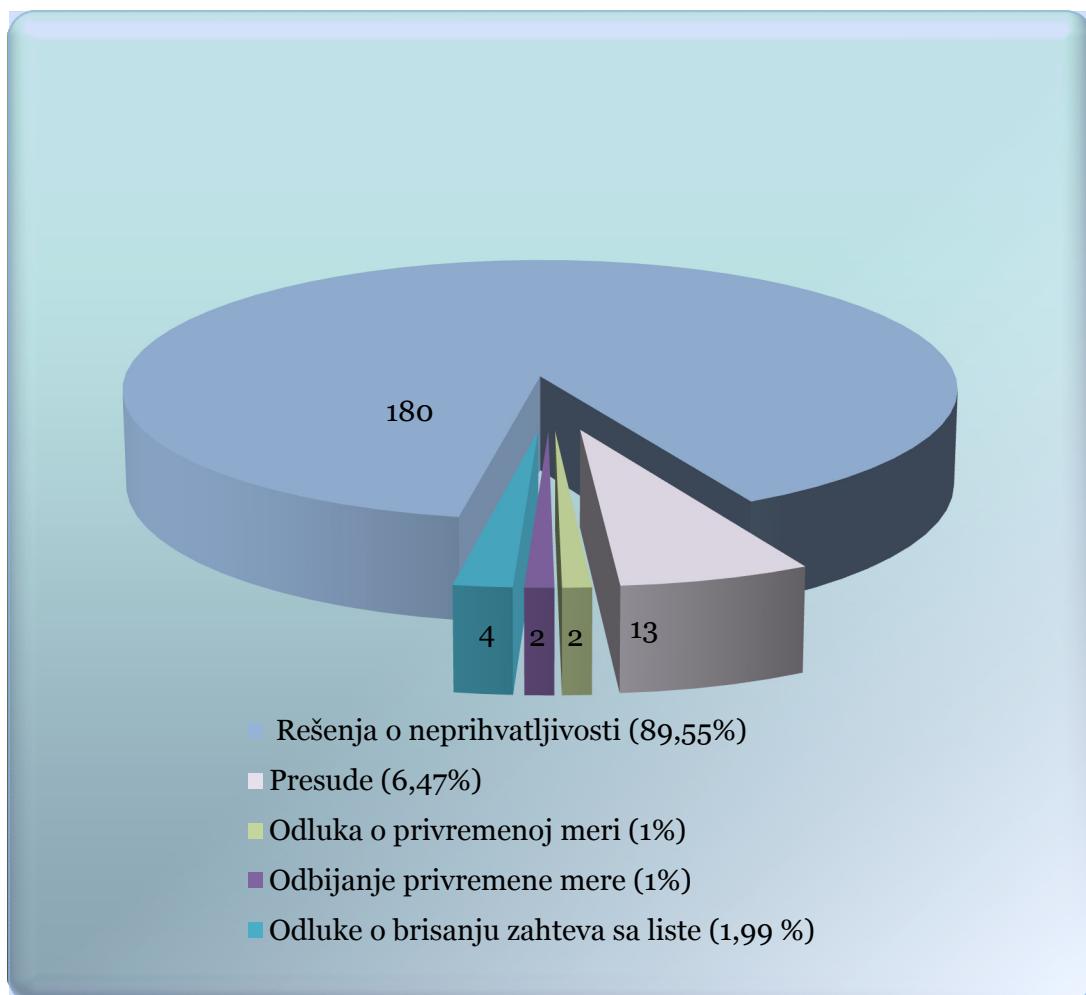


4. Sednice i Veća za razmatranje

Tokom 2013. godine, Ustavni sud je održao 2 rasprave, 43 plenarne sednica i 201 veće za razmatranje i u razmotrenim slučajevima su donete odluke, rešenja, presude i privremene mere:

- 13 presuda (1 zahtev spojen sa 3 slučaja) praćene sa 6 suprotnih mišljenja (slučajevi 78/12, 120/10, 131/12 i 97/12), sa 3 podudarna mišljenja (slučajevi 78/12, 52/12 i 95/13), sa 3 suprotna i podudarna mišljenja (slučajevi 41/12 i 108/13);
- 180 rešenja (10 zahteva spojenih sa 23 slučajeva);
- 4 odluke za brisanje zahteva sa lista (1 zahtev spojen sa 2 slučaja);
- 2 odluke za privremene mere; i
- 2 odluke za odbijanje zahteva za privremene mere.

Struktura odluka u broju i procentima



Odeljenje za budžet i finansije

OBS

IV. Odeljenje za budžet i finansije (OBF)

Sredstva izdvojena iz budžeta Kosova za Ustavni sud, usvojena za 2013. godinu, prvobitno su iznosila 1,566,741.00 €. Nakon revizije, budžet je iznosio 1,553,703.00 €, kao i nakon prilagođavanja budžeta, na zahtev MF, konačni budžet je iznosio 1,535,703.00 €, dok se prema strukturi, odnosno ekonomskim kategorijama, daje u sledećem tabelarnom prikazu¹

Plate i dnevnice	Roba i usluge	Komunalni troškovi	Kapitalna ulaganja	Subvencije i transferi	Ukupno
740,397.00€	596,302.00€	11,000.00€	86,962.00€	101,042.00€	1,535,703.00€

Ustavni sud Kosova je dobio donaciju od Ustavnog suda Turske u iznosu od 22,457.25 €, a podizanje kapaciteta u sektoru prevođenja.

Odobreni budžet za 2013. god., raspodela i realizacija za period januar – decembar

	Odobreni budžet 2013 (A) €	Raspodela januar-decembar (B) €	Realizacija januar - decembar (C) €	% (C/A) €	% (C/B) €
Plate i dnevnice	740,397.00	740,397.00	737,776.49	99.64	99.64
Robe i usluge	596,302.00	596,302.00	592,558.77	99.37	99.37
Komunalni troškovi	11,000.00	11,000.00	9,364.67	85.13	85.13
Subvencije i transferi	101,042.00	101,042.00	101,042.00	100	100
Kapitalna ulaganja	86,962.00	86,962.00	86,962.00	100	100
Ukupno	1,535,703.00	1,535,703.00	1,527,703.93	99.47	99.47

Raspodela sredstava iz budžeta Kosova prema protoku novca za period januar – decembar

U okviru ukupnog budžeta, učešće raspodele u fiskalnoj godini 2013, iznosilo je 1,535,703.00 €, ili izraženo u procentima 100%.

	Januar - septembar €	Oktobar €	Novembar €	Decembar €	Ukupno €	%
Plate i dnevnice	639,354.99	33,680.67	33,680.67	33,680.67	740,97.00	100
Robe i usluge	452,302.00	59,000.00	45,000.00	40,000.00	596,302.00	100

¹ Promene su se dogodile u kapitalnim investicijama, gde je uštedeno 13,038.00 €, dok je iz kategorije komunalnih troškova prebačeno u kategoriju roba i usluga 14,000,00 €. Takođe, u dopisu za prilagođavanje budžeta, u oktobru, iz kategorije plata prebačeno je u kategoriju subvencija i prenosa 101,042.00 €, dok je 18,000 € iz kategorije plata i dnevica vraćeno kao uštedena sredstva u BK.

Komunalni troškovi	11,000.00	0.00	0.00	0.00	11,000.00	100
Subvencije i transferi	0.00	101,042.00	0.00	0.00	101,042.00	100
Kapitalna ulaganja	86,962.00	0.00	0.00	0.00	86,962.00	100
Ukupno	1,189,618.99	193,722.67	78,680.67	73,680.67	1,535,703.00	100

Realizacija budžeta za period januar – decembar

Realizacija budžeta na osnovu raspodele u fiskalnoj godini 2013, iznosila je 1,527,703.93 €, ili izražena u procentima 99.47%.

Realizacija budžeta se izražava na sledeći način:

	Raspodela januar – decembar (A) €	Realizacija januar – decembar (B) €	Stanje (C) €	% (B/A) €
Plate i dnevnice	740,.97.00	737,776.49	2,620.51	99.64
Robe i usluge	596,302.00	592,558.77	3,743.23	99.37
Komunalni troškovi	11,000.00	9,364.67	1,635.33	85.13
Subvencije i transferi	101,042.00	101,042.00	0.00	100
Kapitalna ulaganja	86,962.00	86,962.00	0.00	100
Ukupno	1,535,703.00	1,527,703.93	7,999.07	99.47

Realizacija budžeta za plate i dnevnice

Realizacija plata i dnevница po mesecima:

Mesec	Broj zaposlenih	Budžet	Realizacija	Stanje
Januar	56	71,619.92	0.00	71,619.92
Februar	57	71,619.91	58,490.40	13,129.51
Mart	56	71,619.91	61,104.54	10,515.37
April	56	71,619.91	61,201.89	10,418.02
Maj	58	71,619.91	120,322.53	-48,702.62
Jun	58	71,619.91	0.00	71,619.91
Jul	58	71,619.91	61,554.11	10,065.80
Avgust	58	71,619.91	125,923.42	-54,303.51
Septembar	58	66,395.67	0.00	66,395.67
Oktobar	58	33,680.67	62,087.40	-28,406.73
Novembar	58	33,680.67	124,043.16	-90,362.49
Decembar	59	33,680.67	63,049.04	-29,368.37
Ukupno		740,397.00	737,776.49	2,620.51

Realizacija budžeta za robe i usluge

Realizacija budžeta u kategoriji robe i usluga u fiskalnoj godini 2013, raspodeljena po mesecima:

Meseci	Broj osoblja	budžet	Realizacija	Stanje
Januar	45,000.00	45,000.00	44,831.96	168.04
Februar	45,000.00	45,000.00	44,713.18	286.86
Mart	47,302.00	47,302.00	32,899.53	14,402.47
April	55,000.00	55,000.00	38,990.34	16,009.66
Maj	55,000.00	55,000.00	101,987.38	-46,987.38
Jun	55,000.00	55,000.00	29,278.87	25,721.13
Jul	50,000.00	50,000.00	58,317.12	-8,317.12
Avgust	40,000.00	40,000.00	30,127.88	9,872.12
Septembar	60,000.00	60,000.00	51,251.82	8,748.18
Oktobar	59,000.00	59,000.00	81,751.90	-22,751.90
Novembar	45,000.00	45,000.00	45,313.68	-313.68
Decembar	40,000.00	40,000.00	33,095.11	6,904.89
Ukupno	596,302.00	596,302.00	592,558.77	3,743.23

Realizacija budžeta za kapitalna ulaganja prema kodovima projekta

Projekti	Kodovi projekta	Usvojeni budžet €	Realizacija €	Stanje €
IT oprema	11132	52,762.00	52,762.00	0.00
Automobili - vozila	11136	34,200.00	34,200.00	0.00
Ukupno		86,962.00	86,962.00	0.00

Realizacija budžeta za komunalne troškove

Realizacija budžeta u kategoriji komunalnih troškova u fiskalnoj godini 2013, raspodeljena po mesecima:²

Komunalne usluge	Namena	Ekonomski kod	Odobreni budžet €	Raspodela januar – decembar	Realizacija €
	Troškovi fiksne telefonije	13250	11,000.00	9,364.67	1,635.33

² Troškovi komunalija Ustavnog suda Kosova su urađeni samo u kodu fiskalne telefonije, dok troškove za električnu energiju i otpad pokriva Ministarstvo javne uprave.

Jedinica za nabavke

JN

V. Jedinica za nabavke (JN)

U skladu sa ZJN br. 04/L-042, član 8. stav 2, 13. januara 2013. god., podnet je završni plan nabavke za 2013. godinu Centralnoj agenciji za javne nabavke.

U skladu sa ZJN br. 04/L-042, član 8. stav 1, dana 31. oktobra 2013. god., podnet je preliminarni plan nabavke za 2014. godinu i u skladu sa članom 8. stav 2. ZJN, dana 10. januara 2014. god., podnet je konačni plan za 2014. godinu Centralnoj agenciji za javne nabavke (CAJN).

U prilog konačnom planu 2013. godine, pokrenuto je ukupno 18 postupaka nabavke. Prema ZJN, postupci nabavke se klasifikuju po vrsti, vrednostima i postupcima. Slede detalji:

1. Otvoren postupak (srednja vrednost)

Ukupno šest (6) postupaka sa srednjom vrednošću je pokrenuto u 2013. godini, koji su rezultirali sa ukupno šest (6) potpisanih ugovora.

Potpisani ugovori su: Usluge sa bezalkoholnim pićima i toplim napicima za potrebe zaposlenih Ustavnog suda Republike Kosovo, snabdevanje kancelarijskim materijalom za potrebe Ustavnog suda Republike Kosovo, ponovljeni tender -Lot 1. Servisiranje i održavanje vozila VW, Škoda i Audi, ponovljeni tender - Lot 2. Servisiranje i održavanje vozila Tojota RAV 4, ponovljeni tender - Lot 3. Servisiranje i održavanje vozila Mitsubishi Lancer 1.5, nabavka IT opreme za potrebe USK, Auto – servisiranje i održavanje IT opreme.

2. Postupak za kvotiranje cena (mala vrednost)

Ukupno pet (5) postupaka sa malom vrednošću je pokrenuto, koji su rezultirali sa ukupno pet (5) potpisanih ugovora.

Potpisani ugovori su: snabdevanje dnevnim, nedeljnim i mesečnim listovima, snabdevanje akumulatorima, gumama, aluminijumskim legurama, metalnim bandašima i rezervnim delovima za vozila USK, snabdevanje mobilnim telefonima za potrebe USK, održavanje i unapređenje CDMS u skladu sa potrebama i zahtevima USK, snabdevanje sportskom odećom i drugom opremom za osoblje Suda“.

3. Postupak sa pogađanjem bez objavljivanja obaveštenja o ugovoru (mala vrednost)

Pokrenut je jedan (1) postupak sa pogađanjem bez objavljivanja obaveštenja o ugovoru, koji je rezultirao sa 5 potpisanih ugovora.

Naslov ugovora glasi: Usluge o objavljinju konkursa i druge publikacije u dnevnim novinama, i ugovori su potpisani sa pet (5) dnevnih listova.

4. Postupak sa minimalnom vrednošću

Pokrenuto je ukupno šest (6) postupka za ugovore sa minimalnom vrednošću, koji su rezultirali sa šest (6) potpisanih sporazuma.

Potpisani sporazumi se odnose na: promenu centrale alarma, popravku stolica u sudnici, poklone za 8. mart, set alata za IT opremu, osiguranje službenog vozila TPL, TPL plus i kompletни kasko EU za automobil Passat 2013, snabdevanje telefonskim aparatima (mobilni telefoni).

Tabelarni prikaz svih uplata realizovanih tokom 2013. godine, svih redovnih ugovora:

Opis	Iznos potpisanih ugovora	Plaćen iznos
Otvoren postupak	115,174.61	115,174.61
Ograničeni postupak	0.00	0.00
Konkurs za nacrte	0.00	0.00
Pogoden nakon objavljivanja obaveštenja ugovora	0.00	0.00
Pogoden nakon objavljivanja obaveštenja ugovora	1,164.00	1,164.00
Kvotiranje cena	19,979.95	19,979.95
Postupak za minimalne vrednosti	4,625.69	4,625.69
Ukupno 2013 (a)	140,944.25	140,944.25
Plaćanje prema dugoročnim ugovorima potpisanim u 2011 (b)	245,427.73 €	245,427.73 €
Plaćanje prema dugoročnim ugovorima potpisanim u 2012 (c)	107,819.30	107,819.30
Ukupno u 2011, 2012, 2013 (a+b+c)	494,191.28€	494,191.28€

Jedinica za informacione tehnologije i multimedije

JITM

VI. Jedinica za informacione tehnologije i multimedije (JITM)

Jedinica za informacionu tehnologiju, komunikacije i multimedije (JITKM), odgovorna je za pružanje stručnih usluga i obezbeđivanje opšte infrastrukture informacione tehnologije. Tokom 2013, realizovala je značajne projekte prema Strateškom planu Ustavnog suda.

Tokom ovog perioda, završeni su projekti važni za stvaranje održivog i stručnog sistema sa naprednom tehnološkom opremom.

Projekti realizovani od strane JITM:

- Staranje i pružanje usluga za održavanje tehnološkog i komunikacionog sistema i opreme,
- Staranje i održavanje sistema simultanog prevođenja i snimanje sudskih sednica,
- Instalacija i konfiguracija Wireless linija u zgradbi Suda,
- Zamena centrale alarmnog sistema u zgradbi Suda,
- Stvaranje softvera CDMS u verziji obuke i obuka novih korisnika,
- Rekonfiguracija softvera audio sistema za snimanje sednica u sudnici,
- Stvaranje direktnе veze za audio i video vezom između sudnice i biblioteke Suda,
- Okončanje projekta (Search Engine) sa opcijom napredne pretrage, donacija EROL-USAID,
- Dokumentacija i dizajniranje infrastrukture sistema tehnologije u Sudu,
- Sastavljanje nacrta pravilnika o upotrebi opreme za informacionu tehnologiju u Sudu,
- Sastavljanje nacrta predloga za unapređenje sistema CDMS,
- Razvoj baze podataka za registraciju imovine u skladištu Suda,
- Provera i održavanje sistema domena Suda i stvaranje bezbednosnih politika u serverima,
- Staranje u stvaranju kopija (back-up) domena Suda i sistema CDMS.

Glavni izazov sa kojim se suočavala JITKM bio je:

- Kontinuirano unapređenje IT usluga u Ustavnom sudu Kosova

Revizija

VII Revizija

1. Unutrašnja revizija

U skladu sa godišnjim planom za 2013. god., unutrašnja revizija je planirala i sprovedla reviziju upravljanja:

- nabavkama;
- osobljem;
- bibliotekom;
- logistikom;
- derivatima;
- troškovima i
- nabavkama.

Na zahtev menadžmenta, sprovedena je i dodatna revizija upravljanja rashodima i komentari revizora za tromesečne i godišnje izveštaje departmana.

Sve ove unutrašnje revizije su sprovedene u skladu sa zakonom na snazi i radi ostvarivanja ciljeva revizije koji se odnose na unutrašnju kontrolu i poboljšanje efikasnosti rada, izbegavanje mogućih grešaka, povećanje vrednosti i sprečavanje sistematskih grešaka.

Stalno su vršene dodatne posete radi efikasnosti upravljanja i funkcionalnosti unutrašnje kontrole, kao i sprovođenja preporuka od strane unutrašnjeg i generalnog revizora.

U tom smislu, staranje od strane menadžmenta za implementaciju preporuka revizije doprinelo je podizanju kvaliteta rezultata i učinka Suda.

Unutrašnja revizija je ispunila zakonske uslove i dodatne zahteve menadžmenta koji se odnose na:

- Strateški plan unutrašnje revizije za period 2014-2016;
- Godišnji plan unutrašnje revizije za 2014. godinu;
- Komentare i mišljenja revizora za tromesečja 2013. godine; i
- Dodatne posete za implementaciju preporuka.

2. Komitet za reviziju

Komitet za unutrašnju reviziju - nezavisno savetodavno telo – u Ustavnom sudu Republike Kosovo, funkcioniše na osnovu administrativnih uputstava i u skladu sa praksom i međunarodnim standardima revizije. U 2013. godini održao je 5 sastanaka i obezbedio nadzor nad planovima i rezultatima JUR.

Komitet za reviziju je zaključio da Ustavni sud funkcioniše na zadovoljavajući način i blagovremeno rešava i sprovodi preporuke, kako od strane unutrašnjeg, tako i od strane generalnog revizora.

3. Spoljna revizija

Kancelarija generalnog revizora (KGR), u vezi sa prikazom finansijskih izveštaja 2013. godine, okončala je privremenu fazu revizije u decembru 2013. godine. Sud je primio memorandum revizije, u kome se navodi da je Ustavni sud dizajnirao dobar sistem unutrašnje kontrole i finansijskog upravljanja.

Spremnost da se bavi preporukama datih tokom revizije prošle godine, izražava se preduzimanjem niza aktivnosti za rešavanje i ostvarivanje.

Pravna jedinica

PJ

VIII Pravna jedinica (PJ)

Ustavni sud Republike Kosovo zapošljava veliki broj pravnika na različitim nivoima, koji podržavaju profesionalni rad sudijske i administracije Suda. Podrška za sudske poslove se uglavnom bavi savetovanjem o pitanjima pokrenutim pred Sudom, koje imaju veze sa slučajevima različite prirode. Savetnici posebno pomažu u sastavljanju prepiske, izradi i pripremi izveštaja, odluka i staraju se takođe i za druge postupke sve dok odluke Suda dobiju konačni oblik.

Pravni savetnici koji rade u Sudu nisu civilni službenici, ali imaju status profesionalnih radnika na neodređeno vreme u Sudu, sa posebnim uslovima rada određenim prema Poslovniku o radu i Praktičnim uputstvom za pravnu jedinicu. Što se tiče saveta koje pružaju, oni su nezavisni. Sadašnji sastav pravnih savetnika broji četrnaest (14) savetnika, od njih su jedanaest (11) viši i troje je (3) mlađih savetnika. Troje od trenutnog sastava pravnih savetnika su međunarodni savetnici koji dolaze iz različitih zemalja, dok su većina njih lokalni savetnici i pripadaju različitim nacionalnostima.

Pravnom jedinicom upravlja glavni pravni savetnik sa dva zamenika glavnog pravnog savetnika. Glavni pravni savetnik deluje u svojstvu veze između predsednika i generalnog sekretara, on rukovodi i koordinira rad Pravne jedinice, uključujući više i mlađe savetnike, kao i pravne sekretare, koji su deo pravne jedinice.

Tokom 2013. god., Pravna jedinica je realizovala različite radionice, među kojima vredi pomenuti radionicu koja je održana u oktobru 2013. god., u vezi sa strukturom odluka Suda, održavanju i njihovom jedinstvenog izgledu, u pogledu oblika i strukture odluka. Videvši kao veoma važno i pitanje prevođenja i usklađivanja izveštaja i odluka Suda u svim jezičkim verzijama, Pravni jedinica je planirala da u radionicama, ovakve prirode, bude prisutni i službenici Departmana za profesionalnu podršku, odnosno prevodioci, kako bi i oni predstavili svoje stavove u vezi sa korišćenjem pravne terminologije, prevođenju pravnih tema, uređivanja, lekture i harmonizacije jezičkih verzija koje se prevode u Sudu.

Pravna jedinica planira da se slične radionice održavaju u buduće u cilju unapređenja sastavljanja odluka i održavanja njihovog jedinstvenog standarda, ne isključujući i druge specifične i potrebne teme za razmatranje, koje olakšavaju i čine funkcionalnim rad Pravne jedinice u Sudu.

Aktivnosti Ustavnog suda

IX. Aktivnosti Ustavnog suda

I. Službena putovanja

1-7. februar 2013. god.

Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, boravio je u zvaničnoj poseti Sjedinjenim Američkim Državama, povodom održavanja predavanja na fakultetu "Harvard Law School," Univerziteta Harvard, jedan od najprestižnijih američkih univerziteta u svetu, na temu: „Evropsko samoopredeljenje i savetodavno mišljenje Međunarodnog suda pravde u slučaju Kosova“.

7-10. februara 2013. god.

Sudija Snezhana Botusharova je učestvovala na sastanku "ELI-European Law Institute", u Beču, Austrija.

17. marta 2013. god.

Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, boravio je u zvaničnoj poseti Turskoj na poziv Univerziteta Kocaeli, gde je dobio zvanje doktora honoris causa od strane ovog Univerziteta.

22-25. aprila 2013. god.

Zamenik predsednika Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Ivan Čukalović, putovao je u zvaničnoj poseti u Berlinu, povodom Dana Kosova. Ova poseta je omogućena uz podršku Nemačke agencije za međunarodnu saradnju (GIZ).

8-9. maja 2013. god.

Delegacija Ustavnog suda Republike Kosovo, na čelu sa predsednikom Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasanijem, učestvovao u ceremoniji obeležavanja 100. godišnjice funkcionisanje pravosudnog albanskog sistema, 9. maja 2013. god., u Tirani, na poziv Ustavnog suda Republike Albanije.

Na seminaru organizovanom od strane Ustavnog suda Albanije, u saradnji sa Nemačkom fondacijom „Hanns Seidel“, sa temom: „Uloga Ustavnog suda u pravnoj državi“, predsednik Ustavnog suda Kosova, Prof. dr Enver Hasani, održao je prigodni govor pred širom audijencijom sudske albanske pravosuđe.

16-19. maja 2013. god.

Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, oputovao je u četvrtak 16. maja 2013. god., radnoj poseti u Turskoj na poziv turskog državnog univerziteta Anadolu. Predsednik Hasani je bio pozvan u svojstvu glavnog govornika konferencije organizovane povodom 20. godišnjice osnivanja Pravnog fakulteta Univerziteta Anadolu, gde je održao predavanje na temu: „Sastav i nadležnost Ustavnog suda Kosova, kao i iskustva sa ustavnim žalbama“.

31. maja – 1. juna 2013. god.

Delegacija Ustavnog suda Republike Kosovo, na čelu sa predsednikom Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enverom Hasanijem, ostvario je zvaničnu posetu Regensburu u Nemačkoj, povodom 15. međunarodnog kongresa o uporednom ustavnom i evropskom pravu.

Na ovom kongresu u Regensburgu, koji svake godine okuplja akademike i sudije evropskih ustavnih sudova, predsednik Hasani je održao govor na temu „*Ustavno pravo i finansijska kriza, kao i nedavna dešavanja u evropskoj ustavnosti sa aspekta ustavnog prava*“, što je istovremeno i glavna tema ovog sastanka.

5 – 6. juna 2013. god.

Delegacija Ustavnog suda Republike Kosovo, na čelu sa predsednikom, Prof. dr Enverom Hasanijem, otputovala je u službenu posetu u Rim, na poziv Ustavnog suda Republike Italije.

Cilj ove posete je bila razmena uzajamnih iskustava u zaštiti ustavnosti, u razmatranju ustavnih podnesaka, kao i dalje produbljivanje dobrih odnosa saradnje koja postoji između dva srodnna suda.

U okviru ove posete održan je i zajednički seminar sudija dva ustavna suda, kojom prilikom je predsednik Ustavnog suda Kosova, prof. dr Enver Hasani, održao govor na temu: “Primer Kosova u oceni ustavnosti”.

Tokom višednevnog boravka u Italiji, pored sastanaka sa sudijama i predsednikom Ustavnog suda ove zemlje, prof. Francom Gallom, predsednikom Vrhovnog suda Italije, dr Giorgiom Santacrocem, delegaciji Ustavnog suda Kosova i predsedniku Hasani je takođe rezervisana službena audijencija u Parlamentu Italije.

Poseta je omogućena uz pomoć Nemačke agencije za međunarodnu saradnju (GIZ).

23. juna 2013. god.

Sudija Altay Suroy prisustvovao je ceremoniji diplomiranja 2012-2013 generacije Univerziteta Anadolu, Eskişehir, Turska.

27. juna 2013. god.

Sudija Snezhana Botusharova učestvovala na godišnjem sastanku članova Komisije Evropskog suda za ljudska prava u Strazburu, 27. juna 2013. godine.

4-7. septembra 2013. god.

Sudija Snezhana Botusharova učestvovala na narednom sastanku Instituta Evropsko prava/ European Law Institute - ELI, u Beću, Austrija.

18 -23 septembra 2013

Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani i sudija Altay Suroy otputovali su u zvaničnoj poseti u Ankari povodom Međunarodnog simpozijuma na temu „*Sukobi nadležnosti u njihovim nacionalnim i međunarodnim dimenzijama i Sud za sukobe*

nadležnost“ u organizaciji Suda za sukobe nadležnosti (jurisdikcije) - Ustavni sud Republike Turske.

22 – 23. novembra 2013. god.

Delegacija Ustavnog suda Republike Kosovo, na čelu sa predsednikom suda, Prof. dr Enverom Hasanijem, otputovala je u radnoj poseti u Albaniju da učestvuje na naučnoj konferenciji na temu: “*Ustav kao instrument stabilnosti i razvoja*”, povodom 15-godišnjice donošenja Ustava Republike Albanije.

Na ovoj konferenciji, gde su učestvovale najviše ličnosti albanske države, predstavnici pravosudnog sistema i akademici, predsednik Ustavnog suda Kosova, Prof. dr Enver Hasani, se predstavio temom: “*Glavne karakteristike kosovskog ustavnog prava*”.

II. Službene posete Ustavnom суду/druge aktivnosti

21. januara 2013. god.

Na poziv Ustavnog suda Republike Kosova, 21. januara 2013. god., profesori Pravnog fakulteta na Anadolu Univerzitetu u Turskoj: prof. dr Bülent Yücel i prof. dr İlker Gökhan Şen, održali su predavanje pred doktorskim kandidatima na Univerzitetu u Prištini, kao i pred drugim gostima na temu: „*Uloga ustavnih sudova u starim i novim demokratijama*“.

Ovo predavanje je organizano u saradnji sa Pravnim fakultetom UP, dok je učesnik bio i dekan Pravnog fakulteta Anadolu Univerziteta prof dr. Ufuk Aydin.

29. aprila 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosova su posetila dva profesora sa Univerziteta u Regensburgu, Prof. dr Rainer Arnold i Prof. dr Wolfgang Reimann.

Svrha ove posete je bila razmena iskustva i diskusija oko ovlašćenja i postojećih izazova Ustavnog suda Republike Kosovo.

Maj 2013. god.

Ustavnom суду Republike Kosovo je obezbeđen produžen pristup bazi podataka pravne literature “WESTLAW”, kompanije “Thomson Reuters”.

Maj 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo, u saradnji sa Nemačkom agencijom za međunarodnu saradnju (GIZ), organizovali su studijsku posetu za dva zvaničnika Ustavnog suda, g-đu Vesa Caka - savetnik za međunarodne odnose i g-đu Blerinu Sadiku - bibliotekarku, Ustavnom суду Mađarske, tokom meseca maja 2013. godine.

Ova studijska poseta imala za cilj razmenu iskustava između dva gore pomenuta službenika, sa njihovim kolegama u biblioteci i Odeljenju za međunarodne odnose u Ustavnom суду Mađarske.

15. jula 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo, u saradnji sa Programom za vladavinu prava na Kosovu, EROL, održali su ceremoniju objavljivanja specijalnog izdanja časopisa „Pravo“ za pitanja međunarodnih ljudskih prava.

4 – 8. novembra 2013. god.

Prof. dr Fred Morrison, profesor prava na Univerzitetu Minesota u Sjedinjenim Američkim Državama, održao je predavanje u Ustavnom судu na temu: „*Uravnoteženje slobode izražavanja naspram privatnosti i zaštite reputacije*“, fokusirajući se na jedan od najdiskutovanih slučajeva, koji je definisao slobodu štampe naspram državnih institucija u SAD-u, poznat i kao slučaj „*New York Times protiv Sullivana (1964)*“.

Tom prilikom, predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, se sastao sa Prof. dr Fred Morrisonom. Predsednik Hasani je u kratkim crtama obavestio profesora Morrisona o sastavu i radu Ustavnog suda, kao i o konsolidaciji ustavnog sudstva u zemlji.

Profesor Morrison je boravio na Kosovu u studijskoj poseti nekoliko dana, uz podršku Ambasade SAD na Kosovu, kojom prilikom je održao niz predavanja na Pravnom fakultetu Univerziteta u Prištini “Hasan Prishtina” i u Ustavnom судu Kosova, u vezi sa konstitucionalizmom, međunarodnim pravom i komparativnim javnim pravom.

12. novembra 2013. god.

Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, dočekao je delegaciju Vrhovnog suda Republike Albanije, na čelu sa predsednikom ovog suda, Prof. dr Xhezairom Zaganjorijem.

Predsednik Hasani je upoznao goste iz Albanije sa načinom organizovanja i funkcionisanja Ustavnog suda Kosova, kao i sa odnosima sa drugim institucijama pravosuđa u zemlji. On je iskoristio priliku da se zahvali Republici Albaniji i drugim međunarodnim donatorima na njihovom doprinosu Ustavnom судu Kosova kao i daljem jačanju vladavine prava na Kosovu.

Predsednik Vrhovnog suda Republike Albanije, prof. dr Xhezair Zaganjori, pohvalio je integritet i profesionalizam Ustavnog suda Kosova i naglasio neophodnu nezavisnost sudstva, kao preduslov za jednu efikasnu pravnu državu. On je izrazio uverenje da će dobri odnosi između institucija pravosuđa obeju zemalja nastaviti da se intenziviraju i ubuduće kroz međusobnu razmenu iskustava.

4. decembra 2013. god.

Zajednički projekat Evropske unije i Saveta Evrope za unapređenje zaštite ljudskih prava na Kosovu održao je regionalnu konferenciju na temu: „*Ispunjavanje cilja: Institucija ombudsmana i pravosuđe u zaštiti ljudskih prava - najbolje evropske prakse i iskustvo u regionu*“.

Prof. dr Enver Hasani, predsednik Ustavnog suda, učestvovao je na ovoj konferenciji, u svojstvu glavnog govornika, sa temom: „*Zahtevi Institucije Ombudsmana na Kosovu upućeni Ustavnom судu za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda*“; dok je Prof. dr Snezhana Botusharova - Doicheva učestvovala na ovoj konferenciji u svojstvu moderatora

plenarne sednice, sa temom: „Različiti modeli partnerstva između Institucija ombudsmana i ustavnih sudova u Istočnoj Evropi”.

12. decembra 2013. god.

Nemačko savezno ministarstvo za saradnju i razvoj BMZ i Projekat za pravne reforme GIZ, obavili su prezentaciju i objavljivanje „*Pravnog komentara Ustava Republike Kosova*“.

Autori ovog pravnog komentara su bili predsednik Ustavnog suda, Prof. dr Enver Hasani i zamenik predsednika Ustavnog suda, Prof. dr Ivan Čukalović.

21. decembra 2013. god.

Predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, održao je poslednju konferenciju za štampu za ovu godinu, u vezi sa radom Ustavnog suda obavljenim tokom godine koju ostavljamo za nama.

III. Radionice

18-22. februara 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo u saradnji sa Nemačkom agencijom za međunarodnu saradnju (GIZ), organizovali su drugu radionicu o Strateškom planu Suda za period 2014-2017, u Kystendilu u Bugarskoj.

22-26. aprila 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo, u saradnji sa Nemačkom agencijom za međunarodnu saradnju (GIZ), organizovali su treću radionicu o Strateškom planu za period 2014-2017, u Solunu, Grčka.

12. juna 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo, u saradnji sa nemačkom fondacijom za međunarodnu pravnu saradnju (IRZ), organizovali su radionicu na temu: „*Ocena odluka Vrhovnog suda*“ 12. juna 2013. god., u Prištini.

Cilj radionice je bio razmena iskustava između sudija Ustavnog suda i sudija Vrhovnog suda Republike Kosova, u oceni odluka redovnih sudova, ustavnih žalbi, kao i u sprovođenju evropskih standarda o ljudskim pravima.

Moderatori, a ujedno i govornici na ovom seminaru su bili sudija Ustavnog suda Republike Kosovo, g. Almira Rodrigues, kao i dobro poznat profesor na Pravnom fakultetu Univerziteta u Hamburgu u Nemačkoj, Prof. dr Ulrich Karpen.

13. juna 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo, u saradnji sa Misijom Evropske unije za vladavinu prava na Kosovu (EULEX), organizovali su radionicu na temu: „*Interakcija Ustavnog suda Kosova sa redovnim sudovima*“, 13. juna 2013. god., u Prištini.

Cilj ove radionice je bio diskusija nadležnosti i postojeći izazovi u odnosima između Ustavnog suda i redovnog sudstva na Kosovu, uzimajući u obzir najbolje prakse u regionu.

Pored sudija Vrhovnog suda Kosova, učesnik i govornik na ovom seminaru je bio i predsednik Ustavnog suda Republike Albanije, g. Bashkim Dedja.

Moderator seminara i govornik na ovom seminaru je bio sudija Okružnog suda u Minesoti SAD, g. John Tunheim.

14 – 17. septembra 2013. god.

Ustavni sud Kosova održao je radionicu u Draču Albanija, u vezi sa sledećim nacrtima pravilnika:

- Pravilnik o postupcima za unapređenje administrativnih službenika i članova Pravne jedinice Ustavnog suda,
- Pravilnik o disciplinskim postupcima i ulaganju žalbe u Ustavnom sudu,
- Pravilnik o postupcima zapošljavanja u Ustavnom sudu.

27 – 30. oktobra 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo održao je radionicu u Draču, Albanija, o pravnoj izradi i prevodima u vezi sa sledećim pitanjima:

- Sastanak sa podnosiocima zahteva, podnošenje zahteva, neophodna dokumenta koje podnositelj zahteva treba da podnese, filtriranje dokumenata potrebnih za prevodenje;
- Obaveštajni dopisi, odgovori trećih stranaka i zakonski rokovi;
- Šabloni za preliminarne izveštaje i njihova struktura;
- Neovlašćene stranke, neiscrpljenost sredstava, neblagovremen;
- Očigledno neosnovan, drugi uslovi prihvatljivosti;
- Pravna terminologija i njena harmonizacija na sva tri radna jezika.

25 – 28. novembra 2013. god.

Ustavni sud i Vrhovni sud Kosova, kao preduslov za efikasnu zaštitu ljudskih prava i osnovnih prava zagarantovanih Ustavom, održali su radionicu pod nazivom „*Incidentalna kontrola - diskusija o tome šta omogućuje energičnu primenu instrumenta propisanih u članu 113.8 Ustava.*“

Ova radionica je održana u Solunu u Grčkoj, uz finansijsku podršku Ambasade Velike Britanije u Prištini i nemačke fondacije za međunarodnu pravnu saradnju, IRZ.

Glavni moderatori ovog seminara su bili Prof. James Sweeney, profesor međunarodnog prava u Univerzitetu Lancaster u Velikoj Britaniji, i Prof. dr Ulrich Karpen, profesor prava na Univerzitetu u Hamburgu u Nemačkoj.

IV. Ceremonije

6. novembra 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosovo je predstavio Strateški plan Ustavnog suda 2014-2017, kao i tri druga izdanja pod nazivima: “*Bilten sudske prakse Ustavnog suda 2012*”, “*Antologija suštinskih ustavnih pitanja (Pravni sažetak)*” i “*Sudsko razmatranje u Ustavnom sudu Kosova – nemačka perspektiva (Pravni sažetak)*”.

Predstavljanje ovih izdanja je obavio predsednik Ustavnog suda Kosova, Prof. dr Enver Hasani, na svečanoj ceremoniji. Prisutnima se na ovoj ceremoniji, uz pozdravne govore, obratio i dr Peter Blomeyere, ambasador Savezne Republike Nemačke, kao i g. Volkmar Theobald, menadžer projekta nemačke agencije za međunarodnu saradnju (GIZ) na Kosovu, koja je pomogla u objavljinju ovih izdanja.

14. oktobra 2013. god.

Ustavni sud Republike Kosova je obeležio četvrtu sudska godinu u posebnoj svečanosti organizovanoj u Prištini.

Na ovoj svečanosti su prisustvovale delegacije sa najvišeg nivoa Ustavnog suda Portugalije, Austrije, Slovenije, Bugarske, Albanije, Makedonije i Vrhovnog suda Estonije, kao i najviši državni i međunarodni zvaničnici na Kosovu.

Učesnicima na ovoj ceremoniji se obratio govornom predsednik Ustavnog suda, Prof. dr Enver Hasani, predsednik Ustavnog suda Portugalije, dr Joaquim Jose Coelho de Sousa Ribeiro, predsednik Ustavnog suda Bugarske, Prof. dr Dimitar Velikov Tokushev, kao i Prof. dr Rajner Arnold, profesor na Univerzitetu u Regensburgu u Nemačkoj.

U slučaju prisustva ovih delegacija na Kosovu, predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, primio je na zajednički sastanak predsednika Ustavnog suda Portugalije, dr Joaquim Jose Coelho de Sousa Ribeiro, predsednika Ustavnog suda Bugarske, Prof. dr Dimitar Velikov Tokushev, zamenika predsednika Ustavnog suda Austrije, dr Brigitte Bierlein, sudiju Vrhovnog suda Estonije, g. Juri Ilvest, kao i istaknutog profesora sa Univerziteta u Regensburgu u Nemačkoj, Prof. dr Rajner Arnold.

Tom prilikom, predsednik Ustavnog suda Republike Kosovo, Prof. dr Enver Hasani, obavestio je delegaciju u kratkim crtama o sastavu i dosadašnjem radu Ustavnog suda, kao i konsolidaciji ustavnog sudstva u zemlji.

DODATAK I

DODATAK I

Pregled računa Ustavnog suda za 2013. Godinu
Izveštaj o prijemu gotovine i isplatama

Nap.	2013			2012			2011		
	Jedinstveni račun u Trezoru			Jedinstveni račun u Trezoru			Jedinstveni račun u Trezoru		
	KCB	OSR	Isplate spoljni h trećih strana	KCB	OSR	Isplate spoljni h trećih strana	KCB	OS R	Isplate spoljni h trećih strana
Nap.	€	€	€	€	€	€	€	€	€
Prihodi									
Izdvajanja iz opšteg fonda	2	1,527,704			1,394,014		1,432,242		
Izdvajanja iz fonda za posebne namene									
Određeni donatorski grantovi	3						25,000		
Ostala primanja	4								
Ukupni prihodi		1,527,704	-	-	1,394,014		-	1,457,242	-
Isplate									
Poslovanje									
Plate i dnevnice	5	737,776			707,409		647,699		
Roba i usluge	6	592,559			595,499		576,843		
Komunalne usluge	7	9,365			9,701		11,386		
		1,339,700			1,312,610	-	1,235,928		-
Transferi		101,042.00							
Transferi i subvencije	8								
Kapitalne investicije									
Imovina, zgrade i oprema	9	86,962			81,404		221,314		
Druge isplate	10								
Ukupne isplate		1,527,704	-	-	1,394,014		-	1,457,242	-

Izveštaj o izvršenju budžeta

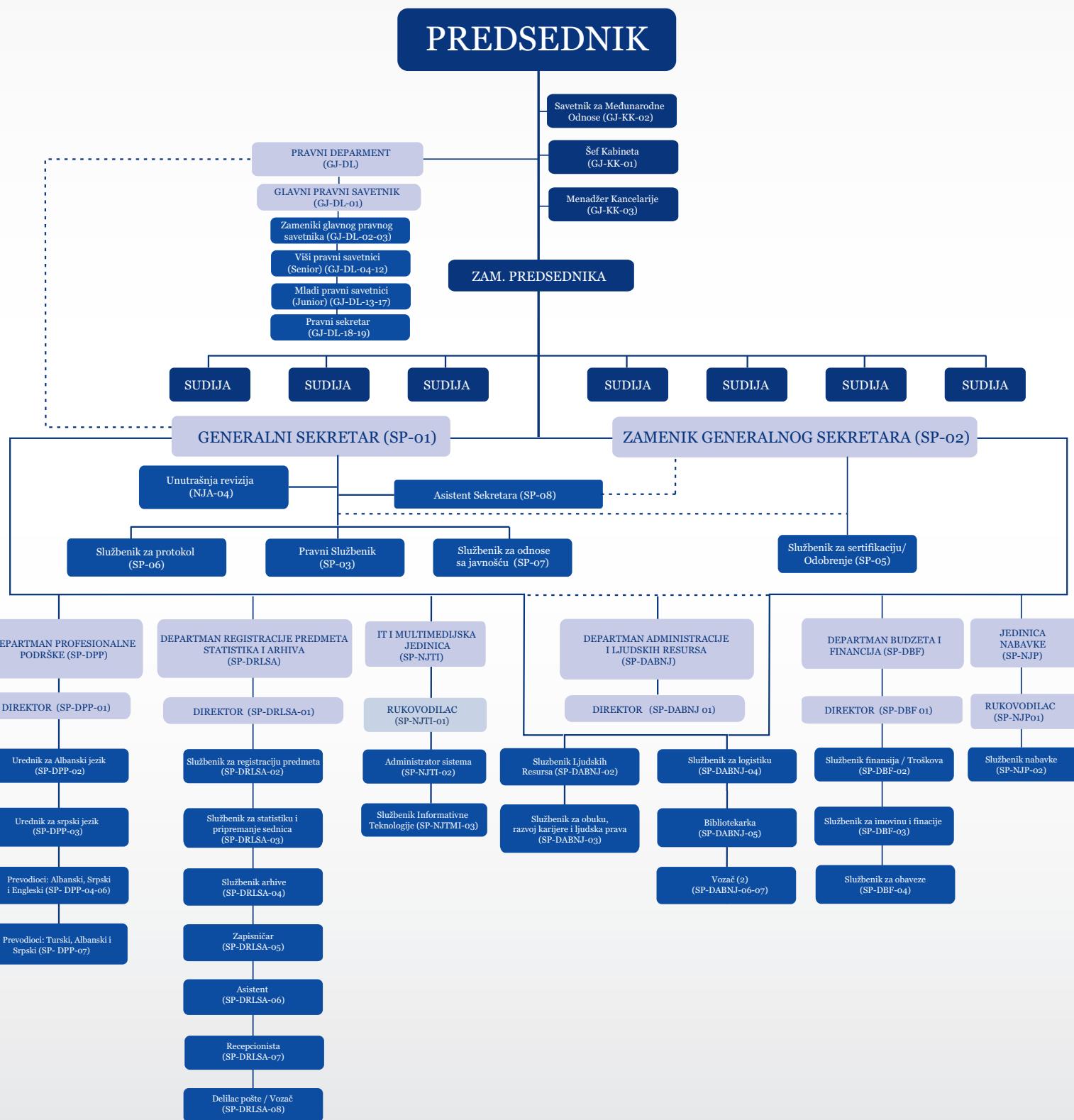
Napomena	2013				2012	2011
	Originalni budžet (Izdvajanja)	Konačni budžet (Izdvajanja)	Realizacija	Razlika	Realizacija	Realizacija
	A	B	C	D=C-B	E	F
	€	€	€	€	€	€
Priliv gotovine na rakun trezora						
Porezi	11					
Sopstvene prihodi	12					
Grantovi i pomoći	13		22,457			25,000
Kapitalna primanja	14					
Fond za privatizaciju	15					
Ostalo	16					
Ukupno sakupljenih KKB primanja		-	22,457		-	25,000
Odliv gotovine sa računa trezora						
Plate i dnevnice	17	859,439	740,397	737,776	(2,621)	707,409
Roba i usluge	18	582,302	596,302	592,559	(3,743)	595,499
Komunalne usluge	19	25,000	11,000	9,365	(1,635)	9,701
Subvencije i transferi	20		101,042	101,042	-	
Kapitalni troškovi	21	100,000	86,962	86,962	-	81,404
Fond za privatizaciju	22					
Ostalo	23					
Ukupne plate objavljene preko KKB		1,566,741	1,535,703	1,527,704	(7,999)	1,394,014
						1,457,242

Izdavajanja iz opštег fonda za 2013. godinu

Ekonomска klasifikacija	2013			2012	2011
	KCB	OSR	Ukupno		
	€	€	€	€	€
Plate i dnevnice	737,776			707,409	647,699
Roba i usluge	592,559			595,499	576,843
Komunalne usluge	9,365			9,701	11,386
Subvencije i transferi	101,042				
Kapitalni troškovi	86,962			81,404	196,314
	1,527,704	-	-	1,394,014	1,432,242



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВО - REPUBLIC OF KOSOVO
GJYKATA KUSHTETUESE
УСТАВНИ СУД
CONSTITUTIONAL COURT





ANNUAL REPORT 2013

Contents

Contents	3
Vision and Mission	5
Foreword by the President of the Constitutional Court Prof Dr. Enver Hasani	6
Introductory note by the Secretary-General, Dr. Arbëresha Raça-Shala	9
Annual Report of the Constitutional Court 2013.....	9
Secretariat of the Constitutional Court.....	12
I. Department of Administration and Human Resources (DAHR).....	17
II. Department of Professional Support (DPS).....	23
III. Department of Case Registration, Statistics and Archive (DCRSA)	27
IV. Department of Budget and Finance (DBF)	35
V. Procurement Unit (PU)	41
VI. Information Technology and Multimedia Unit (ITMU)	45
VII. Auditing	49
VIII. Legal Unit (LU).....	53
IX. Activities of the Constitutional Court.....	57
APPENDIX I	67

Vision and Mission

1. Vision

The Republic of Kosovo is a democratic state based on the rule of law and the respect of human rights and human dignity, guaranteed by the Constitution. In Kosovo, where the people decide through their representatives that are accountable to the people, the Constitutional Court will be an institution that the citizens of Kosovo see as the final authority and guarantor of the Constitution and compliance with the Law.

Guided by the Constitution, the Court will contribute to (1) building a free, democratic and peace loving country, (2) guaranteeing the rights, freedoms, and equality before the law of all citizens and communities, and (3) eliminating vestiges of the past by building new traditions based on the rule of law, democracy and human rights.

2. Mission

As a new institution in a young democracy, the Constitutional Court has an important role in accomplishing the above vision. However, the Court will face significant challenges in fulfilling this role, because internal changes are insufficient. The Court must also inspire external changes. These two aspects are closely interlinked. The vision cannot be achieved without coherent internal Court development and mutual influence between the Constitutional Court and external social, economic, cultural and technological forces.

Thus, in line with the above vision, the Constitutional Court of Kosovo has set itself a mission to be:

A professional, competent, and independent institution that is establishing a new tradition of judicial impartiality and independence, and full accountability at the service of the citizens of Kosovo;

A transparent institution that vindicates the rights and fundamental freedoms of the citizens and communities of Kosovo, by adjudicating in a fair and transparent manner within its jurisdiction, and overseeing fairness in the exercise and use of powers vested in it by the Constitution; and

The final authority of the constitutional order of the country, thereby ensuring and supporting the transition of Kosovo toward human rights, democracy and the rule of law.

Foreword by the President of the Constitutional Court Prof Dr. Enver Hasani

It is a pleasure and honor for me to present for the fifth year the Annual Report of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo. This Annual Report, like the previous ones, contains an overview of the activities of the Court during the past year and sums up the achievements which the Court has reached in fostering the confidence it has built in Kosovo society in the last five years. As I mentioned already in the Annual Reports of the four previous years, these achievements have only been possible thanks to the devoted work of the Judges of the Court, the Secretary General, the Legal Advisers and the staff members of the Court. Again, I would like to thank all of them wholeheartedly for their infinite endeavors to implement the vision and goals set by the Court.

During the year 2013, the Judges of the Court paid official visits to the Constitutional Courts and other prestigious institutions in order to exchange views and experiences on constitutional issues and to tighten the professional and friendly ties with such institutions. The countries concerned were Albania, Germany, Italy, Turkey and the USA.

In the past year the Court ruled on a number of important cases. One of these cases concerned a referral by the Ombudsperson of Kosovo challenging the constitutionality of certain Articles of the Law on Banks, Microfinance Institutions and Non-Bank Financial Institutions. The Court found that the contested Articles were incompatible with the Constitution. A further important referral, submitted by some Deputies of the Assembly of Kosovo, pursuant to Article 113.5 of the Constitution, concerned their request to the Court to review the constitutionality and legality of the Law on Ratification of the First International Agreement of Principles Governing the Normalization of Relations between the Republic of Kosovo and the Republic of Serbia and of the implementation of this Agreement. The Applicants also claimed that the Law had not been adopted in accordance with legislative procedures. The Court ruled that the procedure followed for the adoption of the Law was compatible with the Constitution and that it was not in its jurisdiction *ratione materiae* to review the constitutionality of the Agreement. In another case the Court dealt with the question, again submitted by a number of Deputies of the Assembly, whether the Law on Amnesty was in violation of the Constitution regarding its substance and the procedure followed for adopting the Law. The Court found that the procedure followed as well as the substance of the Law were compatible with the Constitution, but declared several articles of the Law null and void.

The number and variety of cases dealt with in 2013 by the Constitutional Court are mentioned elsewhere in this Annual Report.

On 14 October 2013, the solemn inauguration of the Fourth Judicial Year of the Court took place in the presence of Presidents, Deputy Presidents and Judges of the Constitutional Courts of Albania, Austria, Bulgaria, Macedonia, Portugal and Slovenia, as well as the President of the Supreme Court of Estonia. The key-note speakers were the President of the Constitutional Court of Portugal, Dr. Joaquim Jose Coelho de Sousa Ribeiro, and the President of the Constitutional Court of Bulgaria, Prof. Dr. Dimitar Velikov Tokushev, as well as Prof. Dr. Rainer Arnold, Professor at the University of Regensburg, Germany.

Also during the past year, the Constitutional Court adopted a number of amendments to its Rules of Procedure.

Furthermore, as happened in previous years, the Court received valuable assistance of USAID, through its Rule of Law Project (EROL); the Legal Reform Project of the Deutsche Gesellschaft fuer Internationale Zusammenarbeit (GIZ); the German Foundation for

International Legal Cooperation (IRZ Foundation), EULEX and the Embassies of the United States and the United Kingdom. Once more, I would like to warmly thank them for their unremitting support through workshops, seminars and other training activities to augment the efficacy and functioning of the Court.

I would also seize the opportunity to especially thank the Governments of Norway, The United States, Switzerland, Turkey and the EU Commission for their generous donations which, through the appropriate mechanism set up by the International Management Group, were used to finance the three International Judges and the three International Advisors in the Court in 2013.

As a final word, I can only repeat, like in previous years, that those who wish to submit a Referral to this Court should feel assured that their case will be dealt with by its Judges in the most transparent and objective manner in full compliance with Kosovo's Constitution.

Prof. Dr. Enver Hasani

President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Enver Hasani".

Introductory note by the Secretary-General, Dr. Arbëresha Raça-Shala

At the conclusion of the fourth year of the successful functioning of the Constitutional Court, it is my special pleasure to present the Annual Report on the work of the Court Secretariat, a mechanism that supports the Constitutional Court and ensures the efficient functioning of the Court.

The report presents a summary of the work and main activities carried out by the Secretariat in order to fulfill the work objectives deriving from the Annual Work Plan for 2013 and strategic objectives from the Strategic Plan for the Development of the Court for the period 2010-2013.

As in the past years, this year too, the Secretariat has been engaged with high commitment in achieving the work objectives and in the successful completion of the projects foreseen in the Work Plan for 2013 and in the Strategic Plan for the Development of the Court for the period 2010-2013. In particular, the Secretariat has been focused in filling the work positions, in further training and development of the professional capacities of the personnel, and in further developing, drafting and applying the rules and procedures of work, in order to ensure better performance of the Secretariat, within the scope of its responsibilities.



In conducting the planned activities and accomplishing the foreseen aims within the time limits, particularly those in the conclusion of the Strategic Plan for the Development of the Court for the period 2010-2013, the Secretariat has successfully overcome the challenges and completely accomplished the work objectives.

The accomplishment of the identified objectives is a result of the team work of the Secretariat's personnel, therefore, just like in the past years, I take this opportunity to express my gratitude for the given contribution and for the results achieved in the implementation of the work plans and in ensuring effective functioning of the Court.

I also thank the donors, who also during this year with their assistance had an effect on the achievement of the general success of the Court, and, in particular, in drafting the Strategic Plan of the Development of the Court for the period 2014-2017.

On my behalf and on behalf of the Secretariat, I want to thank in particular the Judges and President of the Court, Prof. dr. Enver Hasani, for the encouragement, unreserved support, and for the clear and professional guidance they have given us in overcoming the challenges, as their unparalleled commitment and professionalism showed in the interpretation of the Constitution continue to rank the Constitutional Court among the most powerful, respected and reliable institutions in the country.

Also in 2014, the Secretariat will remain committed to implementing the Work Plan and to starting with the implementation of the Strategic Plan for the new three-year period, 2014-2017.

**Dr. Arbëresha Raça-Shala
Secretary General**

A handwritten signature in blue ink that reads "Arbëresha Raça-Shala".

Annual Report of the Constitutional Court 2013

Introduction

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo is the final authority in the Republic of Kosovo for the interpretation of the Constitution, and on the compatibility of laws with the Constitution, and is completely independent in exercising its responsibilities.

In 2013, the Constitutional Court received 233 new Referrals.

From the Referrals submitted to the Court in 2013, it decided on 225 Referrals, published 200 decisions in the website of the Court and served them on - the parties.

200 decisions of the Constitutional Court were published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.

In compliance with Article 115.2 of the Constitution and with Rule 14.3 (i) of the Rules of Procedure of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Constitutional Court approved its annual report over 2013, in the administrative session held on 27 January 2014.

Pursuant to Article 115.2 of the Constitution of the Republic of Kosovo and Rule 14 of the Rules of Procedure of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, the Secretariat organized 5 administrative sessions, and reached 17 decisions. Among the most important decisions were:

- Approval of the Annual Work Report for 2012;
- Approval of Amendments to the Rules of Procedure of the Court;
- Approval of the position of the Deputy Secretary General;
- Election of the Chief Legal Advisor;
- Appointment of two deputy chief legal advisors; and
- Approval of the Strategic Plan 2014-2017.

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo is composed of:

Enver Hasani, President

Ivan Čukalović, Deputy President

Robert Carolan, Judge

Altay Suroy, Judge

Almiro Rodrigues, Judge

Snezhana Botusharova, Judge

Kadri Kryeziu, Judge and

Arta Rama Hajrizi, Judge



**Prof. Dr. Enver Hasani,
President**



**Prof. Dr. Ivan
Čukalović, Deputy
President**



**Robert Carolan
J.D., Judge**



Dr. Altay Suroy, Judge



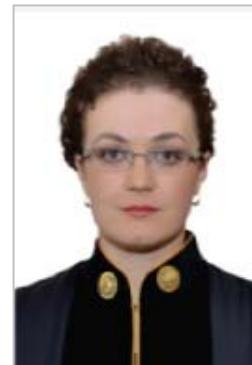
**Dr. Almíro
Rodrigues, Judge**



**Prof. Dr. Snezhana
Botusharova-
Doicheva, Judge**



**Dr. sc. Kadri
Kryeziu, Judge**



**Mr. sc. Arta Rama-
Hajrizi, Judge**

Secretariat of the Constitutional Court

The Secretariat of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, pursuant to Article 12 of the Law on the Constitutional Court and Rule 15 of the Rules of Procedure, performed administrative works and supported the work of the Constitutional Court.

The Secretariat is managed by the Secretary General, who pursuant to Article 12.4 is responsible for the organization and management of the Secretariat. Its organizational structure is composed of:

- Department of Administration and Human Resources (DAHR);
- Department for Case Registration, Statistics and Archive (DCRSA);
- Department of Professional Support (DPS);
- Department for Budget and Finance (DBF);
- Procurement unit (PU);
- Information Technology, Communication and Multimedia Unit, (ITCMU); and
- Internal Audit Unit (IAU).

Pursuant to Rule 17 (7) of the Rules of Procedure of the Constitutional Court, the President has appointed a Deputy Secretary General, who is specifically responsible for logistics, procurement and the financial management of the Court

The operation of the Legal Unit (LU), which includes the positions of legal advisors and other legal staff, as well as its structure and organization, are regulated by a Practice Direction, adopted by the Court. Legal advisors support the professional work of the Judges.

The Secretariat has accomplished these objectives for the year:

- Implementation of Strategic Plan 2010-2013;
- Finalization of the next Strategic Plan 2014-2017;
- Drafting and approval of Regulation No. 01/2013 on establishment, scope and compensation of task-forces, of the working groups and of the committees of the Constitutional Court;
- Drafting and approval of Regulation No. 02/2013 on recruitment, appointment and probation period procedures for the CCK staff;
- Drafting and approval of Regulation No. 03/2013 on promotion and transfer of the CCK staff;
- Drafting and approval of Regulation No. 04/2013 on disciplinary and appeal procedures in the CCK;
- Drafting and approval of Regulation No. 05/2013 on internal organization of the CCK;
- Drafting and approval of Regulation No. 06/2013 on job descriptions for CCK staff;
- Drafting and approval of Regulation No. 07/2013 on classification of job positions in the CCK;
- Drafting and approval of Practice Direction No. 08/2013 on rules of the CCK Library;
- Approval of the Statute of the Internal Audit Committee in the CCK.

The Secretariat also published:

- Report on the fourth quarter, October-December 2013;
- Report on the first quarter, January-March 2013;

- The Amended Rules of Procedure of the Constitutional Court of Kosovo, in three languages;
- Bulletin of decisions 2012, in three languages; and
- Printing of the Practice Direction No. 06/2012 on functioning and structure of Legal Unit;



Department of Administration and Human Resources

DAHR

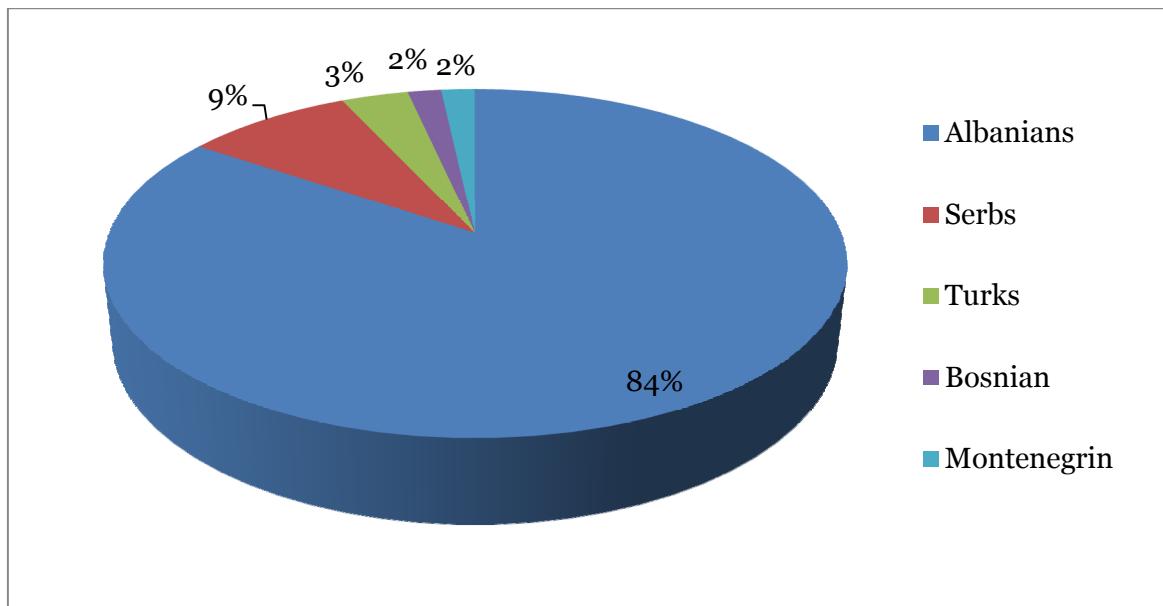
I. Department of Administration and Human Resources (DAHR)

The Department of Administration and Human Resources (DAHR) was focused on achieving the main objectives of the work associated with the recruitment process and human resources management, and on providing administrative services and other services, supporting the work performance and the increasing work efficiency for the entire staff of the Court.

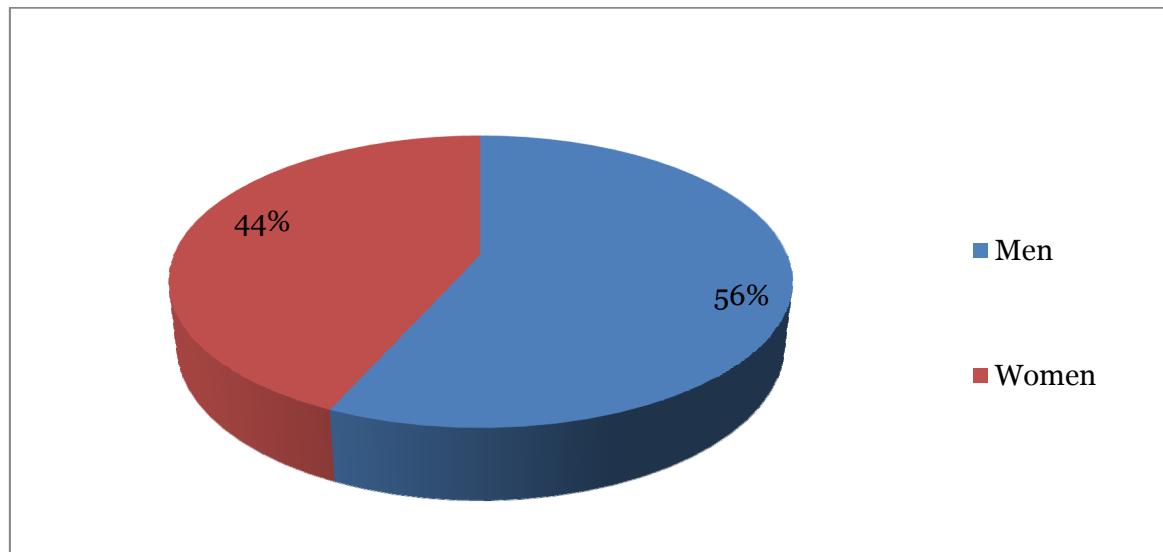
1. Human resources and recruitment process

- In compliance with the operational recruitment plan, in total 6 (six) vacancy announcements were prepared and published, which included a total of 6 (six) job positions.
- A total number of 5 (five) employees were recruited: 1 (one) legal advisor; 1 case registration official; 1 protocol officer; 1 commitment officer and 1 editor/proofreader. At the same time, internal promotion procedures were conducted for 2 (two) job positions: Director of the Department for Professional Support and Director of the Department for Budget and Finance.
- 2 (two) vacancy announcements were prepared and published and the recruitment procedure was conducted for the engagement of 8 interns, for an internship duration of 3 months.
- Within the Secretariat (1) one transfer was organized and took place, from the position of Procurement Officer to the position of Property and Finance Officer.
- From 61 job positions, allowed for with the budget for fiscal year 2013, the staff came to the number of 60 (sixty) job positions, to the extent the Secretariat was obliged to recruit staff.
- During the application and recruitment processes, the policies with respect to equal opportunities, including gender equality and multiethnic representation of Kosovo were consistently followed and applied. Upon conclusion of recruitment competitions, it has always been verified whether among the candidates who have applied for the announced positions there was an equitable mix of gender and ethnic representation.
- Out of the total number of 60 (sixty) employees, 26 (twenty-six) are female, while 34 (thirty-four) are male, whereas 9 (nine) employees are from non-majority communities. These statistics include the judges and legal advisors.

Number of employees by ethnicity:



Number of employees by gender:



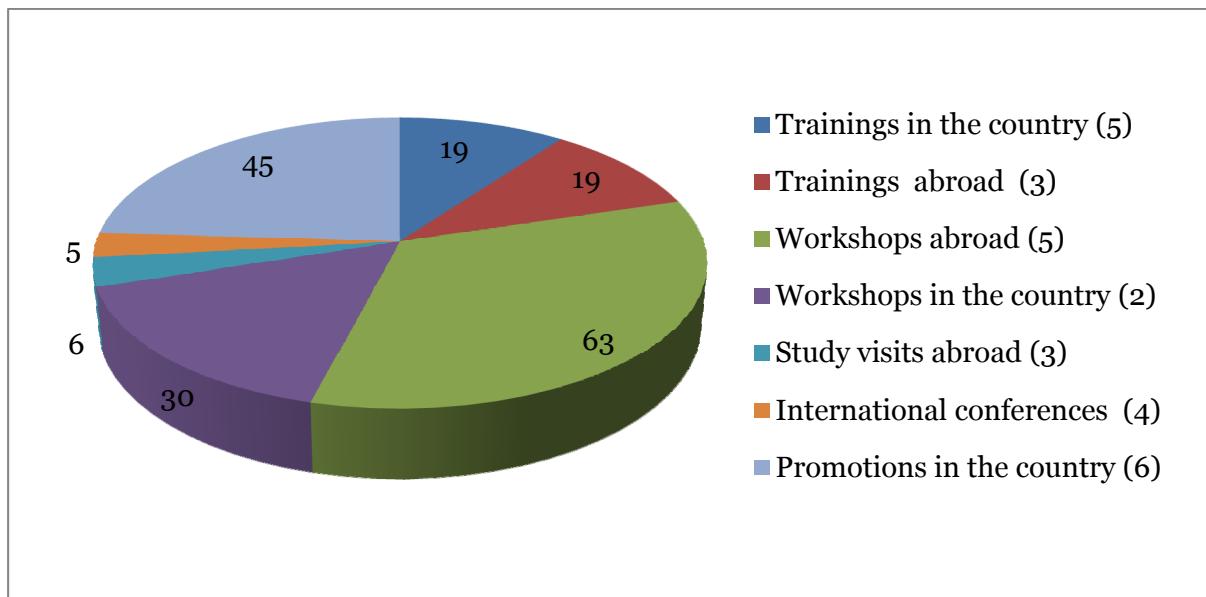
In order to further increase the capacity and operational capabilities, and in order to implement policies of staff training within the Constitutional Court, the Framework Programme of Training for employees of the Constitutional Court has been implemented.

- 5 (five) trainings were organized in country, with 19 participants, and three (3) trainings were organized abroad, with 19 participants, on topics related to public procurement, budget, audit, management of assets, archives, and information technology;
- 5 (five) workshops were held abroad, of which two were dedicated to drafting the Court's Strategic Plan 2014-2017, with 63 participants, including legal advisors and administrative staff, while three others were dedicated to: drafting regulations for the human resources management, with 25 participants; the topic "Incidental Control of

"Constitutionality", with 15 participants and "Legal drafting and translation rules", with 20 participants;

- Two workshops were held in country, with 30 participants, on the topics: "Review of the Supreme Court decisions" and "Interaction of the Constitutional Court with the regular courts";
- 3 (three) study visits abroad took place, with participation of 6 officers, while five other officials attended 4 (four) international conferences abroad;
- During 2013, a number of 45 officials took part in various activities and promotions, such as: the promotion of the Strategic Plan of the Constitutional Court 2014 - 2017, the Bulletin of case laws of the Constitutional Court in 2012; Anthology of Substantial Constitutional Issues (Legal Compendium)" and "Judicial Review in the Constitutional Court of Kosovo - a German Perspective" (Legal Compendium) as well as the publication of the Legal Commentary of the Constitution of the Republic of Kosovo.

Officials attending workshops, study visits and training abroad and in country:



2. Administrative and logistic support

DAHR also accomplished:

Provision of administrative and other services that help in work performance and increasing the work efficiency for all the Court's staff:

- Receipt and distribution of new inventory supplying all Court employees with the necessary IT equipment;
- Registration, maintenance and regular servicing of Court vehicles and compilation of special reports on fuel expenses for January-November 2013;
- Controlling incoming and outgoing office materials and IT equipment, as well as registration thereof with the E-Asset Management Information System;
- Enriching the library with: 10 volumes of legal books from IRZ; 2 legal books from the Constitutional Court of Albania; five legal books from the Turkish Justice Academy; 2 bulletins with two copies of the "Bulletin of Venice Commission" of 2012, from the Venice Commission ; 20 books and manuals donated by the Library of the

Hungarian Parliament, the Ombudsperson Library, Hungarian Library Curia and from the Library of the Hungarian Constitutional Court Index 2012 with legal acts published in the Official Gazette for 2012 ; 30 legal books donated by the German GIZ; 3 books of legal subjects from individual donors ; 22 publications of the Bank of Albania, among which: annual reports, monitoring reports, bulletins, etc., were donated by this bank; 5 copies of sub-legal acts adopted by the Government ; 8 books purchased by the Constitutional Court of Kosovo from the legal field; 1 book of decisions 2012 donated by the Constitutional Court of the Republic of Albania, as well as the Official Gazettes of the Republic of Kosovo, for each month of the year 2013.

Other:

- Issues and administrative actions have been identified, which, based on the Court's Rules of Procedure, require that regulations are issued, in order to increase the work efficiency, transparency and regulation of administrative work processes;
- All objectives, actions and activities envisaged in the Court Strategic Plan 2014-2017, in the part that deals with Human Resources have been identified and proposed;
- Due to lack of budget, the Office for Training, as planned in the Strategic Plan for 2013, was not established.



Department of Professional Support

DPS

II. Department of Professional Support (DPS)

The Department for Professional Support (DPS) is responsible for providing professional services of translation, editing, proof-reading, transcription and harmonization of terminology in all documents of the Constitutional Court and in the languages in which the CCK works.

The DPS organized, managed and supervised the work of translation, editing, proof-reading (in Albanian and Serbian), transcription and simultaneous interpretation. Thus, the DPS processed over 20,866 pages, or an average of 80 pages per day, of the letters, various documents, judgments, resolutions, decisions on striking out the referral, preliminary reports and other documents in Albanian, Serbian, English and Turkish.

DPS has transcribed 508 pages of audio recordings.

Translators provided 661 hours of simultaneous interpretation in regular meetings, during court sessions, in administrative sessions, at interviews of candidates for the positions announced by the Court, and in other meetings.

In coordination with DCRSA, the DPS prepared the necessary documentation for meetings of judges and for Court hearings and administrative sessions.

DPP facilitated the processing of cases in Albanian, Serbian and English. At the same time, it contributed to the publication of decisions in the Albanian, Serbian, English and Turkish languages.

Objectives

DPP achieved the following objectives:

- Standardization of all official documents and all decisions that have the stamp of the Constitutional Court;
- Elimination of inconsistencies in judgments, resolutions, preliminary reports and in other documents of the Constitutional Court of Kosovo, based on conclusions drawn from a seminar held in Durres (Albania), in the period 27-30 October 2013;
- Updating of the specific tri-lingual terminological vocabulary of expressions of the Constitutional Court;
- Promoting the improvement of human and organizational capacity to put in practice the management and planning with direct participation and to increase cooperation between the departments;
- Cooperation with the operator, in terms of translation (outside and inside the Court), and
- Successful implementation of all objectives that emerged in 2013 from the CCK Strategic Plan 2010-2013.



Department of Case Registration, Statistics and Archive DCRSA

III. Department of Case Registration, Statistics and Archive (DCRSA)

1. Status of cases

Within 2013, the Court has processed a total of 327 referrals/cases:

- 2 Referrals, carried over from 2010, were decided;
- 13 Referrals, carried over from 2011, were decided;
- Of 79 Referrals, carried over from 2012, 73 were decided; and
- 233 Referrals were received in 2013, of which 137 were decided.

A total of 225 Referrals (68.80% of all unresolved cases) were decided, whilst 102 Referrals, or 31.20% (6 Referrals from 2012 and 96 from 2013), were carried over to 2014.

200 out of the 225 resolved Referrals during 2013 were published on the Court webpage and served on the parties (including also 32 decisions of 2012, which were in the process of drafting), while 44 decided Referrals are being drafted.

Here follows a presentation of the Judgments rendered by the Court during 2013:

- Judgment Case KO 95/13, constitutional review of the Law no. 04/L-199, on the ratification of the first international Agreement on principles governing the normalization of relations between the Republic of Kosovo and the Republic of Serbia and the Implementation Plan for this agreement.
- Judgment Case KO 108/13, constitutional review of the Law no. 04/L-209, on Amnesty.
- Judgment Case KI 80/12, constitutional review of non-execution of the Ruling of the District Court in Peja, Ac. no. 164/2011, of 5 July 2011.,
- Judgment Case KI 112/12, constitutional review of the Ruling the District Court in Mitrovica, Ac. No. 61/12, of 13 February 2012.,
- Judgment Case KI 52/12, constitutional review of the Decision of the Supreme Court of the Republic of Kosovo, Ac. no. 95/2011, of 8 December 2011.
- Judgment Case KO 97/12, constitutional review of Articles: 90, 95 (1.6), 110, 111 and 116, of the Law on Banks, Microfinance Institutions and Non-Bank Financial Institutions, No. 04/L-093 of 12 April 2012.
- Judgment Case KO 131/12, constitutional review of Articles 18, 19, 41 and 60 of the Law on Health, No. 04/L-125, adopted by Assembly, on 13 December 2012.
- Judgment Case KI 120/10, constitutional review of the Judgment of the Supreme Court of the Republic of Kosovo, Rev. no. 308/2007, of 10 June 2010.
- Judgment Case KI 41/12, Gëzim and Makfire Kastrati against Municipal Court in Prishtina and Kosovo Judicial Council.

- Judgment Case KO 09/13, confirmation of the proposed constitutional amendment, filed by the President of the Assembly of the Republic of Kosovo, on 18 January 2013, through the document No. 04-DO-1357.
- Judgment Case KI 78/12, constitutional review of the Judgment of the Supreme Court, Pkl. No. 70/2012, of 22 June 2012.

Submission of Referrals

The definition of the jurisdiction and the authorized parties for the submission of referrals to the Constitutional Court is provided by the Constitution of Kosovo and the Law on Constitutional Court of Kosovo.

The trust of citizens on the Constitutional Court has significantly increased as a result of its efficient, effective and impartial work. 233 referrals were received during 2013, which means that an average of 19.4 referrals were received per month.

The structure of filed Referrals is as follows:

- 209 individual Referrals (from natural persons), or 89,70%; and
- 24 Referrals from legal persons (institutions), or 10,30%.

Allocation of Referrals

Pursuant to Article 22 of the Law on the Constitutional Court, the DCRSA has processed all submitted Referrals pursuant to Article 13 of the Constitution.

The allocation of Referrals/Cases to Judge Rapporteurs was done in accordance with Rules 8 and 34 of the Rules of Procedure of the Court. An exception to this rule is the distribution of Referrals for the imposition of interim measures, which Referrals are processed pursuant to Rule 55 of the Rules of Procedure of the Constitutional Court, and *ad hoc* cases, which represent a conflict of interest, pursuant to Article 18 of the Law on Courts and in accordance with Rule 7 of the Rules of Procedure.

Access to the Court and public trust in the work of the Court

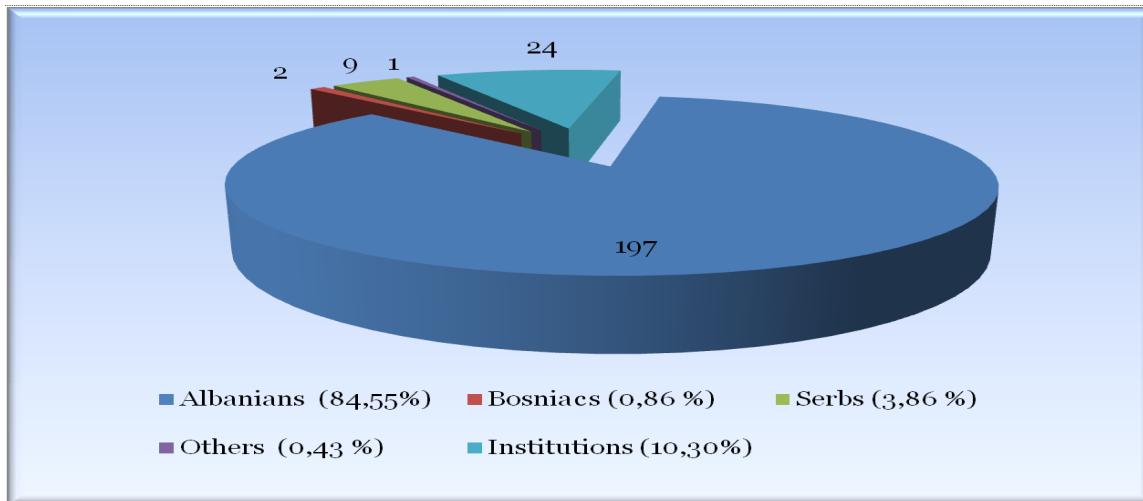
All Kosovo citizens, regardless of ethnic or religious background, have equal access to the Constitutional Court.

Individuals who have sought access can be broken down as follows:

- 197 Referrals from Albanians, or 84,55%;
- 9 Referrals from Serbs, or 3,86%;
- 2 Referrals from Bosniacs, or 0,86%;
- 1 Referral from others, or 0,43%.

24 Referrals were submitted by legal persons, or 10,30%.

Ethnic structure of applicants, presented in numbers and percentage:

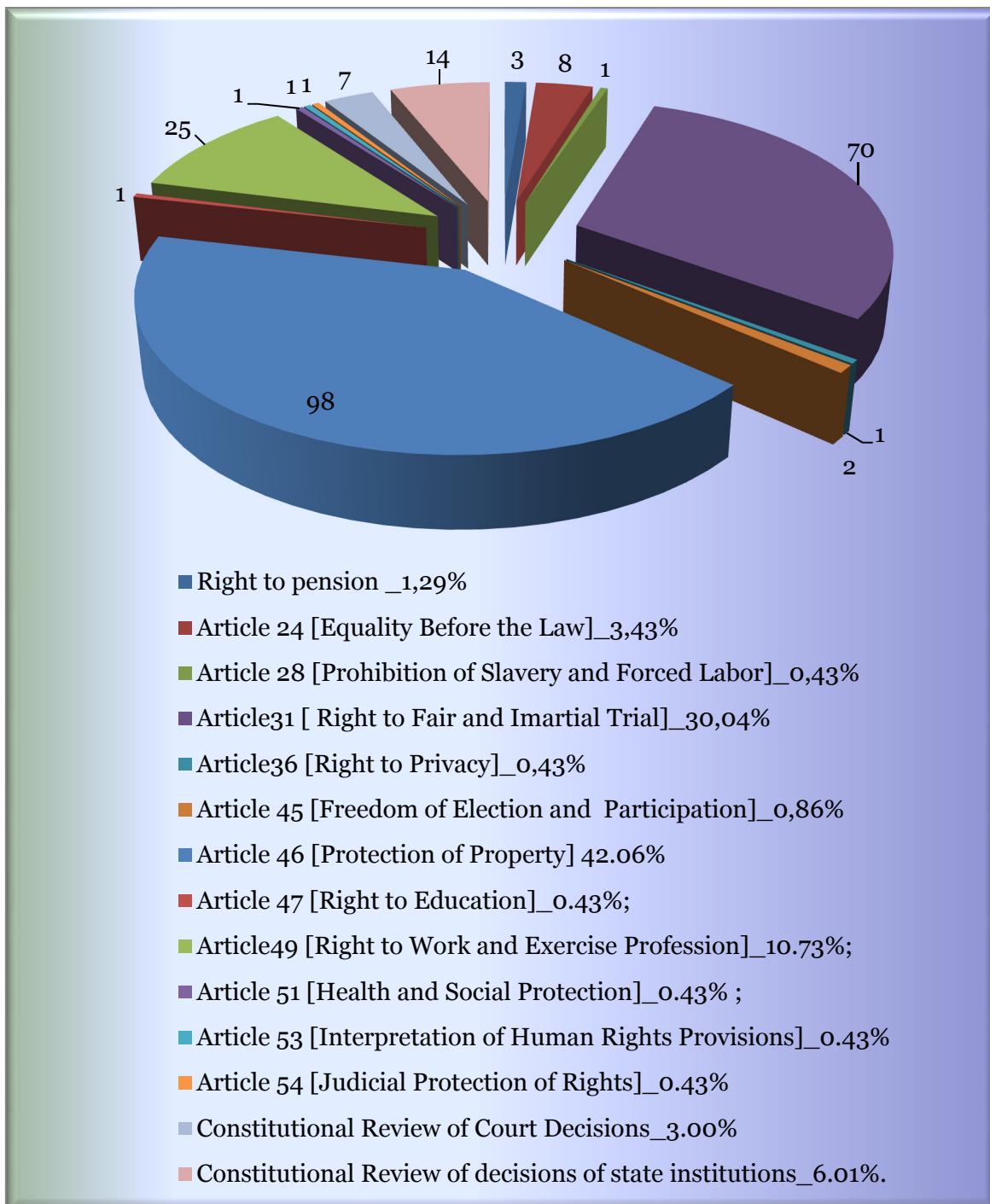


2. Types of alleged violations

Of the 233 Referrals received in 2013, the following related to an alleged violation of:

- Right to pension, 3 cases or 1,29%;
- Article 24 [Equality before Law], 8 cases or 3,43%;
- Article 28 [Prohibition of Slavery and Forced Labor], 1 case or 0.43%;
- Article 31 [Right to Fair and Impartial Trial] 70 cases or 30.04%;
- Article 36 [Right to Privacy], 1 case or 0.43%;
- Article 45 [Freedom of Election and Participation] – 2 cases, or 0.86%
- Article 46 [Protection of Property] -98 cases, or 42.06%
- Article 47 [Right to Education] 1 case or 0.43%;
- Article 49 [Right to Work and Exercise Profession] 25 cases or 10.73%;
- Article 51 [Health and Social Protection]– 1 case, or 0.43% ;
- Article 53 [Interpretation of Human Rights Provisions]– 1 case, or 0.43% ;
- Article 54 [Judicial Protection of Rights] – 1 case, or 0.43% ;
- Constitutional Review of Court Decisions – 7 cases, or 3.00% and
- Constitutional Review of decisions of state institutions, 14 cases or 6.01%.

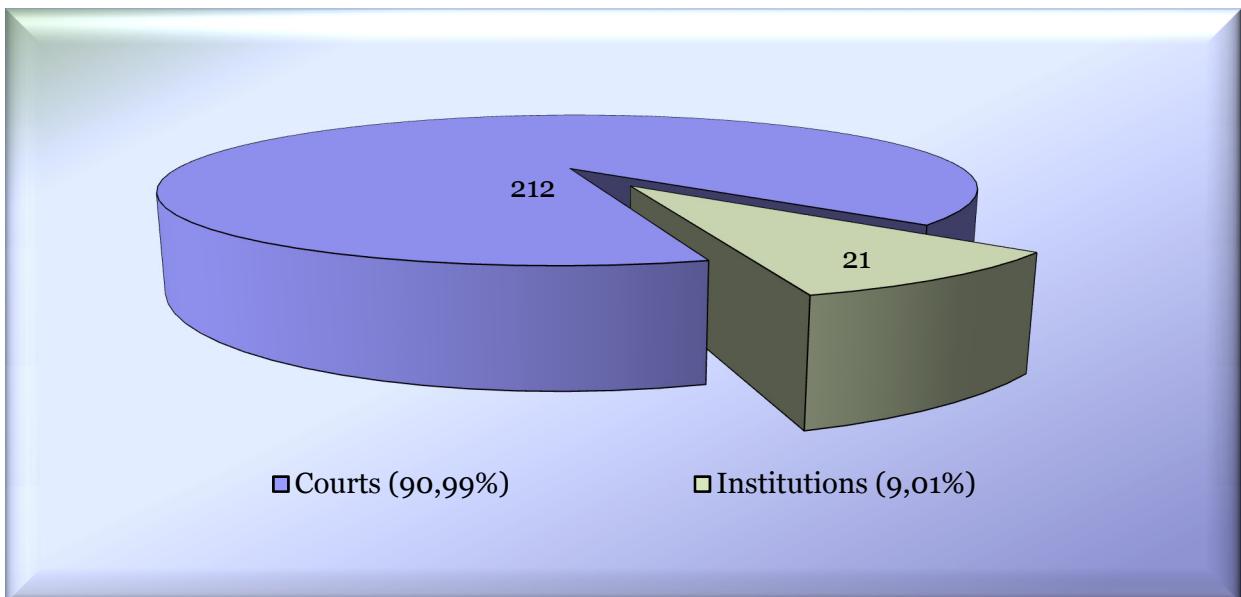
Alleged violations by types of violations:



3. Alleged violations of rights:

- 212, or 90,99% of Referrals arose from Court Decisions, and
- 21, or 9,01% of Referrals arose from actions of state institutions.

ALLEGED VIOLATORS OF RIGHTS

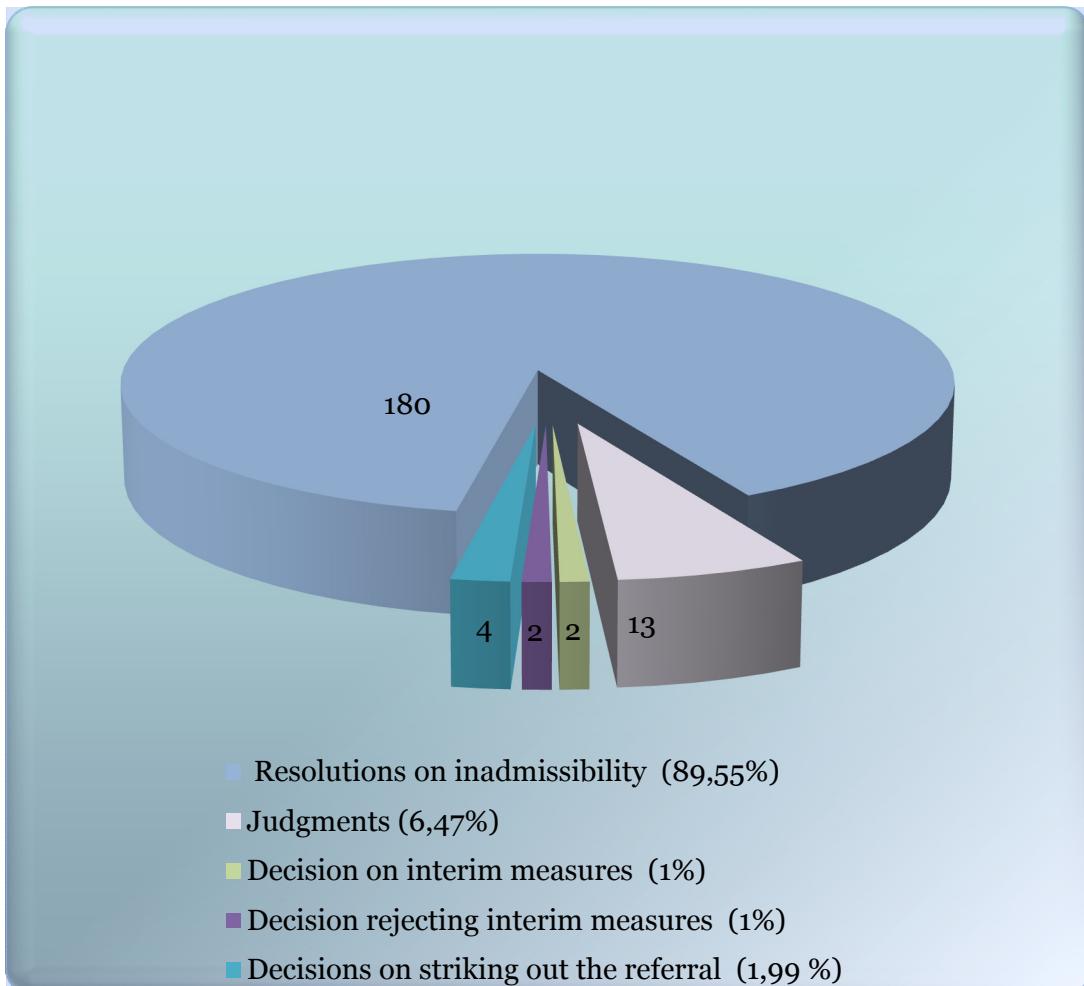


4. Sessions and Review Panels

In 2013, the Constitutional Court held 2 public hearings, 43 plenary sessions and 201 Review Panel sessions, in which the reviewed cases were resolved by decisions, resolutions, judgments and interim measures:

- 13 Judgments (1 joined Referral with 3 cases) followed by 6 Dissenting Opinions (Cases 78/12, 120/10, 131/12 and 97/12), with 3 Concurring Opinions (Cases 78/12, 52/12 and 95/13), and with 3 Dissenting and Concurring Opinions (Cases 41/12 and 108/13);
- 180 Resolutions (10 joined Referrals with 23 cases);
- 4 Decisions on Striking out the Referral (1 joined Referral with 2 cases);
- 2 Decisions on Interim Measures; and
- 2 Decisions for rejection of the request for interim measures.

Structure of decisions in number and percentages





Department of Budget and Finance

DBF

IV. Department of Budget and Finance (DBF)

The resources allocated to the Constitutional Court from the Kosovo Budget for 2013, were originally 1,566,741.00€. After the revision, the budget was 1,553,703.00€, and after the budget adjustment, upon the request of MF, the final budget was 1,535,703.00€, and it is presented in the following table according to the structure, respectively economic category:¹

Wages and salaries	Goods and services	Utilities	Capital investments	Subsidies and transfers	Total
740,397.00€	596,302.00€	11,000.00€	86,962.00€	101,042.00€	1,535,703.00€

The Constitutional Court of Kosovo has received a donation from the Constitutional Court of Turkey, in the amount of 22,457.25 €, for capacity building in the translation sector.

Approved budget for 2013, allocation and execution for January–December period

	Approved budget 2013 (A) €	Allocations January – December (B) €	Executions January – December (C) €	% (C/A) €	% (C/B) €
Wages and salaries	740,397.00	740,397.00	737,776.49	99.64	99.64
Goods and services	596,302.00	596,302.00	592,558.77	99.37	99.37
Utilities	11,000.00	11,000.00	9,364.67	85.13	85.13
Subsidies and Transfers	101,042.00	101,042.00	101,042.00	100	100
Capital investment	86,962.00	86,962.00	86,962.00	100	100
Total	1,535,703.00	1,535,703.00	1,527,703.93	99.47	99.47

Allocation of resources from the Kosovo Budget according to the cash flow for January – December period

In the general budget, the participation of allocation for the fiscal year 2013, was 1,535,703.00€, and indicated in percentage: 100%.

	January - September	October €	November €	December €	Total €	%

¹ The changes occurred in capital investments, where 13,038.00€ were saved, as well as from the category utilities where 14,000.00€ were transferred to the category goods and services. Also, in the letter for the budget adjustment in October, € 101,042.00 were transferred from the category of wages to the category of subsidies and transfers, and € 18,000 from the category of wages and salaries were returned as saved resources to the BK.

	€					
Wages and salaries	639,354.99	33,680.67	33,680.67	33,680.67	740,.97.00	100
Goods and services	452,302.00	59,000.00	45,000.00	40,000.00	596,302.00	100
Utilities	11,000.00	0.00	0.00	0.00	11,000.00	100
Subsidies and Transfers	0.00	101,042.00	0.00	0.00	101,042.00	100
Capital investment	86,962.00	0.00	0.00	0.00	86,962.00	100
Total	1,189,618.99	193,722.67	78,680.67	73,680.67	1,535,703.00	100

Budget Execution for January – December period

Budget execution based on allocation for fiscal year 2013 was 1,527,703.93 and indicated in percentage is 99.47%.

Table of budget execution is as follows:

	Allocations January – December (A) €	Execution January – December (B)	Balance (C) €	% (B/A) €
Wages and salaries	740,.97.00	737,776.49	2,620.51	99.64
Goods and services	596,302.00	592,558.77	3,743.23	99.37
Utilities	11,000.00	9,364.67	1,635.33	85.13
Subsidies and Transfers	101,042.00	101,042.00	0.00	100
Capital investment	86,962.00	86,962.00	0.00	100
Total	1,535,703.00	1,527,703.93	7,999.07	99.47

Budget execution for wages and salaries

Execution of wages and salaries per month:

Month	Number of staff	Budget	Execution	Balance
January	56	71,619.92	0.00	71,619.92
February	57	71,619.91	58,490.40	13,129.51
March	56	71,619.91	61,104.54	10,515.37
April	56	71,619.91	61,201.89	10,418.02
May	58	71,619.91	120,322.53	-48,702.62
June	58	71,619.91	0.00	71,619.91
July	58	71,619.91	61,554.11	10,065.80
August	58	71,619.91	125,923.42	-54,303.51
September	58	66,395.67	0.00	66,395.67
October	58	33,680.67	62,087.40	-28,406.73

November	58	33,680.67	124,043.16	-90,362.49
December	59	33,680.67	63,049.04	-29,368.37
Total		740,397.00	737,776.49	2,620.51

Budget execution for goods and services

Execution of the budget in the category of goods and services in fiscal year 2013, divided per month:

Month	Number of staff	Budget	Execution	Balance
January	45,000.00	45,000.00	44,831.96	168.04
February	45,000.00	45,000.00	44,713.18	286.86
March	47,302.00	47,302.00	32,899.53	14,402.47
April	55,000.00	55,000.00	38,990.34	16,009.66
May	55,000.00	55,000.00	101,987.38	-46,987.38
June	55,000.00	55,000.00	29,278.87	25,721.13
July	50,000.00	50,000.00	58,317.12	-8,317.12
August	40,000.00	40,000.00	30,127.88	9,872.12
September	60,000.00	60,000.00	51,251.82	8,748.18
October	59,000.00	59,000.00	81,751.90	-22,751.90
November	45,000.00	45,000.00	45,313.68	-313.68
December	40,000.00	40,000.00	33,095.11	6,904.89
Total	596,302.00	596,302.00	592,558.77	3,743.23

Execution of the budget in the category of capital investments, as per project codes

Projects	Project codes	Approved budget €	Execution €	Balance €
IT equipment	11132	52,762.00	52,762.00	0.00
Machines – Vehicles	11136	34,200.00	34,200.00	0.00
Total:		86,962.00	86,962.00	0.00

Budget execution for utilities

Execution of the budget in the category of utilities in fiscal year 2013, divided per month:²

Utility expenditure	Destination	Economic code	Approved budget €	Allocations January-December	Execution €
	Expenditures for land line telephony	13250	11,000.00	9,364.67	1,635.33

² Utilities of the Constitutional Court of Kosovo include only the land line phone code, since electricity and waste collection expenses are covered by the Ministry of Public Administration.

Procurement Unit

PU

V. Procurement Unit (PU)

Pursuant to the PPL no. 04/L-042, Article 8, item 2, on 13 January 2013, the final procurement plan for 2013 was submitted to the Central Public Procurement Agency.

Pursuant to the PPL no. 04/L-042, Article 8, item 1, on 31 October 2013, the preliminary procurement plan for 2014 has been submitted, and, in accordance with Article 8, item 2 of PPL, on 10 January 2014, the final procurement plan for 2014 has been submitted to the Central Procurement Agency (CPPA).

In support of the final plan of 2013, a total of 18 procurement procedures were initiated. The procurement procedures are classified, pursuant to the LPP, according to their type, value and procedure. The details are as follows:

1. Open procedure (medium value)

Six (6) mid-value procedures were initiated in 2013 , and these have resulted in a total number of six (6) signed contracts.

The contracts signed are: Services with non-alcoholic drinks and hot drinks for the needs of staff of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo; the office supply for the needs of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo; re-tender-Lot 1. Servicing and maintenance of vehicles VW, Skoda and Audi; re-tender-Lot 2. Servicing and maintenance of vehicle Toyota RAV 4; re-tender-Lot 3. Vehicle servicing and maintenance Mitsubishi Lancer 1.5; Supply of IT equipment for the needs of the CCK; auto car for Supply CCK needs; and servicing and maintenance of IT equipment.

2. Price quotation procedure (low value)

A total of five (5) low-value procedures have been initiated resulting in a total of five (5) signed contracts.

Signed contracts are: Supply with daily, weekly and monthly newspapers; supply with batteries, tires, aluminum alloys, wheels and additional parts for CCK vehicles; supply with mobile phones for the CCK needs; maintenance and CDMS advancement, according to the needs and requirements of CCK; supply with sports clothing and other equipment for the staff of the CCK .

3. One negotiated procedure without publication of contract notice (small value)

One (1) negotiated procedure, without publication of contract notice, was initiated, which resulted in 5 signed contracts.

The title of the contract is: Services for publication of vacancies and other publications in the daily newspaper, and contracts were signed with five (5) daily newspapers.

4. Minimum value procedure

Contracts with minimal value comprised in total six (6) procedures, and six (6) agreements were signed.

Signed agreements are: Replacement of alarm plant; repair of chairs in the courtroom; holiday gifts for 8 March; Set tools for IT equipment; the official vehicle insurance TPL, TPL plus and full Casco EU, for the vehicle Passat for year 2013; phone supply (mobile).

Tabular presentation of all payments during 2013, of all the regular contracts:

Description	The sum of signed contracts	Paid sum
Open procedure	115,174.61	115,174.61
Limited procedure	0.00	0.00
Projecting vacancy	0.00	0.00
Negotiated after publication of contract notice	0.00	0.00
Negotiated after publication of contract notice	1,164.00	1,164.00
Price quoting	19,979.95	19,979.95
Minimal value Procedure	4,625.69	4,625.69
Total 2013 (a)	140,944.25	140,944.25
Payment according to long-term contracts signed in 2011 (b)	245,427.73 €	245,427.73 €
Payment according to long-term contracts signed in 2012 (c)	107,819.30	107,819.30
Total 2011, 2012, 2013 (a+b+c)	494,191.28€	494,191.28€



Information Technology and Multimedia Unit

ITMU

VI. Information Technology and Multimedia Unit (ITMU)

The Information Technology, Communications and Multimedia Unit (ITCMU) is responsible for providing professional services and ensuring professional services in the general infrastructure of information technology. In 2013, it implemented important projects under the Strategic Plan of the Constitutional Court.

During this period, important projects were completed for creating a sustainable and professional system with advanced technological equipment.

Projects implemented by ITCMU:

- Service provision for maintenance of systems and equipment of communication technology;
- Maintenance of the simultaneous translation system and recording the court hearings;
- Installation and configuration of lines in Wireless in the Court building;
- Replacement of the plant alarm system in the building of the Court;
- Creating CDMS software in a training version and training of new users;
- Reconfiguration of the software of the audio system for recording sessions in the courtroom;
- Creating direct connection for audio and video link between the courtroom and the library of the Court;
- Completion of the project of search engine with advanced search option, a project donated by ERROL-USAID;
- Documentation and design of the technology system infrastructure in the Court;
- Preparation of draft regulations on the use of Information Technology equipment in the Court;
- Preparation of a project-proposal for the advancement of the CDMS system;
- Development of a database for registering property in the Court's warehouse;
- Checking and maintenance of the Court domain system and establishing security policies in servers;
- Maintenance of creation of copies (back-up) of the Court domain and CDMS systems.

Main challenge, which the ICTMU was faced with:

Permanent advancement of IT services in the Constitutional Court of Kosovo.

Auditing

VII. Auditing

1. Internal auditing

In accordance with the annual plan for 2013, the internal audit planned and conducted audits for the management of:

- Procurement;
- Personnel;
- Library;
- Logistics;
- Fuel;
- Expenditures; and
- Procurement.

At the request of management, an additional audit was conducted for expenditure management and the auditor commented on the quarterly reports and the annual reports of departments.

All these internal audits were conducted pursuant to the applicable legislation and with the purpose of accomplishing the objectives of auditing related to the internal control and improvement of work efficiency, of avoiding possible mistakes, increasing value and preventing systematic mistakes.

Continuous follow-up actions were made in order to ensure the efficiency of the management system and internal control functioning, and to implement the recommendations by the Internal Auditor and of the General Auditor.

In this regard, the care taken by management in implementing the audit recommendations has contributed to increasing the quality of results and the performance of the Court.

Internal Auditing met the legal requirements and additional requirements of the management concerning:

- Strategic plan of internal audit for the period 2014-2017;
- The annual internal audit for 2014;
- Comments and opinion of the Auditor on quarters of 2013; and
- Follow-up visits on implementation of recommendations.

2. The Audit Committee

The Internal Audit Committee - an independent advisory body – of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, functions pursuant to the administrative instructions and in accordance with international auditing practices and standards. In 2013, it held 5 meetings and provided oversight of the IAU plans and the results.

The Audit Committee concluded that the Constitutional Court is functioning at a satisfactory level and addresses and implements the recommendations of the Internal Auditor, as well as by the General Auditor, in a timely manner.

3. External auditing

The Office of the Auditor General (OAG), performed the auditing interim phase in December 2013 for the financial statements of 2013. The Court received the audit memo, concluding

that the Constitutional Court has designed a good system of internal control and financial management.

Willingness to address audit recommendations given during the auditing over the past year is demonstrated by undertaking a series of actions to address and implement them.

Legal Unit

LU

VIII. Legal Unit (LU)

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo employs a number of lawyers at various levels, who support the professional work of the Judges and the Administration of the Court. The assistance to the judges consists mainly of advising on the issues raised before the Court, dealing with cases of different nature. The Advisors assist in particular in drafting correspondence, drafting and preparation of reports, decisions and also take care of other procedures until the Court's decisions take their final form.

The Legal Advisors employed by the Court are not civil servants, but they have the status of professional staff for an indefinite period with the Court, with specific working conditions as provided by the Rules of Procedure and the Practice Direction on the Legal Unit. They are independent in relation to the advice that they provide. The current number of Legal Advisors is fourteen (14) advisors, of whom eleven (11) are senior and three (3) others are junior advisors. Three of the current legal advisors are international, who come from different countries, while the majority of them are local and belong to different ethnicities.

The Legal Unit is managed by the Chief Legal Advisor and two Deputy Chief Legal Advisors. The Chief Legal Advisor operates in a liaison capacity between the President of the Court and the Secretary General, he manages and coordinates the work of the Legal Unit, including senior advisors and junior advisors as well as legal secretaries, who are part of the Legal Unit.

During 2013, the Legal Unit conducted various workshops, among which is worth to mention the workshop held in October 2013 regarding the structure of the Court's decisions, maintaining their uniform appearance, in terms of form and structure of decisions. Considering as very important the issue of translation and the harmonization of reports and decisions of the Court across all language versions, the Legal Unit had planned that, in the workshops of this nature, are present also the officials of the Department for Professional Support, namely the translators, in order that they also present their views regarding the use of legal terminology, translation of legal terms, editing, proof-reading and harmonization of language versions that are translated in the Court.

The Legal Unit plans that similar workshops are held in the future too, with an aim to improve decision-writing and maintaining their uniform standard, without excluding other specific and necessary topics to be treated, which make the work of the Legal Unit easier and more functional.

Activities of the Constitutional Court

IX Activities of the Constitutional Court

I. Official travels

1-7 February 2013

The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, travelled for a visit to the United States of America, where he delivered a lecture at the “Harvard Law School” of the Harvard University, one of the most renowned American universities in the world, on the topic: “European Self-determination and the Advisory Opinion of the International Court of Justice on Kosovo.”

7-10 February 2013

Judge Snezhana Botusharova participated in the regular meeting of “ELI-European Law Institute”, in Vienna, Austria.

17 March 2013

The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, realized a visit to Turkey at the invitation of the University Kocaeli, where he was awarded with the title Doctor Honoris Causa from this University.

22-25 April 2013

Vice President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Ivan Cukalovic, travelled for a visit to Berlin, on the occasion of the Kosovo Day. This visit was supported by the German Agency for International Cooperation (GIZ).

8-9 May 2013

At the invitation of the Constitutional Court of the Republic of Albania, a delegation from the Constitutional Court of the Republic of Kosovo led by Prof. Dr. Enver Hasani, President of the Court, joined the marking of the 100-th Anniversary of the functioning of the Albanian Justice System that took place in Tirana on 9 May 2013; at the invitation of the Constitutional Court of Republic of Albania.

In the seminar organized by the Constitutional Court of Albania in cooperation with the German Foundation “Hanns Seidel”, on the topic: *“Role of the Constitutional Court in the State of Law”*, the President of the Constitutional Court of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, held a speech in front of a wide audience of judges of the Albania’s judiciary.

16-19 May 2013

The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, traveled for a visit to Turkey at the invitation of the Anadolu University on Thursday, 16 May 2013. President Hasani was invited as the main guest speaker of the conference organized on the occasion of the 20th anniversary of the founding of the Faculty of Law at the Anadolu University, where he gave a lecture on the topic: *“The composition and authority of Kosovo Constitutional Court and experiences in constitutional complaints.”*

31 May - 1 June 2013

Invited to attend the 15th International Congress on European and Comparative Constitutional Law, a delegation of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo led by

the President of the Court, Prof. dr. Enver Hasani, travelled to Regensburg in Germany for a working visit.

At this annual Congress in Regensburg, which every year gathers academics and judges of Europe's constitutional courts, President Hasani delivered a speech on the topic: "*Constitutional law and financial crisis as well as recent developments in European Constitutionalism in the light of Constitutional Justice*", which is in fact the main topic of this meeting.

5 - 6 June 2013

A delegation of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, headed by its President, Prof. Dr. Enver Hasani, travelled for an official visit to Rome, at the invitation of the Constitutional Court of the Republic of Italy.

The purpose of this visit was the exchange of mutual experiences on protection of constitutionality, addressing of constitutional complaints, and further deepening of good relations and cooperation between the two counterpart courts.

In the framework of this visit a joint seminar was also held between judges of the two constitutional courts, whereby the President of the Constitutional Court of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, delivered a speech on the topic: "Kosovo's model of constitutional review".

During the course of the visit to Italy, apart from having meetings with the judges and the President of the Constitutional Court of this country, Prof. Franco Gallo, the President of the Supreme Court of Italy, Dr. Giorgio Santacroce, also reserved an official audience at the Italian Parliament for the delegation of the Constitutional Court of Kosovo and President Hasani.

The visit was enabled through the support of the German Agency for International Cooperation (GIZ).

23 June 2013

Judge Altay Suroy participated in the Ceremony of graduation of the generation 2012-2013 of the Anadolu University, in Eskişehir, Turkey.

27 June 2013

Judge Snezhana Botusharova participated in the anniversary of the Member Committee of the European Court of Human Rights in Strasbourg, on 27 June 2013.

4-7 September 2013

Judge Snezhana Botusharova participated in the meeting of the European Law Institute - ELI, in Vienna, Austria.

18 -23 September 2013

The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, and Judge Altay Suroy travelled for a visit to Ankara on the occasion of the International Symposium on "*Conflicts of competence with their national and international dimensions and the Court of Jurisdictional Disputes*" organized by Court of Jurisdictional Disputes (jurisdiction) – the Constitutional Court of the Republic of Turkey.

22-23 November 2013

A delegation of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, led by the President of the Court, Prof. Dr. Enver Hasani, travelled on a working visit to Albania, to participate in the Scientific Conference on the topic: "*The Constitution as an instrument of sustainability and development*" on the occasion of the 15th Anniversary of the adoption of the Constitution of the Republic of Albania.

At this conference, which was attended by high representatives of the Albanian state, representatives of the justice system and academicians, the President of the Constitutional Court of Kosovo, Prof. dr. Enver Hasani, delivered a presentation on the subject: "*Basic features of the Constitutional Law in Kosovo*".

II. Official visits to the Constitutional Court/other activities

21 January 2013

At the invitation of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, on 21 January 2013, the professors from the Law Faculty of the Anadolu University in Turkey, Prof. Dr. Bülent Yücel and Prof. Dr. İlker Gökhan Şen, held a lecture for the doctoral candidates of the University of Prishtina, and other distinguished guests, on the topic: "*The Role of the Constitutional Courts in Old and New Democracies*".

This lecture was organized in close cooperation with the Law Faculty of the University of Prishtina, and it was also attended by the Dean of the Law Faculty of the Anadolu University, Prof. Dr. Ufuk Aydin.

29 April 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo was visited by professors from the University of Regensburg, Prof. Dr. Rainer Arnold and Prof. Dr. Wolfgang Reimann.

The purpose of this visit was to exchange experiences and discuss the competencies and existing challenges of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo.

May 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo was provided with continued access to the legal literature database "WESTLAW", by the company "Thomson Reuters".

May 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo, in cooperation with the German Agency for International Cooperation (GIZ), organized a study visit for two officials of the Constitutional Court, Ms. Vesa Caka - International Relations Advisor and Ms. Blerina Sadiku - librarians, to the Constitutional Court of Hungary, during May 2013.

This study visit aimed at exchanging experiences between the two aforementioned officials, with their counterparts in the Library and the Department for International Relations in the Constitutional Court of Hungary.

15 July 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo, in collaboration with the Rule of Law in Kosovo, EROL, held a ceremony on the publication of a special edition on the issue of international human rights of "The Law" magazine.

4- 8 November 2013

Professor of Law at the University of Minnesota in the United States of America, Prof. Dr. Fred Morrison, delivered a lecture at the Constitutional Court of the Republic of Kosovo on the topic: "*Balancing Freedom of Expression against Privacy and Protection of Reputation*", with a focus in one of the most controversial cases that defined freedom of the press vis-à-vis US state institutions, better known as the case "*New York Times vs. Sullivan (1964)*".

On this occasion, the President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, received Prof. dr. Fred Morrison. President Hasani informed Professor Morrison in brief about the composition of the Constitutional Court and its work hitherto, and informed him at length about the consolidation of constitutional justice in the country.

Professor Morrison stayed in Kosovo for a study visit for several days with the support of the US Embassy in Kosovo. During this visit, he delivered a series of lectures on constitutionalism, international law and comparative public law at the Faculty of Law in the University "Hasan Prishtina" in Prishtina and at the Constitutional Court of Kosovo.

12 November 2013

The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, received a delegation from the Supreme Court of the Republic of Albania, headed by its President, Prof. Dr. Xhezair Zaganjori.

President Hasani informed the guests from Albania about the organization and functioning of the Constitutional Court of Kosovo, and about relations with other institutions of justice in the country. He also took the opportunity to thank the Republic of Albania and all international donors for the contribution given to the Constitutional Court of Kosovo and to the strengthening of the Rule of Law in Kosovo.

The President of the Supreme Court of the Republic of Albania, Prof. Dr. Xhezair Zaganjori, highly evaluated the integrity and professionalism of the Constitutional Court of Kosovo and stressed the necessity for an independent judiciary as a precondition for an efficient state of law. He expressed his confidence that the good relations between the judicial institutions of both countries will further intensify through mutual exchange of experiences.

4 December 2013

The joint project of the European Union and the Council of Europe for the Establishment of Protection of Human Rights in Kosovo held a regional conference with the topic "*Meeting the goal: Ombudsperson Institution and the judiciary in protecting human rights - European best practices and experience in the region.*"

Prof. Dr. Enver Hasani, President of the Constitutional Court, took part in the conference in the capacity of the main speaker, on the topic "*Requirements of the Ombudsperson Institution in Kosovo to address Referrals to the Constitutional Court for the protection of human rights and fundamental freedoms*", while Prof. Dr. Snezhana Botusharova-Doicheva took part in this conference in the capacity of a moderator of the plenary session, with the

topic "*Different models of partnership between the Ombudsperson Institution and of Constitutional Courts in South-Eastern Europe*".

12 December 2013

The Ministry of the Federal Republic of Germany for Cooperation and Development BMZ and the GIZ Project for Legal Reform implemented the presentation and publication of "*Legal Commentary to the Constitution of the Republic of Kosovo*".

The authors of this legal commentary were the President of the Constitutional Court, Prof. Dr. Enver Hasani, and Vice President of the Constitutional Court, Prof. Dr. Ivan Čukalović.

21 December 2013

The President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, held the end-of-year press conference, concerning the work of the Constitutional Court during 2013.

III. Working seminars

18-22 February 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo, in cooperation with the German Agency for International Cooperation (GIZ), organized the second workshop for the Court's Strategic Plan for the period 2014-2017, in Kyustendil, Bulgaria.

22-26 April 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo, in cooperation with the German Agency for International Cooperation (GIZ), organized the third workshop on the Strategic Plan for the period 2014-2017, in Thessaloniki, Greece.

12 June 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo, in cooperation with the German Foundation for International Legal Cooperation (IRZ), organized a workshop on the topic "*Assessment of the Supreme Court decisions*", on 12 June 2013, in Prishtina.

The seminar aimed at exchanging experiences between the Judges of the Constitutional Court and Judges of the Supreme Court of the Republic of Kosovo, in assessing decisions of the regular judiciary, constitutional complaints, as well as in the implementation of European standards on human rights.

Joint moderators and speakers at this seminar were the Judge of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Mr. Almiro Rodrigues, as well as the well-known professor at the Law Faculty of the University of Hamburg in Germany, Prof. Dr. Ulrich Karpen.

13 June 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo, in cooperation with the European Union Rule of Law Mission in Kosovo (EULEX), organized a workshop on the topic: "*Interaction of the Constitutional Court of Kosovo with the regular courts*", on 13 June 2013.

The aim of this workshop was to discuss the competencies and existing challenges in relations between the Constitutional Court and the regular judiciary in Kosovo, taking into consideration the best practices in the region.

Besides the judges of the Supreme Court of Kosovo, participant and speaker at this seminar was also the President of the Constitutional Court of the Republic of Albania, Mr. Bashkim Dedja.

Moderator and speaker of the seminar was the Judge of the District Court in Minnesota, USA, Mr. John R. Tunheim.

14 – 17 September 2013

The Constitutional Court of Kosovo held a workshop in Durres, Albania, regarding the following draft regulations:

- Rules of Procedures on promotion of administrative employees and members of the legal unit in the Constitutional Court,
- Rules of Procedures on disciplinary and complaint procedures to the Constitutional Court,
- Rules of Procedures on recruitment procedures to the Constitutional Court.

27 - 30 October 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo held a workshop in Durres, Albania, related to legal compilation and translation on these topics:

- Meeting with applicants, submission of referrals, necessary documents that need to be submitted by the applicant, filtration of necessary documents to be translated;
- Notification letters, responses of third parties and timelines;
- Templates for preliminary reports and their structure;
- Unauthorized parties, non-exhaustion of remedies, out of time;
- Manifestly ill-founded, other admissibility requirements; and
- Legal terminology and its harmonization in three working languages.

25 - 28 November 2013

The Constitutional Court and the Supreme Court of Kosovo, as a precondition for the effective protection of human rights and fundamental rights guaranteed by the Constitution, held a workshop entitled "*Incidental Control - discussion about what enables the energetic implementation of the instrument provided by Article 113.8 of the Constitution*".

This workshop was held in Thessaloniki, Greece, with financial support from the United Kingdom Embassy in Prishtina and the German Foundation for International Legal Cooperation, IRZ.

The main moderators of the seminar were Prof. James Sweeney, professor of international law at Lancaster University in the United Kingdom, and Prof. Dr. Ulrich Karpen, a professor of law at the University of Hamburg in Germany.

IV. Ceremonies

6 November 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo made a presentation of the Strategic Plan of the Constitutional Court 2014-2017, and of three other publications titled: “*Bulletin of the Case Law of the Constitutional Court 2012*”, “*Anthology of Substantial Constitutional Issues (Legal Compendium)*”, and “*Judicial Review in the Kosovo Constitutional Court - a German Perspective (Legal Compendium)*”.

The presentation of these publications was done by the President of the Constitutional Court of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, in a solemn ceremony. Dr. Peter Blomeyere, Ambassador of the Federal Republic of Germany to Kosovo, and Mr. Volkmar Theobald, Project Manager of German Agency for International Cooperation (GIZ) in Kosovo, which have supported these publications, delivered welcome speeches to the attendants to this ceremony.

14 October 2013

The Constitutional Court of the Republic of Kosovo marked the 4th Judicial Year by a solemn ceremony held in Pristina.

Delegations of the highest level of the Constitutional Courts of Albania, Austria, Bulgaria, the Supreme Court of Estonia, Constitutional Courts of Macedonia, Portugal, and Slovenia, as well as the high level state personalities and international representatives in Kosovo attended this ceremony.

The President of the Constitutional Court of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, addressed the participants of this ceremony with an occasional speech, as well as the President of the Constitutional Court of Portugal, Dr. Joaquim José Coelho de Sousa Ribeiro, and the President of the Constitutional Court of Bulgaria, Prof. Dr. Dimitar Velikov Tokushev, as well as Prof. Dr. Rainer Arnold, Professor from Regensburg University in Germany.

On the occasion of the presence of these delegations to Kosovo, the President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, received in a joint meeting the President of the Constitutional Court of Portugal, Dr. Joaquim José Coelho de Sousa Ribeiro, the President of the Constitutional Court of Bulgaria, Prof. Dr. Dimitar Velikov Tokushev, the Deputy President of the Constitutional Court of Austria, Dr. Brigitte Bierlein, the Judge of the Supreme Court of Estonia, Mr. Juri Ilvest, and the renowned Professor from the University of Regensburg in Germany, Prof. Dr. Rainer Arnold.

On this occasion, the President of the Constitutional Court of the Republic of Kosovo, Prof. Dr. Enver Hasani, informed the delegations briefly on the composition and the work of the Constitutional Court hitherto, as well as the consolidation of the constitutional justice in the country.

APPENDIX I

APPENDIX I

Summary of accounts of the Constitutional Court for 2013 Statement of Cash Receipts and Payments

Notes	2013			2012			2011		
	Treasury single account			Treasury single account			Treasury single account		
	KCB	OSR	Payme nt from third parties	KCB	OSR	Payme nt from third parties	KCB	O S R	Payme nt from third parties
	€	€	€	€	€	€	€	€	€
Receipts									
General Fund Appropriations	2	1,527,704			1,394,014			1,432,242	
Special Purpose Fund Appropriations									
Designated Donor Grants	3							25,000	
Other	4								
Total Receipts		1,527,704	-	-	1,394,014		-	1,457,242	-
Payments									
Operations									
Wages and allowances	5	737,776			707,409			647,699	
Goods and Services	6	592,559			595,499			576,843	
Utilities	7	9,365			9,701			11,386	
		1,339,700			1,312,610	-	-	1,235,928	
Transfers		101,042.00							
Transfers and Subsidies	8								
Capital Expenditures									
Property, building and equipment	9	86,962			81,404			221,314	
Other Payments	10								
Total Payments		1,527,704	-	-	1,394,014		-	1,457,242	-

Budget Execution Report

Notes		2013				2012	2011
		Original Budget (Appropriate)	Original Budget (Appropriate)	Actual	Variance	Actual	Actual
		A	B	C	D=C-B	E	F
		€	€	€	€	€	€
Cash inflows into Treasury Accounts							
Taxes	11						
Own source revenues	12						
Grants and Assistance	13		22,457				25,000
Capital Receipts	14						
Privatization Fund	15						
Other	16						
Total KCB Receipts Collected		-	22,457			-	25,000
Cash Outflows from Treasury Account							
Wages and allowances	17	859,439	740,397	737,776	(2,621)	707,409	647,699
Goods and Services	18	582,302	596,302	592,559	(3,743)	595,499	576,843
Utilities	19	25,000	11,000	9,365	(1,635)	9,701	11,386
Transfers and Subsidies	20		101,042	101,042	-		
Capital Expenditures	21	100,000	86,962	86,962	-	81,404	221,314
Privatization Fund	22						
Other	23						
Total Payments made through KCB		1,566,741	1,535,703	1,527,704	(7,999)	1,394,014	1,457,242

General Fund Appropriations 2013

Economic Classification	2013			2012	2011
	KCB	OSR	Total		
	€	€	€	€	€
Wages and allowances	737,776			707,409	647,699
Goods and Services	592,559			595,499	576,843
Utilities	9,365			9,701	11,386
Transfers and Subsidies	101,042				
Capital Expenditures	86,962			81,404	196,314
	1,527,704	-	-	1,394,014	1,432,242



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВО - REPUBLIC OF KOSOVO

**GJYKATA KUSHTETUESE
УСТАВНИ СУД
CONSTITUTIONAL COURT**

PRESIDENT

LEGAL DEPARTMENT (GJ-DL)

CHIEF LEGAL ADVISOR (GJ-DL-01)

Deputy Chief Legal Advisor (GJ-DL-02-03)

Senior Legal Advisors (Senior) (GJ-DL-04-12)

Junior Legal Advisors (Junior) (GJ-DL-13-17)

Legal Secretaries (GJ-DL-18-19)

Advisor for International Relations (GJ-KK-02)

Chief of Cabinet (GJ-KK-01)

Office Manager (GJ-KK-03)

VICE PRESIDENT

JUDGE

JUDGE

JUDGE

JUDGE

JUDGE

JUDGE

JUDGE

SECRETARY GENERAL (SP-01)

Internal Audit (NJA-04)

Assistant To The Secretary General (SP-08)

Protocol Officer (SP-06)

Legal Officer (SP-03)

Public Relations Officer (SP-07)

Certification And Approval Officer (SP-05)

DEPARTMENT FOR PROFESSIONAL SUPPORT (SP-DPP)

DIRECTOR (SP-DPP-01)

Editor for Albanian Language (SP-DPP-02)

Editor for Serbian Language (SP-DPP-03)

Translators: Albanian, Serbian, and English (SP-DPP-04-06)

Translators: Turkish, Albanian and Serbian (SP-DPP-07)

DEPARTMENT FOR CASE REGISTRATION STATISTICS AND ARCHIVE (SP-DRLSA)

DIRECTOR (SP-DRLSA-01)

Official Registration Of Cases (SP-DRLSA-02)

Statistics And Sessions Preparation Officer (SP-DRLSA-03)

Archive Officer (SP-DRLSA-04)

Minute Keeper (SP-DRLSA-05)

Assistant to DRLSA (SP-DRLSA-06)

Receptionist (SP-DRLSA-07)

Mail Distributor / Driver (SP-DRLSA-08)

IT AND MULTIMEDIA UNIT (SP-NJTI)

LEADER (SP-NJTI-01)

System Administrator (SP-NJTI-02)

Information Technology Officer (SP-NJTI-03)

DEPARTMENT FOR ADMINISTRATION AND HUMAN RESOURCES (SP-DABNJ)

DIRECTOR (SP-DABNJ-01)

Human Resources Officer (SP-DABNJ-02)

Training, Carrier Development And Human Rights Officer (SP-DABNJ-03)

Librarian (SP-DABNJ-05)

Logistics Officer (SP-DABNJ-04)

Driver (2) (SP-DABNJ-06-07)

DEPARTMENT FOR BUDGET AND FINANCE (SP-DBF)

DIRECTOR (SP-DBF-01)

Finance / Cost Officer (SP-DBF-02)

Property and Finance Officer (SP-DBF-03)

Commitment Officer (SP-DBF-04)

PROCUREMENT UNIT (SP-NJP)

LEADER (SP-NJP-01)

Procurement Officer (SP-NJP-02)

